



香港中樂團  
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

香港中樂團有限公司  
Hong Kong Chinese Orchestra Limited

擁抱中樂 動聽動人  
Music to be embraced with heart and soul

2014-15  
年報 Annual Report



# 香港文化大使 - 香港中樂團

## HKCO - A Cultural Ambassador of Hong Kong

足跡遍及 25 個國家 69 個城市  
The Orchestra has toured 69 cities in 25 countries

「對比藝術節」於荷蘭阿姆斯特丹音樂廳  
Festival of Contrast at Concertgebouw, Amsterdam, The Netherlands

「北極光藝術節」於挪威特羅姆瑟文化中心大劇院  
"Northern Lights Festival" at Hovedscenen, Kulturhuset, Tromsø, Norway

與盧森堡小交響樂團於盧森堡音樂學院國際作曲大賽 2013 中演出  
The HKCO performing with the Luxembourg Sinfonietta at the finals concert of the Luxembourg International Composition Prize 2013

芬蘭赫爾辛基音樂節  
Finland Helsinki Festival

「青海國際水與生命音樂之旅—世界防治荒漠化和乾旱日主題音樂會」於中國青海黃河岸邊  
"Qinghai International Musical Journey on Water and Life Special Concert for World Desertification and Drought Prevention Day" at Yellow River, Qinghai, China

「英國 CHINA NOW 2008 中國文化節『時代中國』巡演」於英國紐卡素基斯克德會堂音樂廳  
"China Now Festival 2008, UK Touring" at The Sage Gateshead in Newcastle

歐洲巡迴演出「於奧地利維也納金色大廳  
"Euro Concert Tour" at Goldener Saal Vienna, Austria

瑞士琉森文化及會展中心  
Kultur-und Kongresszentrum Luzern, Lucerne, Switzerland

「中國北京國家大劇院開幕國際演出季」  
"The First International Performance Season of the National Centre for the Performing Arts, Beijing, China"

英國倫敦自然歷史博物館  
Natural History Museum, London, UK

俄羅斯聖彼得堡坎培拉音樂廳  
St. Petersburg State Cappella Hall, Russia

「卡內基音樂廳『古今迴響：敬慶中國文化藝術節』於美國卡內基音樂廳斯特恩大廳  
船勒爾曼舞臺  
"Ancient Paths, Modern Voices: Celebrating Chinese Culture" Festival presented by the Carnegie Hall, New York" at Isaac Stern Auditorium at Carnegie Hall, USA

樂團應香港特區政府駐柏林經濟辦事處邀請於德國柏林演出新年音樂會  
The HKCO performing at the Hong Kong Economic and Trade Office, Berlin's Chinese New Year Reception in Berlin, Germany

川港愛心音樂交流 - 香港活力鼓令 24 式教師培訓班  
Sichuan-Hong Kong Caring Music Exchange - Training course for teachers in the Hong Kong Synergy 24 drumming routines

「香港鼓樂節」於美國華盛頓甘迺迪中心  
"Hong Kong Drum Festival" at Kennedy Centre, Washington, USA

於葉卡捷琳堡  
Ekaterinburg Philharmonic Hall

「和乎頌」兩岸三地音樂會  
於北京人民大會堂  
"Ode To Peace" China, Taiwan and Hong Kong Touring Concert - Great Hall of the People, Beijing

「克拉勒國際音樂節—布魯塞爾國際音樂節」  
於比利時布魯塞爾寶隆藝術中心亨利·勒博瓦爾大廳  
"Klara Festival - International Brussels Music Festival" at Henry Le Boeuf Hall, Bozar Palais des Beaux Arts, Brussels, Belgium

「四川慈善音樂交流及愛心之旅」於中國四川金堂縣三星鎮港青學校  
"Cultural Exchange and Charity Tour" at Jintang Hong Kong YMCA School, Sanxingzhen, Sichuan, China

台灣巡迴「樂自香江來」風靡於台北、新竹市及彰化員林的樂迷  
"Jewel from Hong Kong" tour of Taiwan won the hearts of music fans of Taipei, Hsinchu and Yuanlin in Changhua

"It was fascinating to see the orchestra as it was to hear it."  
**New York Times**

"The sound they produce is out of this world"  
**The Telegraph**

"The subtle beginning bordered on impressionism and, bolstered by Yan Huichang's mellifluous and coherent direction of the 88-member group, the music was cinematic."  
**Washington Post**

## 使命宣言 Mission Statement

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，  
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，  
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.

# 香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra



# 目錄

## Table of Contents

<b>1</b>	<b>使命宣言</b>	<b>Mission Statement</b>
<b>3</b>	<b>公司資訊</b>	<b>Corporate Information</b>
<b>4</b>	<b>主席報告</b>	<b>Statement from the Chairman</b>
<b>6</b>	<b>總監報告</b> 藝術總監報告 行政總監報告	<b>Directors' Review</b> Artistic Director's Review Executive Director's Review
<b>10</b>	<b>業務回顧</b> 演出及活動統計 年內點滴 年度音樂會、場地伙伴計劃、 外訪活動、新創作及首演作品 一覽表	<b>Business Review</b> Statistics of Performances and Activities Highlights List of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities and Commission Works
<b>50</b>	<b>企業管治報告</b> 理事會 委員會 與權益相關者的關係 理事會及總監簡介	<b>Statement on Corporate Governance</b> The Council The Committees Stakeholders Relations Brief Biodata of Council Members and Principal Executive
<b>73</b>	<b>財務摘要</b>	<b>Financial Highlights</b>
<b>74</b>	<b>財務報表</b> 理事會成員報告 獨立核數師報告 綜合收益賬 全面綜合收益賬 綜合財務狀況表 綜合權益變動表 綜合現金流量表 財務報表附表	<b>Financial Statements</b> Report of the Council Members Independent Auditors' Report Consolidated Statement of Income and Expenditure Consolidated Statement of Comprehensive Income Consolidated Statement of Financial Position Consolidated Statement of Changes in Equity Consolidated Statement of Cash Flows Notes to Financial Statements
<b>112</b>	<b>附錄</b> 鳴謝 公司架構圖	<b>Appendix</b> Acknowledgements Organization Chart

# 公司資訊

## Corporate Information

### 名譽贊助人 Honorary Patron

梁振英先生  
香港特別行政區 行政長官

The Honourable C Y Leung, GBM GBS JP  
Chief Executive, Hong Kong SAR Government

### 首任主席 Founding Chairman (2001-2006)

徐尉玲博士太平紳士

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

### 前任主席 Past Chairmen

黃天祐博士 (2006-2008)  
賴顯榮律師 (2008-2009)

Dr Wong Tin-yau Kelvin (2006-2008)  
Mr Lai Hin-wing Henry (2008-2009)

### 理事會成員 Council Members

主席 徐尉玲博士太平紳士  
副主席 賴顯榮律師  
副主席 李偉強先生  
司庫 梁廣灝太平紳士  
義務秘書 陳偉佳博士  
理事 鄒小磊先生  
理事 梁善為先生  
理事 黃家倫先生  
理事 黃慧玲女士  
理事 陳心愉女士  
理事 鍾樹根議員太平紳士  
理事 呂慶耀先生  
理事 吳守基太平紳士

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP, Chairman  
Mr Lai Hin-wing Henry, Vice Chairman  
Mr Ricky W K Li, Vice Chairman  
Ir Edmund K H Leung OBE JP, Treasurer  
Dr Chan Wai Kai, Hon Secretary  
Mr Jack S L Chow, Member  
Mr Samson Leung, Member  
Mr Alan K L Wong, Member  
Ms Veanne Wong, Member  
Ms Bonnie S Y Chan, Member  
Hon Christopher Chung Shu Kun BBS MH JP, Member  
Mr Bryant H Y Lu, Member  
Mr Wilfred S K Ng SBS JP, Member

### 總監 Principal Executives

藝術總監兼首席指揮 閻惠昌教授

Prof Yan Huichang Hubert BBS, Artistic Director  
and Principal Conductor

行政總監 錢敏華女士

Ms Chin Man-wah Celina, Executive Director

### 公司秘書 Company Secretary

黃林梁郭秘書有限公司

Wong Lam Leung & Kwok Secretaries Limited

### 核數師 Company Auditors

安永會計師事務所

Ernst & Young

### 註冊及主要辦事處 Registered and Principal Office

香港中樂團有限公司  
香港皇后大道中 345 號  
上環市政大廈 7 樓  
電話：(852) 3185 1600  
傳真：(852) 2815 5615  
互聯網址：www.hkco.org  
電子郵件地址：inquiries@hkco.org

Hong Kong Chinese Orchestra Limited  
7/F., Sheung Wan Municipal Services Building,  
345 Queen's Road Central, Hong Kong  
Telephone : (852) 3185 1600  
Facsimile : (852) 2815 5615  
Website : www.hkco.org  
E-mail : inquiries@hkco.org

# 主席報告

## Statement from the Chairman



樂團年報涵蓋了由 2014 年 4 月 1 日至 2015 年 3 月 31 日的活動摘要，及截至 2015 年 3 月 31 日的財務報表、核數師報告、政府資助活動年度財務報告等。年報內容力求透明度高及資訊盡量披露，以做到向公眾及權益相關者問責的承擔。

在過去的一年，樂團秉承「立足香港、面向世界、根植傳統、銳意創新」的精神，努力不懈地為香港市民服務，呈獻一系列高質素、高創意的節目、活動及推廣計劃。年內，樂團為了優化自行研發的環保胡琴系列的音量和音色，帶給觀眾優質而上乘的聽覺享受，並為環保作出貢獻，持續地進行樂器研製及改革的工作。令我們鼓舞的是，樂團的環保胡琴系列於 2014 年 5 月榮獲「香港環保卓越計劃」頒發「2013 環保創意卓越獎」，於同年 6 月再獲第四屆「綠色中國 • 2014 環保成就獎」之「傑出創意環保概念獎」，成果備受肯定，激勵樂團繼續以專業精神不斷創新，為民族音樂的發展開拓新的空間，讓環保與藝術兼容並蓄。

為配合樂團未來發展，提升整個拉弦樂組的藝術水平，為未來樂團首席一職儲備人才，經理事會詳細討論後議決，樂團於 2015 年 9 月 1 日起，擴大樂團高胡、中胡、二胡首席的職能，把職位分別提升為胡琴首席轄下之胡琴聯合首席兼高胡首席、胡琴聯合首席兼中胡首席、胡琴聯合首席兼二胡首席。應聘者以精湛的胡琴（高、中、二胡）演奏技巧與音樂修養，協助胡琴首席帶領和管理胡琴聲部，以提升整個拉弦樂組的藝術水平。

2014 年 10 月開始，樂團通過報章、網頁就新職位進行全球公開招聘，同時於樂團內部發出通告，鼓勵及邀請時任高、中、二胡各首席，以及符合資格的團員報名投考。胡琴聯合首席的考核過程內容共有五項，並邀請了中、港、台各地音樂專家擔任評審，以公開、公平、公正原則選任合適人選。

2014 年是「中國－東盟文化交流年」，樂團獲新加坡濱海藝術中心之邀參與「藝滿中秋一月韻風采」音樂會，獲當地音樂界及傳媒高度評價，被譽為「震撼性的成功」。此外，由香港中樂團青年演奏家組成的 HKCO4U 亦受邀參與香港政府駐重慶聯絡處與重慶市人民政府港澳事務辦公室共同主辦的《渝港音樂交流 2014》系列活動，與香港新銳樂隊 SIU2 展開跨界合作，上演一齣中西古今相融、傳統與前衛兼備的音樂盛會，為鞏固香港作為國際藝術樞紐的地位出一分力。

樂團自公司化至今已十三年，期間不斷努力改革，並推行最佳企業管治。樂團之理事均是非執行董事，並屬獨立的性質。他們來自不同背景，包括音樂、法律、市務、會計、金融、教育、上市公司和企業管治等，能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針，以高度責任感和企業管治精神管理樂團。年內，樂團共召開了七次理事會會議，平均出席率為 83%，較上一個年度上升了 8%。同時，理事會下設的四個專責委員會：財務及審計委員會、市務委員會、人力資源委員會、提名小組委員會亦根據需要分別檢討相關規則、程序及機制，會議後定期向理事會報告。年內，共舉行了十一次會議，平均出席率為 81.5%。

最後，我謹代表香港中樂團衷心感謝各位觀眾、香港特區政府、樂團的項目伙伴、贊助人、友好團體、機構、傳媒及社會各界朋友多年來的幫助及支持。另，理事會成員、兩位總監及演奏家們、藝術部門和行政部門全體全人，一直以專業和無私奉獻的精神，打造香港人引以為榮的世界級樂團，本人謹此致謝。

理事會主席  
徐尉玲



The Hong Kong Chinese Orchestra's Annual Report covers our activities for the period 1 April 2014 to 31 March 2015, and presents the financial statements, the independent auditor's report and the annual financial report of subvention activities as at 31 March 2015. The Report seeks to achieve the highest level of transparency expected of an organization that is accountable to the public and to the stakeholders.

During the year under review, the Orchestra continued to strive to "create Chinese music that appeals to all, uphold the tradition yet break new ground to create a legacy for our home base". In our constant drive to serve the community of Hong Kong, we have presented programmes, activities and promotional projects acclaimed for their high quality and originality. In addition, we have continued our quest to offer the best aural experience for our audience by improving and remodelling our very own Eco-Huqin series. This family of *huqins* is much improved in terms of volume and timbre over the traditional models, and is in keeping with our ecological concerns. We are delighted to report that the Eco-Huqin series won the 2013 'Green Innovations Award' in the 'Hong Kong Awards for Environmental Excellence' in May 2014, and won the 'Distinguished Innovative Environmental Concept Award' at the 4th 'Green China - 2014 Environmental Protection Achievements Awards' in June the same year. Such endorsements have spurred us on to search for new breakthroughs in Chinese music in order to allow eco-consciousness to go hand in hand with music arts.

In a move to prepare for the future developments of the Orchestra, to enhance the artistic standard of its bowed-string section and to conglomerate qualified virtuosi in readiness for the post of Concertmaster, the Council resolved, after careful deliberation, to enhance the functional roles of the existing *Gaohu*, *Zhonghu* and *Erhu* Principals. With effect from 1 September, 2015, the said posts were promoted to the new grades of 'Huqin Co-Principal and *Gaohu* Principal', 'Huqin Co-Principal and *Zhonghu* Principal' and 'Huqin Co-Principal and *Erhu* Principal' respectively, serving under the *Huqin* Principal of the Orchestra. The appointees were selected for their superb musicianship and virtuosity in *huqin*, specifically *gaohu*, *zhonghu* and *erhu* respectively. They would assist the *Huqin* Principal, in leading and managing the *huqin* sections in a bid to raise the artistic standard of the bowed-string section overall.

The exhaustive search for the right candidates began in October 2014 through a global recruitment exercise, advertised in both the print and electronic media. At the same time, internal applications were encouraged from the incumbent *gaohu*, *zhonghu* and *erhu* principals, as well as other suitably qualified members of the HKCO. Each applicant for the *Huqin* Co-Principal posts underwent five challenges in the rigorous selection exercise. Music experts in China, Taiwan and Hong Kong were invited to serve on the Selection Panel, to ensure that the exercise was conducted under the principles of openness, fairness and impartiality.

As 2014 was the 'China-ASEAN Cultural Exchange Year', the Orchestra was invited by the Esplanade – Theatres on the Bay of Singapore to give a concert, *MoonFest – An Evening with HKCO* as one of the programmes under their MoonFest banner. The concert was described by the local music circles and media as "a roaring success". Also, the HKCO4U, which is an ensemble made up of the young virtuosi of the Orchestra, participated in the Chongqing-Hong Kong Music Exchange 2014 jointly organized by the Hong Kong Economic & Trade Office in Chongqing of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and the Office of Hong Kong and Macau Affairs of the People's Government of Chongqing. The HKCO4U joined hands with SIU2, an indie band from Hong Kong, in a gala performance that transcended time and geographical divide, and blended the traditional with the *avant garde*. The occasion further confirmed Hong Kong's status as an international arts hub.

It has been thirteen years since the Orchestra was incorporated, during which time tireless efforts have been made to reform and implement best practice corporate governance. All Council Members are non-executive directors and are independent. Coming from different fields such as music, law, marketing, accounting, finance, education, corporate governance and from listed companies, they have brought to the Orchestra a wide range of experience and expertise that can balance the interests of all stakeholders. The Council has always managed the Orchestra with a high degree of accountability and under the principle of best practice corporate governance. It meets regularly to review present policies and formulate decisions for the way ahead. During the year under review, seven Council meetings were held, with an average attendance rate of 83%, reflecting a rise of 8% as compared to the previous year. Under the Council are the Human Resources Committee, Finance and Audit Committee, Marketing Committee and Nomination Committee, which are charged with the responsibilities to review relevant rules, procedures and mechanisms in their respective areas and report to the Council after their meetings. A total of eleven meetings were held during the year under review, with an average attendance of 81.5%.

On behalf of the Orchestra, I would like to thank all those who attended our concerts and activities, the Hong Kong SAR Government, our business partners, sponsors and corporate associates, the media and members of the community at large for their continuous support over the years. Personally I would also like to thank the members of the Council, our Artistic Director and Executive Director, all the musicians and our colleagues in the artistic and administrative departments for their professional work, dedication and contribution which have made the HKCO a world-class orchestra that is the pride of the Hong Kong people.

Carlye W L Tsui  
Chairman



# 藝術總監報告

## Artistic Director's Review



在過去的一年，樂團時刻以「成為香港人引以為榮的世界級樂團」為目標，於音樂會內容的設計編排、藝術追求、人才培育等方面，不斷與時俱進，精益求精，一方面匯聚海內外的音樂菁英，帶給香港觀眾嶄新豐富的藝術體驗；另一方面，在「變」與「守」之間，帶領著樂團走中樂現代化之路。

年內，樂團在繼承傳統的基礎上，矢志創新，拓展跨界合作和交流的平台。開幕音樂會「山水畫境」與浙江民族樂團組成逾 120 人的大樂隊下，以書畫入樂，音畫合璧，把元代黃公望的鉅作，被譽為「中國山水畫第一神品」的《富春山居圖》投射在巨型螢幕上，共同呈獻作曲家劉澗的長篇力作《富春山居圖隨想》；亦演奏了香港作曲家的羅永暉的《毫飛集》，巧妙地融合各種藝術元素，令觀眾拍掌激賞。

為了讓香港市民認識中國音樂大師們的藝術軌跡和成就，樂團於年內分別舉辦了趙季平與彭修文這兩位作曲大師的音樂會，演奏他們的經典作品。趙季平以當代作曲手法道出中國人的思想感情，早已是中國音樂一個標誌性的文化符號，我與香港中樂團經過多年的藝術積累與沉澱，於音樂會上把他那些樸實卻蘊含強大張力作品呈現給觀眾。至於彭修文則是近代中國民族管弦樂的標誌性人物，於上世紀中葉創建了中國廣播民族樂團，確立了現代中樂編制，編創了數百首不同類型的樂曲。這些廣為流傳的作品題材之豐富、旋律之優美、配器之精妙，令中國的民族音樂事業得到前所未有的發展。為了緬懷彭修文大師，樂團特別策劃兩場「一代巨人彭修文」音樂會，以多角度來詮釋大師的傳世作品，讓觀眾深入了解彭修文的音樂提供了牢固的基礎。

1997 年，我剛接任香港中樂團音樂總監，那時繼第二任音樂總監關迺忠離職後，樂團已多年沒推出過唱片，於是我在 1999 年進行了《風采》與《喝采》兩項錄音計劃。其中，《喝采》精選了多首曾於音樂會中演出過的再請曲，都是大眾耳熟能詳的中樂小品，更有多首用少數民族音樂素材創作而成的樂曲，甫推出已大受歡迎，深得樂迷喜愛，適逢 2014 年是《喝采》錄音專集出版的十五周年，為答謝樂迷長期以來對樂團的支持，我們特別把唱片裡的曲目搬上舞台，以饗樂迷。

香港中樂團自成立至今，始終秉承「立足香港，面向世界」的理念，致力帶領中樂走向國際舞台。2014 年 6 月，樂團請來了國際級的擊樂女王 Evelyn Glennie 演奏加拿大華裔作曲家何啟榮創作、江賜良編曲的《巫師》，以外國人之手演奏中樂版的敲擊音樂，帶給樂迷與別不同的新鮮感覺。透過與 Evelyn Glennie 綵排和演出，團員們和國際級頂尖藝術家合作，擴闊眼界，提升藝術水平。年內亦邀請了「神曲掌門人」女高音龔琳娜與德國作曲家老鑼（Robert Zollitsch）舉辦作品專場音樂會，並由龔琳娜深情演繹，與觀眾互動時更得到熱烈的迴響，達到「與民同樂」的宗旨。音樂會中除了邀請笛子演奏家王華和曾任樂團客席嗩吶首席的牛建黨首演兩首大型協奏曲之外，也邀請了本地傑出年青鼓隊「赤煉鼓樂團」與「滬江小學」，以及由各方音樂愛好者組成的「聯合合唱團」共同合作演出，促進國際與本地音樂交流。

值得一提的是，我們舉辦了「唱和潮樂」這個以潮州音樂為主的音樂會，由著名潮汕作曲兼指揮家郭亨基先生指揮，包含潮州鑼鼓以及由汕頭市愛樂合唱團以方言演唱動人的詩詞樂曲，展示汕頭潮語合唱藝術的新風貌，填補及開創了潮州合唱及無伴奏合唱與大型中樂演出的先河，也讓廣大香港觀眾感受到當代潮汕音樂中時尚與古典水乳交融的獨特魅力。此外，樂團與中英劇團合作了音樂劇場《笛子走天涯》，以戲劇這藝術載體，讓觀眾感受笛子音樂的無窮魅力，樂團創新的演出手法更獲樂評人高度讚譽。

為培訓本地藝術人才作出貢獻，一直是香港中樂團的核心信念。樂團致力提供有利的創作環境，廣泛委約各種類型的新作品。此外，樂團持續舉辦「心樂集」徵曲活動，為本地青年作曲家提供一個展現其創作才華的平台，促進中樂發展。在今年的入選作品中，最年輕的作曲家更只有 17 歲。為培育本地指揮人才，除了為香港藝術發展局校園藝術大使舉辦青少年指揮課程，及與香港演藝學院合辦指揮大師班外，樂團亦與西安音樂學院合辦了「第二屆國際中樂指揮大賽」，更特別設立「香港優秀青年指揮獎」及「最佳香港作品演繹獎」，鼓勵本地指揮人才及推廣香港作曲家作品。

最後，我誠摯地感謝海內外觀眾、贊助機構和人士、合作伙伴機構，以及香港特區政府的長期支持。另外，我亦由衷感激理事會的信任，藝術顧問、藝術部門和行政部門的全人同心協力，合作無間，讓樂團可以在今後的歲月裡，無後顧之憂地秉持優勢，邁步向前。

藝術總監兼首席指揮  
閻惠昌



During the year under review, the Orchestra continued to work towards the goal of becoming “a world-class orchestra that is the pride of the people of Hong Kong”. We kept ourselves abreast of the times in concert programming, designing of activities, artistic excellence and training of potential music practitioners. We brought together top talents from around the world to Hong Kong to create exciting, always refreshing concert experiences for the local audience. At the same time, we worked diligently towards modernizing Chinese music by finding the balance between ‘keeping to traditions’ and ‘changing with the times’.

The balance between upholding traditions and finding new paths was reflected in the Orchestra’s efforts to engage crossover collaborations and establish platforms of exchange. The season’s opening concert, *Picturesque Music*, was a wonderful blending of Chinese arts – calligraphy, painting and music. Inspired by the monumental painting by Huang Gongwang (1269-1354) of the Yuan Dynasty, composer Liu Yuan wrote an epic piece entitled *Dwelling in the Fuchun Mountains*. It was performed by a 120-piece orchestra made up of the HKCO and the Zhejiang Chinese Orchestra, against the magnificent backdrop of this “first and foremost landscape painting in China”. Also on the programme was *Hao Fei Ji* by the famous local composer, Law Wing-fai. It was also a visualization of the aesthetics of many artistic genres and was met with thunderous applause by the impressed audience.

During the season, the Orchestra gave two concert series as tributes to two of the maestros in Chinese music. One is Zhao Jiping, who is considered a cultural icon in China today for his ability to express the psyche and emotions that are inherently Chinese with modern compositional techniques. The HKCO and I have the advantage of years of interpreting his works and were therefore able to capture the inherent powerful tension that added meaning to the musical notes. In honour of Maestro Peng Xiuwen (1931-1996), the Orchestra curated two concerts entitled *Maestro Peng Xiuwen – A Tribute* as a contemporary, omni-directional interpretation of his legacy to underpin future generation’s understanding of his music.

When I took up the position as Music Director of the Hong Kong Chinese Orchestra in 1997, the Orchestra had been in a recording hiatus since the resignation of its second Music Director, Kuan Nai-chung. In 1999, I started preparation for two recordings, *Tang Capriccio* and *Encore!*. The latter featured many pieces of Chinese music that were familiar to the general public and were welcomed as encore pieces in concerts. It also comprised new original compositions inspired by China’s ethnic minority groups. The album received rave response as soon as it was released, and has been a favourite among music fans. In celebration of the 15th anniversary of the release of the *Encore!* album, we revived the favourites from that recording on the concert stage as our sincere gesture of thanks to our music fans who have been supporting us over the years.

Our credo “radiating from Hong Kong and empowering Chinese music in the world” has been our perpetual goal since founding. This is reflected in the successes of the year under review. In June 2014, we invited the world’s leading name in percussion, Evelyn Glennie, to perform the Chinese music version of *The Shaman* by Vincent Ho of Canada, with arrangement by Simon Kong Su-leong. The pairing of Evelyn Glennie & HKCO obviously created a refreshing concert experience for music fans. During our rehearsals and performance with such a world-class artist as Ms Glennie, our musicians definitely benefitted tremendously in terms of exposure and expertise. Another concert with such East-West mix was *Tante•Uneasy and Beyond*, featuring the “Divine Melody Legend” – soprano Gong Linna and the German composer, Lao Luo (Robert Zollitsch). The programme consisted of works by Zollitsch, and Gong gave such an engaging performance that when she invited the audience to participate, there was a roaring rapport, a realization of the Orchestra’s spirit of “sharing the joys of music with the community”. Other guest artists in this concert included *dizi* virtuoso Wang Hua and former Suona Principal of the HKCO, Niu Jiandang, who gave the Hong Kong premiere of two of Lao Luo’s concertos, *Refiner Drums* and *Shanghai Alumni Primary School*, two young percussion groups in Hong Kong, and Joint Chorus, a chorus made up of music aficionados from various quarters. The collaboration once again confirmed that music has no geographical barriers.

One of the noteworthy events of the year was a concert on the theme of Chiuchow (or ‘Chaozhou’ in pinyin) music. Entitled *Chiuchow? Teochew? Chaozhou?*, it was conducted by Kwok Hang-kei, famous composer and conductor in Hong Kong, who is also a Teochew (Chaozhou lineage) by birth. The programme included percussion music of Chaozhou and choral singing of Chinese poetry in the Shantou-Chaozhou dialect by the Music Lovers’ Chorus of Shantou City. It was the first ever attempt to blend Chaozhou choral music, a *cappella* singing and the Chinese orchestra together on the concert stage, and a remarkable showcase of how contemporary and ancient sounds could be seamlessly merged. It allowed the audience to experience the unique charm of the music of the Shantou-Chaozhou region. The music theatre production, *Have Dizi, Will Travel*, was a collaboration between the HKCO and the Chung Ying Theatre Company to merge the genres of drama and Chinese music. As the title suggested, the *dizi* played a key role in the story and the lyrical tone totally charmed the audience. The Orchestra’s innovative approach in presentation also won critical acclaim.

Training up local talents has always been our scope of work. We have constantly served as a platform for young local composers, and encouraged them through commissioning of works and arrangements. During the year, the Orchestra organized another round of invitation for new works under the *Music from the Heart* banner. It was an opportunity for young composers in Hong Kong to show their composition potential. Among those who sent in their works, the youngest was only seventeen. As for training up potential conductors in Hong Kong, during the year we organized a conducting course for young people as part of the Hong Kong Arts Development Council’s ‘Arts Ambassadors-in-School’ scheme. Our master classes in conducting also continued at The Hong Kong Academy for the Performing Arts. Then there was the ‘Second International Conducting Competition for Chinese Music’ which we organized in conjunction with the Xian Conservatory of Music. We have created two new awards, for ‘Outstanding Young Conductor in Hong Kong’ and ‘Best Interpretation of Works of Hong Kong’, in order to encourage local conducting talents and promote works of Hong Kong composers.

Lastly, I would like to thank our audiences, both local and overseas, supporting organizations and individuals, partner organizations, and the Hong Kong SAR Government for their unfailing support. More importantly, I wish to express my sincerest gratitude to the HKCO’s Council for their trust in me, and to our Artistic Advisors and colleagues in the artistic and administrative departments of the Orchestra for their concerted efforts and teamwork. Their vote of confidence enables the Orchestra to keep up our edge and work towards even higher goals.

Yan Huichang  
Artistic Director and Principal Conductor

# 行政總監報告

## Executive Director's Review



在 2014 / 2015 財政年度內，經濟增長緩慢，樂團在緊絀的資源下，仍竭力為香港市民帶來高質素及具創意的節目，把中樂之美帶入社區，推向世界。樂團今年舉辦了 44 場音樂會、觀眾人次為 39,666；外展社區活動為 134 場，比上一個年度增加了 18%，觀眾人次為 157,980；外訪音樂會及其他活動為 13 場，觀眾人次為 4,956。

今年是碩果豐盛的一年。為了把中樂藝術帶入社區，並推廣至不同階層，拓展觀眾群，樂團於本年度內舉辦了豐富多樣的音樂會，其中包括汪明荃與凌波的「汪明荃與香港中樂團一情人節 • 元宵音樂會」；亦舉辦以耳熟能詳的經典樂曲為主題的音樂會，如

「喝采 II」；由樂團菁英演奏家組成的 HKCO4U 與全方位音樂人伍卓賢的前銳組合 SIU2 演出的「撞樂到新光」音樂會，跨界碰撞，動力無限，讓觀眾穿梭於傳統與創新的音樂境界，力求滿足不同觀眾的音樂口味。除大型音樂會外，樂團亦特意聯同中西區區議會送上四場不同主題的「文化落區 2014-15 系列」免費午間音樂會，於中午時段演出，讓忙碌的上班族也能輕鬆地欣賞家傳戶曉的名曲。同時，配合香港文化中心場地伙伴計劃，樂團於年內在文化中心大堂共舉行了七場免費音樂會，將中樂的特色介紹給各年齡層的觀眾，廣受市民熱烈歡迎。

2005 年 9 月，樂團成立了「樂在其中顯關懷」計劃，至今已踏入第十個年頭。在過去九年，樂團利用所籌得的捐款，邀請了多間中、小學、慈善團體，以及來自弱勢社群的家庭來欣賞音樂會，讓來自不同階層的人士，都能親身接觸美妙的中樂藝術，擴闊他們的文化視野及培養對音樂的興趣。2014 年 11 月，樂團再度以「躍動傳承」為主題，第三次舉辦籌款音樂會，民政事務局副局长許曉暉女士擔任主禮嘉賓，而樂團更於今年榮獲社會服務聯會頒贈「10 年 Plus 同心展關懷」標誌。在此，我衷心感謝社會服務聯會對我們多年來致力以中樂推動社會的和諧共融，履行社會責任的肯定與讚譽，亦感謝各界賢達、摯友與觀眾們的支持，令這富有意義的音樂會得以薪火相傳，讓音樂的火苗照遍香港每個角落！

值得一提的是，樂團喜獲民政事務局為主要演藝團體而設的「具競逐元素的資助試驗計劃」撥款資助，成功推行「躍動的音符—專業人才培訓計劃」，為香港中樂界設立更多實習機會和加強場地支持。樂團於年內分別為本地年青中樂演奏家或小型樂隊舉辦了兩場專場音樂會，提供專業藝術指導及藝術行政支援，推動本地中樂藝術的發展。計劃更包括指揮、藝術行政人員的培訓和與國際演藝評論家協會（香港分會）合作的「中樂評論導領計劃」。

回顧樂團本年度的成果，我誠摯感謝樂團全人，以及理事會全體理事努力不懈，克盡厥職。另外，特區政府、合作伙伴、商界及捐獻、贊助機構及人士對樂團的鼓勵、幫助與支持，我亦衷心致謝。瞻望未來，縱有重重挑戰，我們定必精益求精，再創佳績，令香港的文化藝術更絢麗多姿。

行政總監  
錢敏華



The financial year 2014-2015 saw a general sluggish economic growth. Yet despite the resource constraints, the Orchestra strived to create quality and innovative programmes so that the beauty of Chinese music could be shared by all sectors of our home base and beyond. During the year, the Orchestra held a total of 44 subscription concerts which attracted an audience of 39,666, and organized 134 outreach activities, which reflected an increase of 18% versus that of the previous year, with an attendance of 157,980, and 13 overseas touring music events, which were seen and heard by 4,956.

It has been a fruitful year for the Orchestra. In order to make Chinese music accessible to all sectors of the community and to expand our audience base, we presented a colourful spectrum of programmes that was enjoyed by audiences of all ages, such as *Liza Wang & HKCO Valentine's Day • Chinese Lantern Festival Concert* featuring two divas, Liza Wang and Ivy Ling Po; *Encore II*, with its programme of classics and all-time favourites; and *Sunbeam Collision*, which was jointly performed by HKCO4U, an ensemble formed by talents of the HKCO, and SIU2, an edgy group led by the multi-talented music-maker of Hong Kong, Ng Cheuk-yin, and took the audience on a crossover collision of infinite dynamics between the traditional and the innovative. Apart from concert hall events, there were informal performances such as the four lunch time concerts presented as part of the 'Culture in the District 2014-15 Series' in conjunction with the Central and Western District Council. The nostalgic yet familiar tunes helped many office workers to de-stress during the lunch hour. In addition, seven free concerts were held at the foyer of the Hong Kong Cultural Centre under the Venue Partnership Scheme. They served as a warmly welcomed threshold to Chinese music for the free-forming audiences that covered all age groups.

During the year, the Orchestra's *Music for Love Scheme*, which was launched in September 2005, marked its first decade. For the past nine years, thanks to the generous donations from various quarters, many from primary and secondary schools, charitable organizations and underprivileged families have had the opportunity to share the beauty of live music in a concert setting. We are certain that experiences like this would enable them to widen their vistas in the arts and develop an interest in Chinese music culture. In November 2014, the third fundraising concert under the Scheme, *A Pulsing Musical Heritage*, was held. It was officiated by the Undersecretary for Home Affairs, Ms Florence Hui. Our effort of sharing and caring was endorsed with the award of the '10 Years Plus Caring Organisation' logo by the Hong Kong Council of Social Services. Here I would like to express my sincere thanks to the HKCSS for such recognition of our continuous efforts to promote the spirit of harmony and inclusion through Chinese music as a responsible social entity. My thanks also go to the community leaders, friends and all those who attended the concerts for their support over the years to make the scheme ongoing and to sow musical seeds in every part of Hong Kong.

Another notable feature of the year is that the Orchestra was one of the grantees of the 'Contestable Funding Pilot Scheme' for the Major Performing Arts Groups under the Home Affairs Bureau. With this additional funding, we initiated the '*Capering Notes* - Professional Internship Programme' to promote the sustainable development of Chinese music in Hong Kong by offering practicum opportunities and providing venue support. We organized two concerts for local young musicians and ensembles of Chinese music respectively, and provided professional artistic mentoring and arts administration support in a bid to drive local Chinese music forward. There was also training for conductors, arts administrators, and a 'Chinese Music Criticism Mentorship Programme' jointly organized with the International Association of Theatre Critics (Hong Kong).

In reviewing our achievements over the year, I would like to express my heartfelt thanks to my colleagues in the Orchestra and members of the Council for their dedication and hard work, and to the Hong Kong SAR Government, our partners, the business community, donors, sponsors and individuals for their help and support. As we look ahead, I am certain that even though there may be challenges ahead, we will continue to strive towards the highest level of excellence and create new milestones that would add splendour to Hong Kong's arts and culture scene.

**Celina Chin**  
Executive Director



# 業務回顧

## Business Review

山水畫境 Picturesque Music



以「成為香港人引以為榮的世界級樂團」為目標，於音樂會內容的設計編排、藝術追求、人才培育等方面，不斷與時俱進，精益求精。匯聚海內外的音樂菁英，帶給香港觀眾嶄新豐富的藝術體驗；在「變」與「守」之間，帶領著樂團走中樂現代化之路。

HKCO continued to work towards the goal of becoming “a world-class orchestra that is the pride of the people of Hong Kong”. We kept ourselves abreast of the times in concert programming, designing of activities, artistic excellence and training of potential music practitioners. We brought together top talents from around the world to Hong Kong to create exciting, always refreshing concert experiences for the local audience. At the same time, we worked diligently towards modernizing Chinese music by finding the balance between ‘keeping to traditions’ and ‘changing with the times’.



第 38 樂季節目發佈會 38th Orchestral Season Launch

- 委約各種風格及類型新作
  - 多面主題及多元化演出形式
  - 籌辦不同類型「與民同樂」教育推廣活動
  - 培養音樂文化興趣
  - 配合政府藝術教育政策
  - 將中國音樂教育文化深耕於社區及校園
  - 拓展新觀眾
  - 強化專業人才培育
  - 樂器研究，提倡創意產業
  - 建立中樂文化品牌
- Commission new works of various style and genres
  - Multi-faceted themes and multiple forms of performance
  - Organise different forms of educational and promotional activities which engage the public in the joy of music
  - Nurture interests in musical culture
  - Synchronise with art education policy of the Government
  - Planting the cultural roots of Chinese music deeply into community and school campuses
  - Cultivate new audiences · Strengthen the training of professional expertise
  - Study the craft of musical instruments and initiate creative industry
  - Establish a branding for the culture of Chinese music

## 節目及活動統計

### Statistics of Performances and Activities

活動類別 Categories	場次 No. of Activities	觀眾總數 No. of Audience
主要節目及場地伙伴計劃活動 Concert & Activities of Venue Partnership Scheme	44 (32 套)	39,666
外展 / 社區 / 教育活動 Outreach, Community and Education Activities	134	157,980
音樂會後藝術家樂聚、記者招待會、展覽、 酒會、摯友活動、電台節目 Post concert Meet the Artists, Press Conference, Exhibition, VIP Drink Reception, Friends of HKCO Activities, Radio Programmes	67	17,323
外訪文化交流活動 Outbound Cultural Exchange Activities	13	4,956
電台及電視台轉播 / 錄播 Radio and Television broadcast	5	



## 卓越多元的音樂活動 Rich and varied music offerings

作為香港的旗艦中樂團，香港中樂團一向致力推廣中國音樂文化，為香港觀眾帶來卓越藝術水平的演出，主題系列包括「名家名曲」、「非常非」、「香港鼓樂節」、「音樂養心」、「香港情懷」、「香港鼓樂節」等。

As Hong Kong's flagship Chinese orchestra, the Hong Kong Chinese Orchestra has been a driving force behind the spread of Chinese music culture. Our concerts, recognised for their outstanding quality, are programmed under the themed series of *The Distinguished*, *The Exceptional*, the Hong Kong Drum Festival, *Music for Tranquility of Mind* and *Heart Notes Hong Kong*.

### 山水畫境 Picturesque Music

慶祝中華人民共和國成立六十五周年暨第 38 樂季揭幕音樂會

Concert commemorating the 65th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China and Opening of the 38th Orchestral Season

#### 富春山居圖隨想 Dwelling in the Fuchun Mountains 西湖尋夢 Seeking Dreams on West Lake

與浙江民族樂團組成逾 120 人的大樂隊，以書畫入樂，音畫合璧，把元代黃公望的鉅作，被譽為「中國山水畫第一神品」的《富春山居圖》投射在巨型螢幕上，呈獻作曲家劉涇的《富春山居圖隨想》，更演奏了香港作曲家羅永暉的《毫飛集》，巧妙地融合各種藝術元素，令觀眾拍掌激賞。

After years of performing Zhao Jiping's works, Yan Huichang and the HKCO are generally regarded as one of the best interpreters of Zhao's music. An impressive showcase of Zhao's brilliant career across the 20th and 21st centuries.



音樂・美學・哲學盛宴 萱子《信報》



The 120-strong combined orchestras made a ferocious sound with rolling drums, blazing suonas, frenzied strings and reverberating gongs.



Alexis Alrich, *South China Morning Post*



香港中樂團是兩岸三地一致公認的一流民樂團



《浙江在線》

民族樂團與現代科技的無縫接合，山水畫境成功展現。



楊偉杰 *Artplus*

中國太平保險集團 85 周年 全力支持

China Taiping Insurance Group 85th Anniversary proudly supports

## 向大師致敬 一代巨人彭修文 Maestro Peng Xiuwen - A Tribute



彭修文大師確立了現代中樂編制，編創了數百首廣為流傳的作品，令中國的民族音樂事業得到前所未有的發展。樂團藉着兩場音樂會，向這位將自己一生奉獻給民族音樂的偉人作出最崇高的致敬！

Maestro Peng Xiuwen is a key figure in Chinese music. His legacy is recognized for its rich diversity, tunefulness and ingenious instrumentation, which helped launch Chinese music forward and grow to what it is today. This concert series allow us to appreciate with gratitude the life-long dedication of Maestro Peng to modern Chinese music as a genre, and the many landmarks he created as a composer and arranger.

在閻惠昌的指揮下，香港中樂團的音樂家們，以其一貫的精益求精的精神和對彭大師虔誠的敬仰之情，經過短短的幾天排練，向香港和海內外的中樂樂迷和同仁奉獻出這兩場精彩紛呈的音樂會，再一次彰顯了一代宗師彭修文的經典之作，具有風格清新、歷演不衰、雅俗共賞的藝術魅力，受到聽眾非同尋常的熱烈歡迎與高度讚賞。



卞祖善

## 名家名曲趙季平 The Magical Music of Zhao Jiping



*Soloist Zhang Chongxue offered a masterly range of timbre and conductor Yan Huichang let the tension build slowly to great effect.*



Ken Smith, *Financial Times*

閻惠昌與香港中樂團經過多年的藝術積累與沉澱，已被公認為趙季平音樂的最佳詮釋者之一，為觀眾隆重呈現一幅跨世紀的趙季平音樂光譜。

After years of performing Zhao Jiping's works, Yan Huichang and the HKCO are generally regarded as one of the best interpreters of Zhao's music. An impressive showcase of Zhao's brilliant career across the 20th and 21st centuries.

這個樂團職業性強，對作品的演繹程度讓人震驚，是一流的演奏家配備一流的樂隊，整體音響出來是世界一流的。每一位藝術家在細節上的精細，造成了整體上的音效變化，彈性和表現力，有很多是無可代替的音響。與中樂團的合作，總會讓我捕捉到新的東西，刺激到我的神經，會讓我感受到下一步應該寫什麼樣的作品。



趙季平





## 伊芙蓮·格妮與香港中樂團 Evelyn Glennie & HKCO

國際級的擊樂女王 Evelyn Glennie 演奏加拿大華裔作曲家何啟榮創作、江賜良編曲的《巫師》，大量的敲擊樂器發揮出眾多奇特的音響效果，以外國人之手演奏中樂版的敲擊音樂，一次獨特的神遊體驗。

Dame Evelyn Glennie, world famous percussionist, making her debut with the HKCO, performing Kong Su-leong's arrangement of *The Shaman* by the Chinese-Canadian composer, Vincent Ho



*Life-changing moment - During rehearsals today, I witnessed the most beautiful conducting I had ever seen! Maestro Yan (of the Hong Kong Chinese Orchestra)*

*happens to also be a Tai-Chi expert. So for the 2nd movement of my concerto, "Nostalgia", he decided to interpret it with Tai-Chi-inspired gestures, making it look like he was "painting" the soul of the music in the air. Admittedly, this was the first time EVER I had forgotten to watch Evelyn.*



Vincent Ho, Composer of *The Shaman*

## 忐忑之後 Tante • Uneasy and Beyond

德國作曲家老鑼（Robert Zollitsch）的作品專場，由「神曲掌門人」女高音龔琳娜深情演繹，更邀請笛子演奏家王華和曾任樂團客席唢呐首席的牛建黨首演兩首大型協奏曲，加上本地傑出青年鼓隊「赤煉鼓樂團」、滬江小學及經公開召募之聯合合唱團合作演出，促進國際與本地音樂交流。為「與民同樂」，與觀眾互動演唱《忐忑》，得到熱烈的迴響。

A concert dedicated to Lao Luo's works, while his wife, Gong Linna, demonstrated her vocal pyrotechnics on this occasion. Dizi virtuoso Wang Hua and Niu Jiandang, Guest Principal Suona of the HKCO, performed two of his concertos. Openly recruited Joint Chorus and local percussionists from Refiner Drums and Shanghai Alumni Primary School joined hands with Linna and HKCO to perform *Tante*.



香港中樂團是我合作過眾多樂團裡演出前的排練到現場演出，最認真、最用心的民族樂團，而且他們的藝術總監兼首席指揮閻惠昌是非常優良的藝術家，我非常尊敬閻指揮，他特別能進入作品的靈魂，而且能理解老鑼的作品。整個中樂團對音樂非常投入。



興奮未停難忘演出

周凡夫，U Magazine

音樂的先進性，時尚度，沒比的，香港中樂團超棒



觀眾

龔琳娜



## 封神外傳 Fantastic God and Spirits of China

樂團與香港話劇團再次攜手合作，為「國際綜藝合家歡」呈獻「封神外傳」。香港兒童合唱團、經公開招募的小精英演員們及樂團團員驚喜演活紂王、妲己、李靖、哪吒等風雲人物，引領觀眾遊歷一幕幕驚心動魄的場景，認識中國多元文化。

Inspired by the Chinese classic, *Investiture of the Gods*, HKCO joined hands with Hong Kong Repertory Theatre to present a family musical full of surprises. Recruited young actors/actresses, The Hong Kong Children's Choir and musicians of HKCO brought an adventure into China's celestial wonderland, told through music, narration, chorus and drama.



精彩絕倫！無論是音樂、演員、編劇、編導都非常出色！加上專業的導師、合唱團的歌聲、還有主題曲的震撼與 acapella 的憂傷作出強烈對比、故事內容的警醒……的確帶出一個高質素及富有意思的音樂劇，回味無窮。



觀眾

## 笛子走天涯 Have Dizi will Travel

樂團與中英劇團合作音樂劇場《笛子走天涯》，以戲劇配合樂團演奏家演奏的經典笛子名曲，讓觀眾感受笛子音樂的無窮魅力，加上樂團演奏家林育仙出色的戲劇演出，創新的演繹手法獲樂評人高度讚譽。

An unforgettable experience presented by HKCO and Chung Ying Theatre. HKCO virtuosi brought audience a showcase of *Dizi* masterpieces with performance of actors/actresses of Chung Ying Theatre and Lin Yiu-hsien of HKCO.



此一獨特形式在於讓更多人士認識有關笛子音樂，就現場反應的熱烈來看，目的是達到了。

周凡夫《音響技術》



一場成功的跨界製作，在於能夠把不同的藝術媒介糅合在一起，模糊原有的界線，爆發新的火花。《笛子走天涯》就是一個很好的例子。

楊偉杰《音樂周報》



汪明荃與香港中樂團已多次合作，感謝中樂團容許她自選曲目，曾演唱過時代曲、粵劇、粵曲等，又大讚在藝術總監兼首席指揮閻惠昌帶領下，陣容強大，專業及合作性極高。



《明報周刊》

## 汪明荃與香港中樂團情人節 • 元宵音樂會 Liza Wang & HKCO

2013「汪明荃與香港中樂團」叫好叫座，一票難求。大量「粉絲」欲罷不能，要求加場！「阿姐」與亞洲影后「波姐」再度合作，演唱黃梅調經典名曲《梁祝》。「阿姐」更為歌迷演唱多首中、西情歌，於西方情人節及中國元宵夜與大家共渡佳節。

Returning by popular demand, the two divas – Liza Wang and Ivy Ling Po have performed the ever popular Huangmei Opera tunes from *Love Eterne* while Liza sang love songs from East and West on Valentine's Day and Chinese Lantern Festival.



## 撞樂到新光 Sunbeam Collision

2013年在台北舉行的「香港周」，由樂團菁英演奏家組成的HKCO4U與前銳組合SIU2在華山文創園區掀起「撞樂」波瀾。載譽回歸，於粵劇殿堂一新光戲院再次跨界碰撞。

HKCO4U, an ensemble formed by young artists of the HKCO, joined with SIU2, an edgy group in the *Collision* concert held at the Huashan 1914 Creative Park of Taipei as part of the Hong Kong Week 2013. Back home amidst resounding acclaim, the two groups made another 'collision' at the Sunbeam Theatre, a venue regarded as the 'seat of Cantonese Opera in Hong Kong'.



## 中國銀行(香港)全力支持 Bank of China (Hong Kong) proudly supports 鼓王群英會 XIX Majestic Drums XIX

來自韓國的 National Gugak Center (國立國樂院) 的多位演奏家呈獻以當地傳統農民音樂創作的《三道立長鼓》與《風物遊戲》，並與觀眾大玩互動敲擊樂舞，更與樂團合作演繹《四物》敲擊樂協奏曲。上屆「未來鼓王爭霸戰」冠軍得主，來自台灣的游若妤，也一展身手，以十隻排鼓擊出《關山隨想》，盡顯鼓后功架。一場融合港、韓、台的國際音樂交流盛會。

The virtuosi of the Contemporary Gugak Orchestra of the National Gugak Center of South Korea have been invited to Hong Kong to perform pieces with rustic origins of "peasant music". The audience were engaged in an interactive percussion section in *Pangut*, while the group performed a *samul* percussion concerto with the HKCO. Yu Jo-Yu from Taiwan, champion of last year's *King of Drums Challenge* performed with a line-up of ten *paigu* drums showing her panache playing *Guanshan Capriccio*.



## 唱和潮樂 Chiuchow? Teochew? Chaozhou?



由香港著名潮汕籍作曲家兼指揮家郭亨基指揮，特邀汕頭市愛樂合唱團以最地道的潮汕方言為您展現多首合唱歌曲，加上香港少年中樂團共同演奏潮州小鑼鼓《畫眉跳架》，以迷人的歌聲與傳統的音樂為您描繪這個粵東美麗僑鄉之風土人情。

Kwok Hang-kei, famous composer and conductor in Hong Kong, is Chiuchowese by birth, so it is befitting that he should be the conductor in this concert featuring songs and music from the region. To enhance the vernacular touch, the HKCO has invited the Music Lover's Chorus of Shantou City as guest performer on this occasion.

The Hong Kong Junior Chinese Orchestra performed the gong-and-drum ensemble piece, *The Frisky Thrush*. The beautiful singing and traditional music brought audience idyllic imaginings of this scenic area in the eastern part of Guangdong.

## 香港藝術節 - 樂旅中國 IX Hong Kong Arts Festival — Music about China IX

樂團致力延續香港藝術節的賞樂之旅，連續第九年演出「樂旅中國」音樂會。過去八年，樂團所邀請的作曲家共有 31 位，分別來自中國、香港、台灣、馬來西亞、菲律賓、瑞士、盧森堡、德國、南非及波蘭，作品達 36 首。為答謝樂迷多年來的支持，於「樂旅中國 IX」為大家送上六首在上個樂季「我的『樂旅中國』最愛作品」投票中，由業界、傳媒及樂迷選出最高票數作品，其中多達五首更是由樂團委約創作。音樂鬼才劉星的《第二中阮協奏曲》得票最高，是次邀得其實力雄厚的得意門生中阮新星陳素敏，以更成熟的技藝再度演繹此高難度鉅作。麥偉鏞的《青天心碑》是從多種不同民族的民間音樂提煉而成，匠心獨運。

In the previous eight years, HKCO has commissioned a total of 31 composers in writing a total of 36 new works for the Music about China Series. They hail from China, Hong Kong, Taiwan, Malaysia, the Philippines, Switzerland, Luxembourg, Germany, South Africa and Poland. As our way of saying 'thank you' to music fans over the year, HKCO featured six works from the list selected by popularity poll last season entitled "Music About China – My Favorite Journey". The six are the top favorites voted by our music colleagues, the media and music fans. Among them, five were original compositions commissioned by the HKCO. *Zhongruan* Concerto No.2 by Liu Xing, Chinese composer known for his creative audacity, was voted number one in the poll. We have invited his talented mentee and star ascendant of the *zhongruan*, Clara Tan, to reprise her excellent interpretation of Liu's epoch-making piece. Clarence Mak impressed the audience with his *Blue Sky The Heart* which achieved the impossible by blending the guitar with the Chinese Orchestra.



*The primal vigour intoxicated the audience with a unique sonority no other orchestra could make.*



Olive Chou, *South China Morning Post*



除主辦大型演出外，還舉辦小組合奏、重奏、獨奏、工作坊等不同形式的活動。

Programme lineup with meticulous insights

康而健·學者靈芝 全力支持

Care and Heath - Lingzhi Master proudly supports

喝采 Encore II



躍動傳承「樂在其中顯關懷」計劃籌款晚會 III  
A Pulsing Musical Heritage –  
A Fundraising Gala for the “Music for Love”  
Scheme III



粵樂情懷

There's a Song in My Heart



詩樂養心

Poetry and Music for Tranquility of Mind





HKCO4U - 黃郁軒、陳子旭  
Huang Yu-hsuan & Chan Chi-yuk

琵琶·行  
Pipa Stories



吹吹打打吹打吹  
As the Winds Blow and Percussion



胡琴弦說  
String Stories II



心樂集 Music from the Heart 培育年青作曲家創作園地 Setting the stage for young composers



## 培訓本地藝術人才 Training local talents in the arts

樂團與香港演藝學院、香港教育學院、香港音樂及事務統籌處、香港藝術發展局、青年音樂訓練基金、香港中文大學專業進修學院及康樂及文化事務署等合作，透過培訓、實習、師友計劃、聘任、委約創作等方式為本地藝術家、創意工作者、藝術行政人員或其他相關藝術工作者提供專業發展機會。

The Orchestra has been working in conjunction with The Hong Kong Academy for Performing Arts, the Hong Kong Institute of Education, the Music Office, the Hong Kong Arts Development Council, Music for Our Young Foundation, School of Continuing and Professional Studies of the Chinese University of Hong Kong, the Leisure and Cultural Services Department provide professional advancement opportunities for local artists, creative practitioners, arts administrators and practitioners in culture and the arts, through training, internship, mentorship schemes, jobs and commissioning of works.

### 與香港演藝學院合辦指揮大師班 Master Classes on Chinese Music Conducting



#### 學員感想

- ▶ 大師班對我來講是朝聖地吧。
- ▶ 除了指揮技巧提高外，對調整樂隊的能力，怎麼跟專業的樂師溝通等是我在大師班得到最深的影響。
- ▶ 一般很少可以碰到編制非常整齊、素質很高的樂團，每次參加大師班，可以讓我們深刻了解到手上的動作會帶給好的樂團怎樣的影響，這在學生樂團沒辦法感覺到的東西，對我是非常好的學習。
- ▶ 這個大師班一定要一直辦下去，因為絕對會影響很多海外的地方，我的團員們還有我的朋友們都受到我的進步，然後他們都會想要過來參與…這個真的是一個很好的平台，大家一定要珍惜，一定要一直辦下去…有時候我學到後回去告訴我的學生，他們會開始跟我交流，變相我也會學到東西，這個真的是一個很幸福的環境、很好的平台。
- ▶ 對我而言，我覺得從世界一流的國樂團大師身上，我們學的，從藝術上來說，我們學到的東西還需要慢慢去醇化，但是氣度、老師做學問還有做人方面，我們從心裡面感觸到很深的層次。還有我在（內地）那邊也是樂團的一個小負責人，所以我還帶著一個另外的目的來，就是我想要了解世界上最好的中樂團的管理，就是藝術管理、行政管理，還有它的運作…從團員的素質來說，他們的包容性都很強，不止是技術藝術上面非常精湛，最重要的是能夠有一顆很闊大柔軟的心來愛護我們。
- ▶ 這一屆我們在指揮專業課的時候，有一些獨奏的團員留下來跟我們一起，這樣我覺得非常好，我覺得很多我在排練樂隊的時候將遇到的問題，在指揮專業課的時候已經會碰到，這樣在樂隊實習的過程裡面會比較順利，對於學員來說真的是有很大的幫助。
- ▶ 我第一次站上指揮台指揮世界一流的香港中樂團，心裡真的很感動很感激，而且這真的是很珍貴很感動的體會，留下一輩子。感覺到大家的壓力，任何時候都在討論樂團的聲音、平衡、處理、音色，最後我覺得這個音樂會還是很成功的，大家做到排練當中自己想做但沒有做到的地方，我也看到大家很大的進步。



## 躍動的音符 — 專業人才培訓計劃 2014-2016 Training local talents in the arts

計劃為民政事務局「為主要演藝團體而設的具競逐元素的資助試驗計劃」項目之一，目的為香港中樂界設立更多實習機會和加強場地支持。透過香港中樂團的專業藝術指導、舞臺製作和藝術行政支援，孕育優秀人才。計劃除包括中樂指揮、演奏、評論和藝術行政實習外，更協助年青中樂演奏者或小型樂隊於香港中樂團演奏廳舉辦音樂會與業界分享交流。

The Programme is part of the Contestable Funding Pilot Scheme for the Major Performing Arts Groups organised by the Home Affairs Bureau. It aims at providing more internship opportunities and venue support for young talents of the Chinese music circle in Hong Kong. In addition to professional internship program for conductor, musician, music critic and arts administrator, the plan also encompasses professional support for organization of solo or ensemble performance at HKCO Recital Hall.

### 音樂會 Concerts

箏琛 香港國際古箏藝術團  
Hong Kong International Guzheng Ensemble



颯•箏《颯》箏樂團  
Feng Zheng Ensemble



### 培育中樂評論人才 Training up Chinese music critiquing

鑑於香港參與中樂評論的人士不多，特別與香港國際演藝評論家協會（香港分會）合作，舉辦一系列的推廣活動。

In view of the rather inert critiquing scene in Chinese music, the Orchestra has joined hands with the International Association of Theatre Critics (Hong Kong) in organizing a series of activities to promote expertise in this area.



安全貨倉集團 全力支持 Safety Godown group presents  
**香港活力鼓令 24 式擂台賽**  
**Hong Kong Synergy 24 Drum Competition**

自 2003 首創以來，超過萬多位參賽者共 838 隊老、中、青、幼、傷健鼓樂好手，年齡 2.5 至 89 一起挑戰兩套火熱鼓令 24 式，為香港一年一度文化盛事。

838 teams with more than 10,000 participants have participated in the competition since the first Drum Festival in 2003. With two sets of Synergy 24 routine, drumming enthusiasts of all age groups to drum up storms.





## 香港少年中樂團及樂器班

## Hong Kong Junior Chinese Orchestra & Instrumental Classes

為學習樂器及青少年提供年度的演出平台《中樂嘉年華》及安排外展演出，爭取舞台演出經驗，提升合奏技巧。

Provide a platform young musicians to perform at Chinese Music Fun ! Fun ! Fun ! and outreach activities.



認識中樂齊齊揀、小星星、樂器班等

Choose your own Chinese Music Instruments, Whiz Kids instrumental classes etc



## 推動業界發展

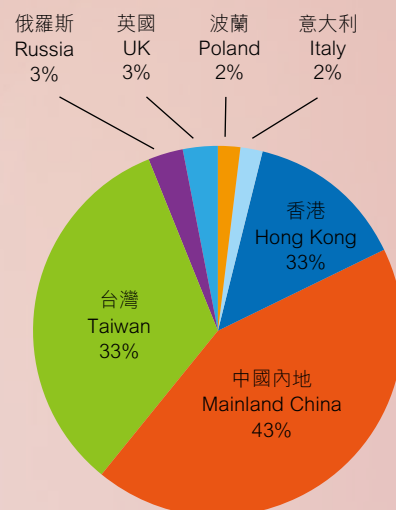
### Concerted efforts to promote the music industry

樂團繼續以不同類型的演出和活動與其他單位合作，推動業界發展，包括拓展曲目，委約作曲家創作及作世界首演，推動大型民族樂團這一藝術形式的發展；改革工作，完善樂團所研發的「環保胡琴」系列；與西安音樂學院合辦第二屆國際中樂指揮大賽；與其他專業中樂團合作，透過樂譜交流、共同委約和邀請藝術家等項目資源共享；特別為學校樂團編寫樂譜；為海外樂團及音樂院校提供培訓機會，分享經驗；與友團交流創作，把優秀作品於香港首演。

The Orchestra continues to present concerts and music events and create partnerships with industry professionals for the benefit of furthering the development of Chinese music. Efforts such as expanding the repertoire by commissioning new works from composers, performing world premieres of such new works, continuing with our ongoing research and development of the Eco-Huqin series for eventual total instrumental reform, etc., are aimed at empowering Chinese orchestral music as a genre. More collaborative efforts include the Second International Conducting Competition for Chinese Music which is jointly organized with the Xi'an Conservatory of Music, sharing of resources with other professional Chinese orchestras such as sharing of music scores, joint commissions, co-hosting of guest artists etc. To groom young music-makers, the Orchestra has in readiness rewritten scores for school orchestras, offers training to members from overseas orchestras and music institutes, and premieres outstanding new works from the inter-orchestra exchanges.

## 第二屆國際中樂指揮大賽

### The Second International Conducting Competition for Chinese Music



與西安音樂學院合辦第二屆指揮大賽，獲世界各地專業中樂團、音樂院校專家、負責人，參與支持，推展各地中樂指揮的培育及發展工作。樂團共收到來自世界各地共 42 位參賽者，包括中、港、台、意大利及波蘭等非華裔人士，當中波蘭的選手更進入了準決賽。大賽特設「香港優秀青年指揮獎」及「最佳香港作品演繹獎」，發掘和培育本地指揮人才。

A collaboration with Xi'an Conservatory of Music with forty-two young and talented participants from Mainland China, Hong Kong, Taiwan, and non-Chinese participants from Italy and Poland., in which, participant from Poland has entered the semi final. Awards including "Outstanding Young Conductor in Hong Kong" and "Best Interpretation of Works of Hong Kong" to nurture young conducting talents.



指揮大師夏飛雲、陳澄雄、陳燮陽及 Marcel Wengler (馬塞·溫格勒) 指揮西安音樂學院民族樂隊作示範，更為參賽者點評。

Maestros Xia Feiyun, Chen Tscheng-Hsiung, Chen Xieyang and Marcel Wengler gave conducting demonstrations with the Xi'an Conservatory of Music Chinese Orchestra, and commented on the contestants' performances.



## 評審團

評審團主席

陳澄雄教授 (台灣著名指揮初賽)

卞祖善先生 (國家一級指揮)

夏飛雲教授 (上海音樂學院教授、著名指揮家)

曾葉發教授 (香港作曲家聯會創會主席、著名指揮家)

魯日融教授 (西安音樂學院教授、中國民族管弦樂協會榮譽會長)

周熙杰先生 (香港中樂團駐團指揮)

陳永華教授 (香港作曲家及作詞家協會主席、指揮)

陳能濟先生 (著名作曲家)

陳燮陽先生 (著名指揮家、上海交響樂團名譽音樂總監)

馬塞·溫格勒先生 (作曲家、盧森堡小交響樂團藝術總監及指揮)

觀察員

于慶新先生 (《人民音樂》雜誌主編)

白得雲博士 (香港演藝學院音樂學科系主任及音樂碩士課程統籌)

周凡夫先生 (國際演藝評論家協會(香港分會)副主席)

喬建中教授 (中國藝術研究院音樂研究所前所長)

## Panel of Judges

Head of the Panel of Judges

Prof Chen Tcheng-hsiung (Renowned Taiwanese conductor)

Mr Bian Zushan (National Class One Conductor)

Prof Xia Feiyun (Renowned conductor and professor of the Shanghai Conservatory of Music)

Prof Lu Rirong (Professor of the Xi'an Conservatory of Music, Honorary President of the China National Orchestra Music Society)

Prof Richard Tsang (Founding Chairman of the Hong Kong Composers' Guild, Renowned Conductor)

Mr Chew Hee-chiat (Resident Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra)

Prof Chan Wing-wah (President of the Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd., Conductor)

Mr Chen Ning-chi (Renowned composer)

Mr Chen Xieyang (Renowned conductor, Honorary Music Director of the Shanghai Symphony Orchestra)

Mr Marcel Wengler (Composer, Artistic Director and Conductor of the Luxembourg Sinfonietta)

Observers

Mr Yu Qingxin (Editor-in-chief, People's Music)

Dr Christopher Pak (Head of Academic Studies in Music and MMus Coordinator)

Mr Chow Fan-fu (Vice-Chairman of the International Association of Theatre Critics (Hong Kong))

Prof Qiao Jianzhong (Former Director, Centre of Music Research, China National Academy of Arts)



首屆指揮大賽冠軍孫鵬、亞軍肖超與季軍郭健明特別到場為進入決賽的參賽者打氣！

Winners of the first Conducting Competition - Sun Peng (champion), Xiao Chao (first runner-up) and Kwok Kin-ming (second runner-up) - are present at the Final Competition to cheer the finalists.



樂團非常注重傳承，特別安排小指揮於開幕式演出

The Orchestra attaches a lot of importance to grooming young conductors for the perpetuation of the Chinese music heritage. These young conductor has the opportunity of wielding the baton at the Season Opening Ceremony.



冠軍、最佳香港作品演繹獎及最受團員喜愛指揮獎(香港)：  
薛源 (上海)  
Champion, Best Interpretation of Works of Hong Kong & HKCO Musician Pick (Hong Kong) :  
Xue Yuen (Shanghai)



亞軍、最受觀眾喜愛指揮獎及香港優秀青年指揮：  
胡栢端 (香港)

First Runner-up, Audience Award for the Most Popular Conductor & Outstanding Young Conductor of Hong Kong :  
Woo Pak-tuen (Hong Kong)



季軍：姚申申 (上海)  
Second-Runner-up:  
Yao Shenshen (Shanghai)



特別獎：  
Sebastian Perkowski (波蘭)  
Special Award:  
Sebastian Perkowski (Poland)

最佳進步獎：  
于興義 (台灣)  
最受團員喜愛指揮獎(西安)：  
高偉 (西安)  
The Most Improvement Award:  
Yu Hsing-yi (Taiwan)  
Xi'an Conservatory Chinese Orchestra Musician Pick (Xi'an):  
Gao Wei (Xi'an)



下屆指揮大賽將由台灣國樂團合辦，西安音樂學院魯日融教授及樂團藝術總監兼首席指揮閻惠昌教授把大賽旗幟移交台灣國樂團團長吳定哲(26.7.2014)

The next conducting competition will be a collaboration between the HKCO and the National Chinese Orchestra Taiwan (NCO). Here Professor Lu Rirong of the Xi'an Conservatory of Music and Yan Huichang, Artistic Director of the HKCO, are seen passing the emblem standard of the competition to Wu Ting-Che, Director of the NCO.(26.7.2014)

## 樂器改革 Instruments Research and Development

繼續樂器改革工作，完善樂團所研發的「環保胡琴」系列、研制改革低音笙及中音笙、創新改良低音噴吶哨片，體現樂團在學術和研究上不斷探索進取的目標，為大型民族樂團長遠發展而作出貢獻。台灣國樂團與香港音樂事務處採用了樂團研發的環保樂器。

The Orchestra continues with its work on instrumental reform and in particular, namely to refine the *Eco-huqin* series developed by the Orchestra, conduct research and reform for the bass *sheng* and alto *sheng* and invent new reeds for the bass *suona*. The goal is to continue exploring and pursuing academic studies and research so as to contribute to the long-term growth of full-scale Chinese orchestras. The National Chinese Orchestra Taiwan and the Music Office of Hong Kong have adopted the eco-instrument series developed by the Orchestra into their configurations.



- 「香港環保卓越計劃『良好級別』產品環保實踐標誌」。(2008)
- 國家「第四屆文化部創新獎」。(2012)
- 「2013 香港環保卓越計劃」頒發「環保創意卓越獎」。(2014)
- 第四屆「綠色中國·2014 環保成就獎」之「傑出創意環保概念獎」。(2014)
- U Green Awards 「傑出綠色貢獻大獎－文化與藝術」(21.8.2015)
- 'Hong Kong Awards for Environmental Excellence - "Class of Good" Productwise Label'. (2008)
- The honours list of the fourth 'Ministry of Culture Innovation Awards' of the People's Republic of China. (2012)
- 'Green Innovations Award' presented by the '2013 Hong Kong Awards for Environmental Excellence'. (2014)
- Distinguished Innovative Environmental Concept Award at the Green China 2014 - Environmental Achievements
- U Green Awards for 'Excellence of Environmental Contributions - Culture and Art'. (21.8.2015)



## 積極拓展觀眾及支持藝術教育 Audience Development & Music Education

為能全面平衡各權益相關者的利益，樂團透過不同的演出場地與本地及外地團體或藝術家合作，制定雅俗共賞的演出，以專業和普及演出，以及多元的教育活動，在帶領及提昇現有觀眾的欣賞能力的同時，亦開拓新的音樂觀眾，把中國音樂推廣推至各階層和偏遠地區。

Music for all. To reach out to the community by collaborating with local artists and venues to expand the audience base and to bring the beauty of Chinese music to different sectors of the community.

### 香港文化中心場地伙伴計劃 Hong Kong Cultural Centre Venue



中西區區議會「文化落區 2014-15 系列」  
中樂社區大使 HKCO 免費午間音樂會  
Free lunch time concerts  
co-organized with Central and  
Western District Council



## 《變形金剛：殲滅世紀》世界首映禮 Transformers : Age of Extinction World Premiere



## 香港專業及資深行政人員協會「卓育菁莪」生涯規劃分享講座 Hong Kong Professional and Senior Executives Association career talks



## 虎豹音樂基金呈獻 - 親親音樂派對、2014 虎豹夏日音樂節 Haw Par Music Foundation presents SoundFest Party & Haw Par SummerFest 2014





# 外展社區和普及教育活動 Outreach and Educational Activities

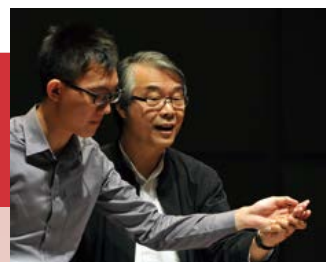


## 推廣文化交流與合作 Global Cultural Exchange

樂團積極參與及支持與其他地區的文化交流及合作，以推廣香港作為國際藝術樞紐的地位。2014年是「中國－東盟文化交流年」，樂團獲新加坡濱海藝術中心之邀參與「藝滿中秋一月韻風采」音樂會，獲當地音樂界及傳媒高度評價。此外，由團內菁英演奏家組成的 HKCO4U 亦受邀參與香港政府駐重慶聯絡處與重慶市人民政府港澳事務辦公室共同主辦的《渝港音樂交流 2014》系列活動，與香港新銳樂隊 SIU2 展開跨界合作，上演了一場中西古今相融、傳統與前衛兼備的音樂盛會。

To further confirmed Hong Kong's status as an international arts hub, HKCO was invited by the Esplanade – Theatres on the Bay of Singapore to give a concert, Moonfest – An Evening with HKCO as one of the programmes as part of the “China-ASEAN Cultural Exchange Year” programme. The concert was described by the local music circles and media as “a roaring success”. Also, the HKCO4U, which is an ensemble made up of the young virtuosi of the Orchestra, participated in the Chongqing-Hong Kong Music Exchange 2014 jointly organized by the Hong Kong Economic & Trade Office in Chongqing of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and the Office of Hong Kong and Macau Affairs of the People's Government of Chongqing . The HKCO4U joined hands with SIU2, an indie band from Hong Kong, in a gala performance that transcended time and geographical divide, and blended the traditional with the avant garde.

### 新加坡文化局主辦中樂指揮大師班 Master Class on Chinese Music Conducting presented by Singapore National Arts Council

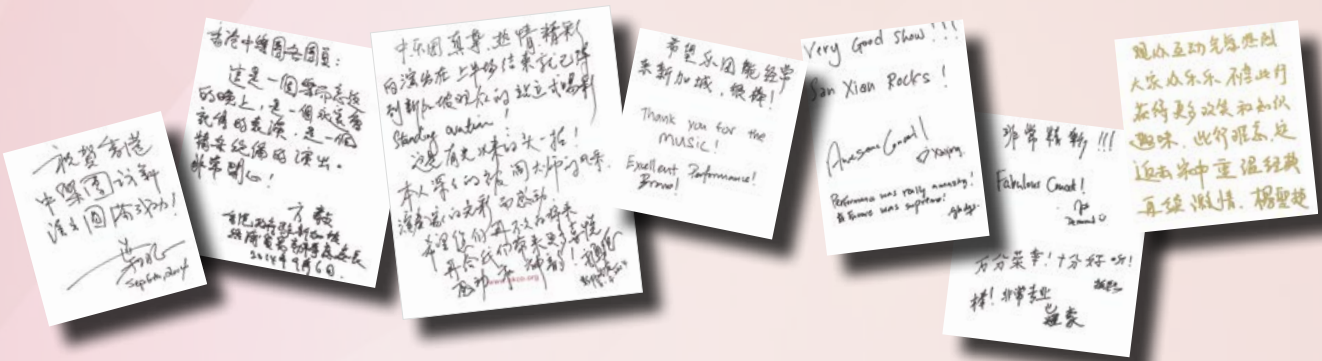
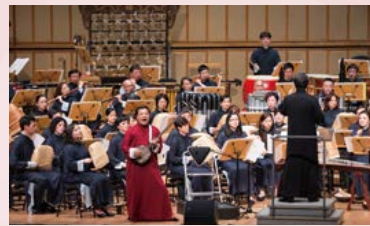


### 琴韻新聲 - 社區教育音樂會 Community Education Concerts



## 藝滿中秋—月韻風采

# Moonfest - An Evening with Hong Kong Chinese Orchestra



The Hong Kong Chinese Orchestra, made its first appearance here in 17 years, can truly be considered distinctive ... One would be struck by its mostly youthful-looking players, attired in sleek dark grey one piece gowns, and array of eco-friendly hugin, cellos and basses. Made from biodegradable materials, these instruments eschewed the traditional pythin-skin trimmings yet did not compromise on timbre and sound quality... On this showing, the Hong Kong Chinese Orchestra's much-vaunted reputation is well-deserved.

Chang Tou Liang, *The Straits Times*

音樂會獲得震撼性的成功，這從雷鳴般的掌聲與歡呼聲就絕對地印證了這一點。閻惠昌披上中式燕尾服的戰袍，指揮猶如大極般行云流水，與音樂作品及招牌的長衫戰隊，天衣無縫地融合為一體，給人十分舒適的享受。

作曲家 羅偉倫

音樂廳內座無虛席的一千六百位觀眾，進入如癡如醉的歡慶境界，那種節目氣氛，恍似新加坡的中秋已提早到來，這全是因為閻惠昌帶領的香港中樂團，藉着別具心思的節目設計和高度感染力的音樂，造成的強大震撼音會結束後，不僅排起簽名的長長人龍，而更多的是仍處於興奮狀態，在大堂徘徊不走的觀眾，情景確實可見！

周凡夫《信報》

香港中樂團的演奏讓我們感受到華夏文化的精髓和一個樂團內在文化底蘊的重要。立足傳統放眼世界，這樣的音樂才具有深度和文化內涵。

郭永秀《聯合早報》

# 渝港音樂交流 2014 Chongqing-Hong Kong Music Exchange 2014

## 慈善探訪 Charity Visit

慈善表演的主要目的是讓到訪樂隊和他們的音樂走進社區。樂隊成員也很高興能前往敬老院和學校演出傳揚愛與關懷。



香港特區政府駐重慶聯絡處主任吳鴻輝

### 重慶市長壽區葛欄鎮福利院 Senior Home



### 重慶市長壽區葛欄鎮中心校 Primary School



這是我第一次聽音樂會，好聽。

58歲福利院長者張世雄



歡迎再來

64歲福利院長者戴席雲



想再聽一次



四年級班的王雅思

## 撞樂山城 Collision@Chongqing




# 傳媒聯繫 Media Contacts 2014




# 藝術家及嘉賓留言 Messages from Artist and Guest




很荣幸能与  
香港中乐团合作·謝之。  
  
29.11.2013.

感谢阎指挥！  
感谢钱总监！  
与香港中乐团  
的友谊长青！


I love the  
HKCO!!!  
#I'm in the control!  
With Love,  


非常感谢与港中乐团的合作  
让我有机会在社感受乐团的艺术魅力，令我终身难忘。与港中乐团不愧为全世界最优秀的中乐团，期待今后有进一步的合作。  
江苏新时空民族  
管乐团 曹晓军  
www.hkco.org 2014.11.29

音乐把香港和同胞  
浙江民族乐团紧紧地  
连在了一起。非常荣幸  
能与香港中乐团合作演  
出！  
浙江民族乐团  
H.K. 夏杨  
www.hkco.org 2014.9.16.


  
www.hkco.org 2014.12.21.


洞箫中乐团心叶绿竹。  
令人赞叹一切变化大大。  
深深小字太提高。生丝  
编二以实北主董記年年五  
特译少少：深天：川在以此  
高下张攻下。石高品六二管余正  
后而律而属将中乐指括大大！  
只信尔真立成心  
吹管佳们！  
www.hkco.org 2014.12.12.北京

祝愿港中乐团越来越好！  
  
2015.2.27

高水平的乐团，员工  
敬业精神，有热情和  
魄力。多谢赐予难  
得的合作机会。  
十岁

多谢香港中乐团邀请。  
各位老师的演奏赏心悦目。  
期待再次合作。  
笛子在天津演出成功！

親 友 們 好  
春 天 已 到 來 了  
心 情 好 開 朗  
祝 大 家 萬 事 如 意  
2014.11.24  
  
www.hkco.org

2 영화  
평 가 리  
공감 3억 5천  
  
www.hkco.org

Spectacular!  
A wonderful display  
of the highest artistic  
endeavors.  
Annam Chot  
Chair, Feb. 4 Music  
HKAPA.

很荣幸可以乘这么优秀  
乐团合作。樂師們超凡的演奏  
技巧以及的音樂的熱情使  
得我很驚訝，在他們身上  
我學到很可貴的經驗。  
謝謝中樂團給我合作的機會。  
2014.12.04. 二〇一四年。





12.03.15

非常感謝香港中樂團各團員及  
閣下指揮的指導,使我這次演出  
獲益良多。  
這是我首次跟中樂團合作,是一個  
新嘗試,希望以後再有機會跟你們  
合作,謝謝!!

李嘉齡  
Colleen Lee  
www.hkco.org

非常感謝香港中樂團  
各位老師及行政的協助  
很榮幸有這個機會與貴團  
合作,是非常難得的經驗!  
謝謝大家~

方若芳  
2014.10.23

香港中樂團不愧為海內外頂尖一  
流樂團,民族音樂事業的引導者,行業標杆,  
能與之合作很榮幸,感謝周總監,錢總監,  
全體藝術家及工作人員,期待再次相聚!

王華  
2014.12.20

What a brilliant  
Experience Working with  
You all - You are the  
Best of the Best.  
Thankyou.

28.6.14  
Celys Hui

笛子走天涯  
情懷中樂團!  
祝樂團在新的  
一年里,  
再創輝煌!

2015.1.15  
www.hkco.org

感恩! 感謝!  
祝福!  
期待下一次的  
合作!

浙江歌舞劇院  
鄭曉紅  
2014.9.20

香港中樂團的胡琴演奏家  
是我合作過最棒及最專業  
的音樂家,與他們合作是  
我莫大的榮譽。  
陳錦揚

Ein großes  
Ereignis!  
Danke an alle  
Musiker, das ganze  
Team, und natürlich  
Maestro Yan

2014.9.16  
www.hkco.org

浙江民樂團有幸和香港  
中樂團合作演出,非常難得。  
祝演出圓滿成功!  
祝中國民族不斷發展!  
浙江歌舞劇院有胡琴  
演奏家: 浙江民  
團赴香港演出總領隊:  
陳波  
2014.9.16  
www.hkco.org

Very Thankful to be invited  
back once again to perform with  
-the HKCO! It is a great pleasure  
& honour.  
祝演出圓滿成功!

2015.2.27

非常高興今天  
能與香港中樂團  
合作演出。  
2014.12.20



## 十大樂聞齊齊選 2014 Top Ten Music Headlines 2014

香港歷史博物館「香港故事」館首次舉行公開售票音樂會。香港中樂團結合音樂和香港歷史，場景音樂會帶領觀眾遊走香港歷史。

The Hong Kong Museum of History's Hong Kong Story exhibition holds its inaugural ticketed concert event. The Hong Kong Chinese Orchestra performs using a combination of music, Hong Kong history and backdrop to guide visitors through Hong Kong's history.





## 年度音樂會、場地伙伴計劃、外訪、文化交流、社區活動及其他活動精選 新創作及首演作品一覽表

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>大組音樂會</b>				
2014年4月18日 晚上8時正 葵青劇院演藝廳	唱和潮樂(1)	郭亨基 (香港)	演出:汕頭市愛樂合唱團(汕頭)、 香港少年中樂團* 女高音:張敏(汕頭) 潮州鑼鼓:陳旭東(汕頭) 潮州二弦、潮州嗩吶: 徐偉進(汕頭)	委作: 女高音與樂隊 唱和潮韻-憶韓愈/ 郭亨基(香港)(世界首演)
2014年4月19日 晚上8時正 葵青劇院演藝廳	中樂嘉年華(1)	郭亨基 (香港)	主持:鄭皓文(香港) 香港少年中樂團* 香港中樂團樂器班成員	
2014年5月10日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	名家名曲趙季平(1)	閻惠昌*	環保二胡:張重雪* 環保革胡:董曉露* 小提琴:柴亮(北京) 古琴:趙家珍(北京) 女高音:張寧佳(西安) 薩克斯管:克利斯蒂安·維爾特 (法國)	
2014年6月28日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	伊芙蓮·格妮與香港中樂團(1)	閻惠昌*	敲擊:伊芙蓮·格妮(英國) 三弦:趙大生*	
2014年7月11-12日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	封神外傳(2)	周熙杰*	導演/聯合編劇: 周昭倫(香港) 聯合編劇:郭嘉熹(香港) 文學指導:譚瑞強(香港) 作曲及音樂統籌: 黃學揚(香港) 主題曲填詞: 黃明樂(香港) 燈光設計:馮海林(香港) 舞臺及服裝設計: 張正和(香港) 演員:林澤群(香港)、 沙沛稜(香港)、 余津原(香港)、 吳洛辰(香港)、 梁敬熙(香港)、 陳語翹(香港)、 張緒苧(香港)、 黃悅妍(香港)、 劉信行(香港)、 鄧思寧(香港)、 蔡暉彥(香港) 環保低革/紉王:陳岳華* 中阮/姐己:劉心琳* 合唱: 香港兒童合唱團(香港)	委作: 封神外傳主題曲及音樂統籌/ 黃學揚(香港) (世界首演) 第一場:歷史是個環? 1.1《達勃河隨想曲》(選段) 何訓田曲 1.2《憶》(選段) 趙季平曲 1.3《封神外傳主題曲》 黃學揚曲 第二場:逼害良心 2.1《神仙難做》黃學揚曲 2.2《刺的回味》(選段) 江賜良曲 第三場:人命與和諧,孰輕孰重? 3.1《夢蝶》(選段) 陳能濟曲 第四場:國家興亡,匹夫有責 4.1《拉薩行》第一樂章(選段) 關迺忠曲 4.2《秦兵馬俑》第一樂章 彭修文曲 第五場:眾志,成城? 第六場:能力愈大,責任愈大 6.1 即興音樂 6.2《封神外傳主題曲》 黃學揚曲 第七場:勝利背後 7.1《鼓樂澎湃 VII》(選段) 周熙杰曲 7.2《十試呂洞賓》黃學揚曲 7.3《黃梁一夢》黃學揚曲 7.4《昆蟲世界》第一樂章(選段) 林樂培曲 7.5 第七交響曲《長城》- 第一樂章(選段) 陳永華曲 7.6《Zulu》第二樂章 黃學揚曲 7.7「哼」「哈」反擊(敲擊節奏) 黃學揚曲 7.9《昇平樂》(選段) 陳永華曲 第八場:創造歷史 8.1《牧歌》 東蒙民歌 瞿希賢編曲 楊鴻年改編 8.2《封神外傳主題曲》 黃學揚曲

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>大組音樂會</b>				
2014年7月26日 晚上7時正 香港文化中心音樂廳	第二屆國際中樂指揮大賽－ 決賽音樂會(1)	—	參賽者：姚申申(上海)、 胡栢端(香港)、薛源(上海) 司儀：高家玉(香港) 小指揮：吳諾恩(香港)、 黃祉琪(香港)、何昊蔚(香港)、 熊蔓華(香港)、朱芊宇(香港)、 陳政蓉(香港)、吳珞辰(香港)	
2014年9月19-20日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	山水畫境－富春山居圖隨想/ 山水畫境－西湖夢尋(2)	閻惠昌*	演出：浙江民族樂團(浙江) 吟頌：鄭培欽(浙江)	
2014年10月10-11日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	一代巨人－彭修文(2)	閻惠昌*	環保中胡：劉揚* 唐式小阮：葛楊* 唐式中阮：崔燦* 環保低音二胡：徐慧*	
2014年10月24日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	鼓王群英會 XIX(1)	周熙杰*	敲擊：韓國國立國樂院－ 徐秀福(韓國)、梁在春(韓國)、 黃煥南(韓國)、金泰正(韓國)、 排鼓、中國鼓：游若妤(台灣)	
2014年10月25日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	第十二屆香港活力 鼓令24式擂台賽小學組決賽、 獲獎隊伍演出及嘉賓示範演出(1)	—	司儀：鍾子豪(香港) 敲擊：韓國國立國樂院(韓國)	
2014年11月19日 下午3時正 香港文化中心音樂廳	高中生藝術新體驗計劃－ 《動畫世界》(1)	周熙杰*	司儀：鄭丞泰(香港)	
2014年11月20日 早上11時正 香港文化中心音樂廳	學校文化日－ 中樂導賞音樂會(小學)(1)	周熙杰*	司儀：鄭丞泰(香港)	
2014年11月20日 下午2時30分 香港文化中心音樂廳	學校文化日－ 中樂導賞音樂會(中學)(1)	周熙杰*	司儀：鄭丞泰(香港)	
2014年11月28日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	躍動傳承 III 「樂在其中顯關懷」計劃 籌款晚會(1)	閻惠昌*	主禮嘉賓：許曉暉 SBS JP (香港) 演唱：侯活·麥格尼(香港)、 右思維國際幼兒園暨幼稚園(香港)、 黃桂林(香港)、 楊偉添(香港)、 陳葉蘇虹(香港)、 朱育民(香港)、陳百靈(香港)、 衛駿輝(香港)、 虞鄭文雅(香港)、林丹陽(廣州) 指揮：曹建國(上海) 二胡：陸雲霞*、楊健平(香港)、 李偉強(香港) 大提琴：魯建軍(上海)	委編： 歌唱與樂隊 請你別忘了我 / 邱玉鳳(香港) (中樂版首演) 在水一方 / 潘耀田(新加坡) (中樂版首演) 千言萬語 / 陳家榮(新加坡) (首演) 龍的傳人 / 黃學揚(香港)(首演) 聽海 / 陳家榮(新加坡) (中樂版首演)
2014年11月29日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	喝采 II (1)	閻惠昌*	艾捷克：韓婧娜* 京胡：魏冠華* 京二胡：陸雲霞*	
2014年12月20日 晚上8時正 2014年12月21日 下午3時正 香港文化中心音樂廳	忐忑之後音樂會(2)	閻惠昌*	作曲家：老鑼(德國) 女高音：龔琳娜(北京) 唢呐、演唱：牛建黨(陝西) 笛子：王華(河南) 合唱指導：朱振威(香港) 合唱：聯合合唱團(香港) 《武魂》樂曲擊樂指導：梁正傑(香港) 敲擊：赤煉鼓樂團(香港)、 滬江小學(香港)	委編： 曠野漫步 / 老鑼(德國) (中樂版首演) 組曲《陝北民歌組曲》 (圪梁梁、走西口、黃河船夫曲) / 老鑼(德國)(世界首演) 唢呐協奏曲《易水歌》/ 老鑼(德國)(世界首演) 笛子協奏曲《風吻雲》/ 老鑼(德國)(中樂版首演) 獨唱、合唱與樂隊《武魂》 《垓下歌》 / 老鑼(德國) (中樂版首演)

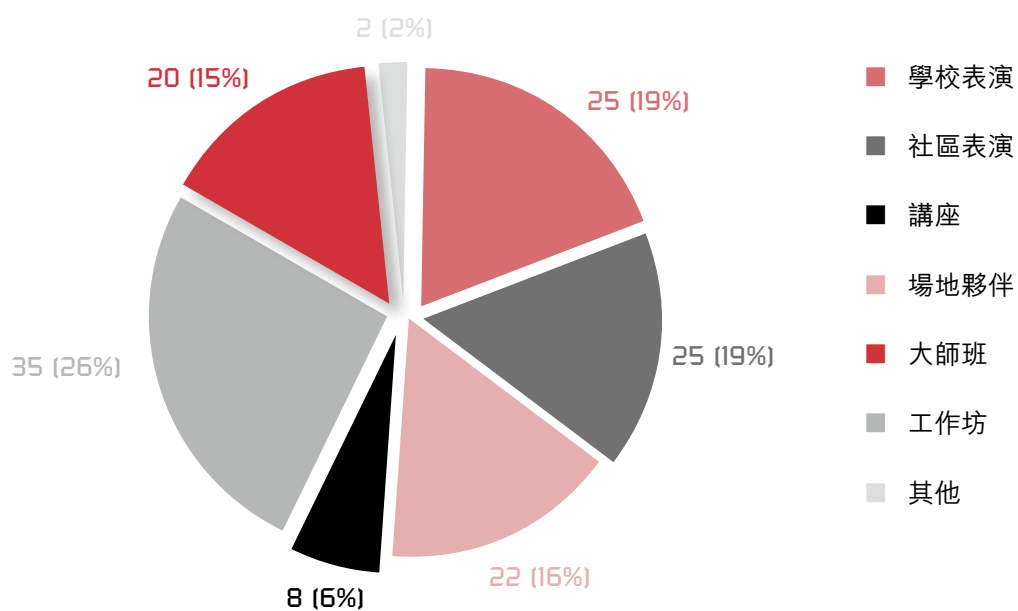
日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>大組音樂會</b>				
2015年1月16-17日 晚上8時正 葵青劇院演藝廳	笛子走天涯 (2)	孫鵬 (瀋陽)	編劇：劉浩翔 (香港) 笛子：孫永志*、朱文昌*、 陳鴻燕*、陳子旭*、 林育仙*、巫致廷* 演員：林育仙*、中英劇團 (香港)	
2015年2月13-14日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	汪明荃與香港中樂團－ 情人節·元宵音樂會 (2)	閻惠昌*	演唱：汪明荃 (香港)、 凌波 (香港)、天馬合唱團 (香港)、 司徒健*	
2015年2月28日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	樂旅中國 IX(1)	閻惠昌*	結他：麥偉鏞 (香港) 中阮：陳素敏 (新加坡)	
2015年3月6-7日 晚上8時正 荃灣大會堂演奏廳	汪明荃與香港中樂團－ 情人節·元宵音樂會 (2)	閻惠昌*	演唱：汪明荃 (香港)、 凌波 (香港)、天馬合唱團 (香港)、 司徒健*	
2015年3月12日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	匯豐 HSBC《弦繫香港》 音樂會 (1)**	閻惠昌*	鋼琴：李嘉齡 (香港) 敲擊：王東*、陸健斌*	
* 香港中樂團成員 ** 特別邀請演出				
<b>小組音樂會</b>				
2014年4月12日 晚上8時正 上環文娛中心劇院	傳統的魅力 IX – 粵樂情懷 (1)	藝術指導： 余其偉 (香港) / 閻學敏*	高胡領奏：余其偉 (香港) 吹管：盧偉良* 環保高胡：張重雪* 笛子：陳子旭*	
2014年5月2-3日 晚上8時正 南蓮園池香海軒	詩樂養心 (2)	許然*	節目策劃 / 主持 / 環保二胡 / 演唱：許然* 琵琶：張瑩*	委編： 水調歌頭 / 陳能濟 (香港) (世界首演)
2014年5月17日 晚上8時正 上環文娛中心劇院	HKCO4U – 黃郁軒、陳子旭 (1)	藝術指導： 閻學敏*	笙：黃郁軒* 笛子：陳子旭*	
2014年6月7日 晚上7時30分 新光戲院大劇場	HKCO4U X SIU2 - 撞樂到新光 (1)	閻惠昌* 伍卓賢 (香港)	演出：SIU2 作曲 / 笙 / 電管風琴：伍卓賢 (香港) 鋼琴：樊國雄 (香港) 三弦：林天惠 (香港) 箏：劉瑞中 (香港) 低音結他：陳學明 (香港) 鼓：徐協倫 (香港) 演出：HKCO4U 環保二胡：張重雪* 環保高胡 / 二胡：周翊* 環保中胡：韓婧娜* 環保革胡：何偉* 小阮 / 柳琴：葛楊* 中阮：崔燦* 中阮 / 大阮：劉心琳* 嗩吶：羅行良*、劉海* 敲擊：高山*、陸健斌*	
2014年6月19日 尖沙咀海傍	《變形金剛4》首演 戶外音樂會 (1)**	藝術指導：周熙杰*	敲擊：關凱儀 (香港)、李芷欣 (香港)、 陳偉康 (香港)、陳律廷 (香港)、 廖梓灝 (香港)、雷子禧 (香港)、 杜承軒 (香港)、張澤信 (香港)、 陳立衡 (香港)、陳晞列 (香港)、 高山*、陸健斌* 環保二胡：張重雪* 環保高胡：周翊* 環保中胡：韓婧娜* 環保革胡：何偉*	
2014年6月20-21日 晚上8時正 香港文化中心劇場	琵琶·行 - 張瑩 (2)	肖超 (四川)	琵琶：張瑩*	
2014年9月26-27日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	傳統的魅力 X – 吹吹打打吹吹打 (2)	藝術指導：周熙杰* 節目統籌：羅行良*		

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>小組音樂會</b>				
2014年12月5日 晚上8時正 香港大會堂劇院	胡琴弦說II (1)	藝術指導： 周熙杰* 節目統籌： 張重雪*	炫音小組：張重雪*、周翊*、 韓婧娜*、董曉露* 胡琴騎士四重奏：劉揚*、向旋*、 彭程*、吳帆* HKCO 拉弦組*	委作： 二胡與革胡的對話， 弦樂五重奏伴奏 旋蹦蹦 / 陳錦標 (香港) (世界首演) 胡琴六重奏 空山人語響 / 余家 (馬來西亞) (世界首演)
2015年12月13日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	躍動的音符《風·箏》(1)	—	風箏樂團 (香港)	
2015年1月31日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	心樂集 (1)	周熙杰*	嗩吶：胡晉信*	
2015年2月7日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	躍動的音符《箏·琛》(1)	—	香港國際古箏藝術團 (香港)	
2015年3月13-14日 晚上8時正 上環文娛中心演講廳	傳統的魅力 XI — 粵樂情懷 (2)	藝術指導： 余其偉 (香港)、 閻學敏*	高胡領奏：余其偉 (香港) 椰胡：張重雪* 環保高胡：黃樂婷* 琵琶：黃瓊僑* 笛子：陳鴻燕* 吹管：盧偉良*	
* 香港中樂團成員 ** 特別邀請演出				
<b>外訪文化交流及演出活動</b>				
2014年9月3日 上午10時正 新加坡濱海藝術中心音樂室	華樂指揮大師班— 開幕式	導師：閻惠昌* 助理：何致中 (香港)	/	
2014年9月3日 上午10時30分、下午2時正 2014年9月4日 上午10時正 新加坡濱海藝術中心音樂室	華樂指揮大師班— 專業指揮課	導師：閻惠昌* 助理：何致中 (香港)	鋼琴：新加坡鼎藝團 (新加坡)	
2014年9月3日 晚上7時正 2014年9月4日 下午2時30分 新加坡濱海藝術中心音樂室	華樂指揮大師班— 樂隊實習	導師：閻惠昌* 助理：何致中 (香港)	HKCO 絲弦樂重奏團* 新加坡鼎藝團 (新加坡)	
2014年9月4日 晚上7時正 新加坡濱海藝術中心音樂室	華樂指揮大師班— 結業演出及結業式	導師：閻惠昌* 助理：何致中 (香港)	HKCO 絲弦樂重奏團* 新加坡鼎藝團 (新加坡)	
2014年9月3日 下午3時30分 新加坡萊佛士書院 (中學部) 禮堂	琴韻新聲：HKCO — SE	周熙杰*	HKCO 絲弦樂重奏團* 環保低音革胡：齊洪璋* 笛子：朱文昌*	
2014年9月5日 晚上7時30分 新加坡大巴窰中民眾俱樂部三樓 迷你劇院	琴韻新聲：HKCO — SE	周熙杰*	HKCO 絲弦樂重奏團* 環保低音革胡：齊洪璋* 笛子：朱文昌*	
2014年9月6日 晚上7時30分 新加坡濱海藝術中心音樂廳	藝滿中秋 — 月韻風采	閻惠昌*	三弦彈唱：趙大生*	
2014年10月30日 上午10時正 重慶市長壽區葛蘭鎮福利院	渝港音樂交流 2014 — 慈善探訪 (敬老院)	排練指導： 張重雪*	演出：HKCO4U* 炫音胡琴四重奏小組*	

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>外訪文化交流及演出活動</b>				
2014年10月30日 上午10時正 重慶市長壽區葛蘭鎮中心校	渝港音樂交流2014 – 慈善探訪(學校)	伍卓賢(香港)	演出: SIU2(香港)、HKCO4U*	
2014年10月31日 晚上7時30分 重慶大劇院大劇場	渝港音樂交流2014 – 撞樂山城	閻惠昌* / 伍卓賢(香港)	演出: SIU2(香港)、HKCO4U*	
2015年3月25-27日 上午場: 11時正 下午場: 3時正 澳門文化中心綜合劇院	品味傳統·共賞中樂 中學生普及藝術教育計劃	周熙杰*	/	

\* 香港中樂團成員  
\*\* 特別邀請演出

## 2014-2015 年度外展活動分佈 (134 場)



## Highlights of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities and Outreach Community Activities Commission Works

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Main Concerts</b>				
18 April 2014 8:00pm Kwai Tsing Theatre Auditorium	Chiuchow?Teochew?Chaozhou?	Kwok Hang-kei (Hong Kong)	Hong Kong Junior Chinese Orchestra* Music Lovers' Chorus of Shantou City (Shantou) Soprano: Zhang Min (Shantou) Chaozhou Luogu: Chen Xudong (Shantou) Chaozhou Suona, Chaozhou Erxian: Xu Weijing (Shantou)	Composition commissioned by HKCO: Sing!Teochew Sing! -A Tribute to Han Yu / Kwok Hang-kei (Hong Kong) (World Premiere)
19 April 2014 8:00pm Kwai Tsing Theatre Auditorium	Chinese Music Fun!Fun!Fun!	Kwok Hang-kei (Hong Kong)	M.C.: Herman Cheng (Hong Kong) HKCO Junior Chinese Orchestra* and Members of Instrumental Classes	
10 May 2014 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Magical Music of Zhao Jiping	Yan Huichang*	Eco-Erhu: Zhang Chongxue* Eco-Gehu: Tung Hiu-lo* Violin: Chai Liang (Beijing) Gujin: Zhao Jiazhen (Beijing) Soprano: Zhang Ningjia (Xian) Saxophone: Christian Wirth (France)	
28 June 2014 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Evelyn Glennie & HKCO	Yan Huichang*	Percussion: Evelyn Glennie (UK) Sanxian: Zhao Taisheng*	
11-12 July 2014 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Fantastic Gods and Spirits of China	Chew Hee-chiat*	Director / Co-Playwright: Chow Chiu-lun Mike (Hong Kong) Co-Playwright: Owen Kwok (Hong Kong) Literary Dramaturgy: Rambo Tam (Hong Kong) Original Music and Music Programme Coordination: Alfred Wong (Hong Kong) Lyrics of the Theme Song by Wong Ming-lok (Hong Kong) Lighting Design: Fung Hoi-lam, Allen (Hong Kong) Set and Costume Design: Cheung Ching-wo Bill (Hong Kong) Actor: Pichead Amornsombon (Hong Kong) Young Actors / Actresses: Sa Pui-ling (Hong Kong), Yu Jinyuan Zoe (Hong Kong), Ng Lok-sen Rosemary (Hong Kong), Leung King-hei (Hong Kong), Chan Yu-kiu (Hong Kong), Cheung Sin-tung (Hong Kong), Wong Yuet-yin Fonia ( Hong Kong), Lau Shun-hang Peter (Hong Kong), Celine Laurelle Tang (Hong Kong), Tsoi Wai-yin Willis (Hong Kong) Eco-Bass Gehu: Vonghemrat Pichan* Zhongruan: Liu Hsin-lin* Vocal: Hong Kong Children's Choir (Hong Kong)	Composition commissioned by HKCO: Fantastic Gods and Spirits of China Theme Song and Music Programme Coordination: Alfred Wong (Hong Kong) (World Premiere) Scene 1: Is history a loop? Scene 2: The persecution of conscience Scene 3: People's lives and harmony: which is more important? Scene 4: It is everyone's duty to safeguard the well-being of his country Scene 5: Can the collective will accomplish a feat? Scene 6: Capability is commensurate with responsibility Scene 7: Behind victory Scene 8: The making of history
26 July 2014 7:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Second International Conducting Competition for Chinese Music - Final Competition Concert	Nil	Contestants: Yao Shenshen(Shanghai) / Woo Pak-tuen (Hong Kong) / Xue Yuen (Shanghai) MC: Laura Cozijnsen (Hong Kong) Child Conductors: Chu Chin-yu (Hong Kong), Ho Man-wai (Hong Kong), Ng Lok-sen Rosemary (Hong Kong), Ng Lok-yan Andes (Hong Kong), Wong Tsz-ki (Hong Kong), Chan Ching-yung Ethel (Hong Kong), Hung Man-wa Mandy (Hong Kong)	

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Main Concerts</b>				
19-20 Sept 2014 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Picturesque Music - Dwelling in the Fuchun Mountains	Yan Huichang*	Performance: Zhejiang Chinese Orchestra (Zhejiang) Recitation and Chanting: Zheng Peiqin (Zhejiang)	
10-11 Oct 2014 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Maestro Peng Xiuwen-A tribute	Yan Huichang*	Eco-Zhonghu: Liu Yang* Tang-style Xiaoruan: Ge Yang* Tang-style Zhongruan: Cui Can* Eco-Bass Erhu: Xu Hui*	
24 October 2014 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Majestic Drums XIX	Chew Hee-chiat*	National Gugak Center of Korea Jangu: Seo Su-Bok (Korea) Kkwaenggwari: Yang Jae-Chun (Korea) Jing: Hwang Young-Nam (Korea) Buk: Kim Tae-Joung (Korea) Paigu / Chinese Drum: Yu Jo-yu (Taiwan)	
25 October 2014 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The 12th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition (Primary School Section Final Round Competition with performances by winners and guests artist group)	Nil	M.C.: Raymond Chung (Hong Kong) Percussion: National Gugak Center of Korea (Korea)	
19 November 2014 3:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Arts Experience Scheme for Senior Secondary Students "The Music World of Animation" Concert	Chew Hee-chiat*	M.C.: Cheng Shing Tai (Hong Kong)	
20 November 2014 11:00am Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Cultural Day for Schools: Guided Concert for Students (Primary)	Chew Hee-chiat*	M.C.: Cheng Shing Tai (Hong Kong)	
20 November 2014 2:30pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Cultural Day for Schools: Guided Concert for Students (Secondary)	Chew Hee-chiat*	M.C.: Cheng Shing Tai (Hong Kong)	
28 Nov 2014 8:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	A Pulsing Musical Heritage III A Fund-Raising Gala for the "Music For Love" Scheme	Yan Huichang*	Officiating Guest: Florence Hui hui-fai (Hong Kong) Vocal: Howard McCrary (Hong Kong), Rightmind International Nursery &Kindergarden (Hong Kong), K L Wong (Hong Kong), Patrick Yeung (Hong Kong), MiMi Chan (Hong Kong), Simon Chu (Hong Kong), James Chan (Hong Kong), Wai Chun-fai (Hong Kong), Olivia Cheng Yu (Hong Kong), Lin Danyang (GuangZhou) Conductor: Cao Jianguo (Shanghai) Erhu: Lu Yunxia*, Keith, Yeung Kin-ping (Hong Kong), Ricky Li (Hong Kong) Cello: Lu Jianjun (Shanghai)	Arrangement Commissioned by the HKCO: Vocal and Orchestra Non ti scordar di me / Jade Yau (Hong Kong) (Premiere of the Chinese orchestra version) On the Other Side of the River / Phoon Ywe-tien (Singapore) (Premiere of the Chinese orchestra version) Qian Yan Wan Yu / Chan Kah Yong (Singapore) (Premiere) The Dragon's Descendants / Alfred Wong (Hong Kong) (Premiere) Listen to the Sea / Chan KaYong (Singapore) (Premiere of the Chinese orchestra version)
29 Nov 2014 8:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	Encore II	Yan Huichang*	Ajik: Han Jingna* Jinghu: Ngai Kwun-wa* Jingerhu: Lu Yunxia*	

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Main Concerts</b>				
20 Dec 2014 8:00pm 21 Dec 2014 3:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Tante - Uneasy and Beyond	Yan Huichang*	Composer: Lao Luo, Robert Zollitach (Germany) Soprano: Gong Linna (Beijing) Suona,vocal: Niu Jiandang (Shaanxi) Dizi: Wang Hua (Henan) Chorus Master: Leon Chu (Hong Kong) Chorus: Joint Chorus (Hong Kong) Percussion Master of Wu Hun: Leung Ching-kit Jason (Hong Kong) Percussion: Refiner Drums (Hong Kong), Shanghai Alumni Primary School (Hong Kong)	Arrangement Commissioned by the HKCO: A Country Walk / Lao Luo (Germany) (Premiere of Chinese orchestral version) A Medley of Folk Songs from Northern Shaanxi (On Yonder Knoll, The Unhappy Newly Wed and Song of the Yellow River Boatmen) / Lao Luo (Germany) (World Premiere) Yi Shui Ge / Lao Luo (Germany) (World premiere) Clouds Kissed by the Breeze / Lao Luo (Germany) (Premiere of Chinese orchestral version) Wu Hun / Lao Luo (Germany) (Premiere of Chinese orchestral version)
16-17 Jan 2015 8:00pm Kwai Tsing Theatre Auditorium	Have Dizi, Will Travel	Sun Peng (Shenyang)	Playwright: Elton Lau (Hong Kong) Dizi: Sun Yongzhi*, Choo Boon-chong*, Chan Hung-yin*, Chan Chi-yuk*, Lin Yu-hsien*, Wu Chih-ting*	
13-14 Feb 2015 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Liza Wang & HKCO - Valentine's Day / Chinese Lantern Festival Concert	Yan Huichang*	Vocal: Liza Wang (Hong Kong), Ivy Ling (Hong Kong), Tien Ma Chorus (Hong Kong), Szeto Kin*	
28 Feb 2015 8:00pm Hong Kong City Hall Theatre	Music About China IX	Yan Huichang*	Guitar: Clarence Mak (Hong Kong) Zhongruan: Tan Su-min, Clara (Singapore)	
6-7 March 2015 8:00pm Tsuen Wan Town Hall Auditorium	Liza Wang & HKCO - Valentine's Day / Chinese Lantern Festival Concert	Yan Huichang*	Vocal: Liza Wang (Hong Kong), Ivy Ling(Hong Kong), Tien Ma Chorus (Hong Kong), Szeto Kin*	
12 March 2015 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	HSBC "A Hong Kong Story" Concert**	Yan Huichang*	Piano: Colleen Lee (Hong Kong) Percussion: Wang Dong*, Luk Kin-bun*	
* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra ** Guest performance				
<b>Ensemble</b>				
12 April 2014 8:00pm Sheung Wan Civic Centre Theatre	A Legacy of Exotic Lyricism IX- There's a Song in My Heart	Artistic Advisors: Yu Qiwei (Hong Kong) / Yim Hok-man*	Gaohu Lead: Yu Qiwei (Hong Kong) Chinese Wind: Lo Wai-leung* Eco-Gaohu: Zhang Chongxue* Dizi: Chan Chi-yuk*	
2-3 May 2014 8:00pm Nan Lian Garden Xiang Hai Multi-purpose Hall	Poetry and Music for Tranquility of Mind	Hui Yin*	Programme Curator/Host/ Eco-Erhu/Vocal: Hui Yin* Pipa: Zhang Ying*	Arrangement Commissioned by the HKCO: Tenor Solo: Shui-Diao-Ge-Tou Arr. by Chen Ning-chi (Hong Kong)
17 May 2014 8:00pm Sheung Wan Civic Centre Theatre	HKCO4U – Huang Yu-hsuan and Chan Chi-yuk	Artistic Advisor: Yim Hok-man*	Sheng: Huang Yu-hsuan* Dizi: Chan Chi-yuk*	



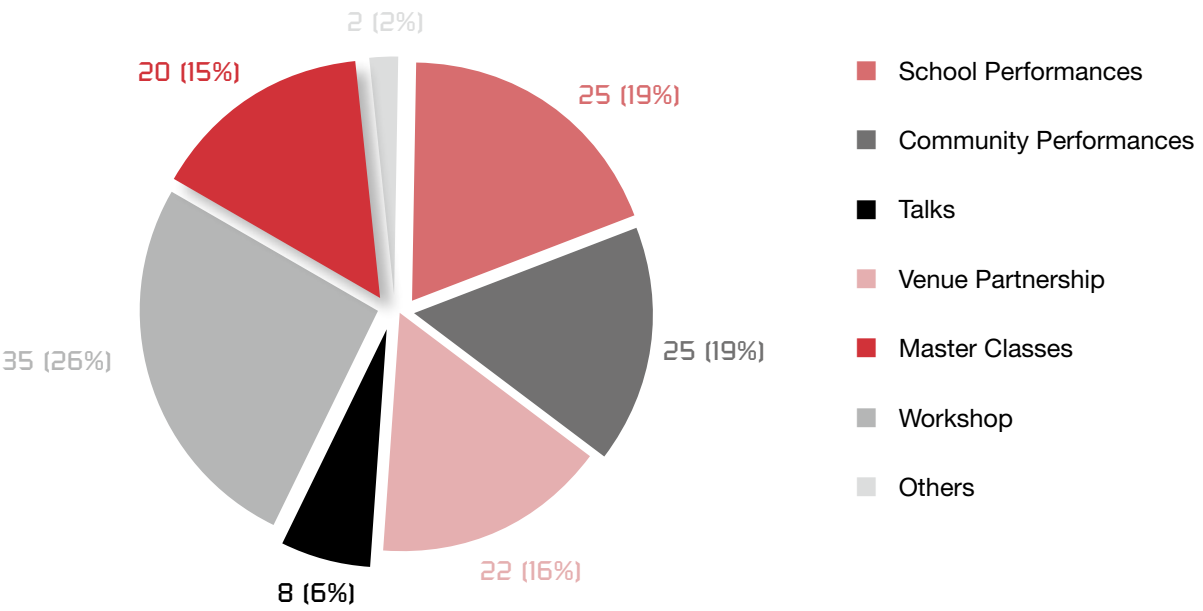
Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Ensemble</b>				
7 June 2014 8:00pm Sunbeam Theatre	SIU2 X HKCO4U - Sunbeam Collision	Yan Huichang* / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)	Performer: SIU2(Hong Kong) Composition / Sheng / Electric Organ: Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Piano: Peter Fan (Hong Kong) Sanxian: Cass Lam (Hong Kong) Zheng: Jason Lau (Hong Kong) Bass Guitar: Siuming Chan (Hong Kong) Drums: Lawrence Tsui (Hong Kong)  Performer: HKCO4U Eco-Erhu: Zhang Chongxue* Eco-Gaohu/Erhu: Zhou Yi* Eco-Zhonghu: Han Jingna* Eco-Gehu: He Wei* Xiaoruan / Liuqin: GeYang* Zhongruan: Cui Cai* Daruan/Zhongruan: Liu Hsin-lin* Suona: Law Hang-leung, Liu Hai* Percussion: Gao Shan*, Luk Kin-bun*	
19 June 2014 8:00pm Tsim Sha Tsui waterfront	Transformers 4 Premiere - Outdoor Concert **	Artistic Advisor: Chew Hee-Chiat*	Percussion : Kwan Hoi Yee Kathleen (Hong Kong), Lee Tsz Yan (Hong Kong), Chan Wai Hong (Hong Kong), Chan Lut Ting (Hong Kong), Liu Tsz Ho (Hong Kong), Louey Tsz Hei (Hong Kong), To Sing Hin (Hong Kong), Cheung Chak Shun (Hong Kong), Chan Lap Hang Parco (Hong Kong), Chan Hei Lit(Hong Kong) Gao Shan*, Luk Kin-bun*  Eco-Erhu: Zhang Chongxue* Eco-Gaohu: Zhou Yi* Eco-Zhonghu: Han Jingna* Eco-Gehu: He Wei*	
20-21 June 2014 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Pipa Stories- Zhang Ying	Xiao Chao(Sichuan)	Pipa: Zhang Ying*	
26-27 Sept 2014 8:00pm Hong Kong Chinese Orchestra Recital Hall	A Legacy of Exotic Lyricism X - As the Winds Blow and Percussion	Artistic Advisor: Chew Hee-chiat* Programme Coordinator: Law Hang-leung*		
5 Dec 2014 8:00pm Hong Kong City Hall Theatre	String Stories II	Artistic Advisor: Chew Hee-Chiat* Programme Coordinator: Zhang Chongxue*	Bravura String: Zhang Chongxue*, Zhou Yi*, Han Jingna*, Tung Hiu-Lo* Huqin Knights: Liu Yang*, Xiang Xuan*, Peng Cheng*, Wu Fan* HKCO Bowed-String Ensemble*	Arrangement Commissioned by HKCO: Dialogue for erhu and gehu, accompanied by huqin quintet: Hopping Rotation / Joshua Chan (Hong Kong) (World Premiere) Huqin Sextet: Voices in the Quiet of the Mountains / Yi Kah-hoe (Malaysia) (World Premiere)
13 Dec 2014 8:00pm Hong Kong Chinese Orchestra Recital Hall	Capering Notes - Feng. Zheng	Nil	"Feng" Zheng Ensemble (Hong Kong)	
31 Jan 2015 8:00pm Hong Kong Chinese Orchestra Recital Hall	Music from the Heart	Chew Hee-chiat*	Suona: Wu Chun Hei*	
7 Feb 2015 8:00pm Hong Kong Chinese Orchestra Recital Hall	Capering Notes - Precious	Nil	Hong Kong International Guzheng Ensemble (Hong Kong)	
13-14 March 2015 8:00pm Sheung Wan Civic Centre Lecture Hall	A Legacy of Exotic Lyricism XI - There's a Song in my Heart	Artistic Advisors: Yu Qiwei (Hong Kong), Yim Hok-man*	Gaohu: Yu Qiwei(Hong Kong) Yehu: Zhang Chongxue* Eco-Gaohu: Wong Lok-ting* Pipa: Wong Yui-kiu* Dizi: Chan Hung-yin* Guan: Lo Wai-leung*	

\* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

\*\* Guest performance

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Outbound Cultural Exchange Activities</b>				
3 September 2014 Esplanade Recital Studio	Master Classes on Chinese Music Conducting - Class Opening ceremony	Mentor: Yan Huichang* Assistant: Ho Chi Chung (Hong Kong)	/	
3-4 September 2014 Esplanade Recital Studio	Master Classes on Chinese Music Conducting - ClassBaton techniques class	Mentor: Yan Huichang* Assistant: Ho Chi Chung (Hong Kong)	Piano: Ding Yi Music Company ( Singapore )	
3-4 September 2014 Esplanade Recital Studio	Master Classes on Chinese Music Conducting - Classconducting sessions with the orchestra	Mentor: Yan Huichang* Assistant: Ho Chi Chung (Hong Kong)	HKCO Ensemble* Ding Yi Music Company ( Singapore )	
4 September 2014 Esplanade Recital Studio	Master Classes on Chinese Music Conducting - Graduation performance and ceremony	Mentor: Yan Huichang* Assistant: Ho Chi Chung (Hong Kong)	HKCO Ensemble* Ding Yi Music Company ( Singapore )	
3 September 2014 Raffles Institution (Year 1-4) Auditorium	New Notes on Chinese Strings- An outreach concert featuring the HKCO String Ensemble	Chew Hee-chiat*	HKCO String Ensemble * Eco-Bass Gehu : Qi Hongwei* Dizi : Choo Boon Chong*	
5 September 2014 Toa Payoh Central Community Club	New Notes on Chinese Strings - An outreach concert featuring the HKCO String Ensemble	Chew Hee-chiat*	HKCO String Ensemble * Eco-Bass Gehu : Qi Hongwei* Dizi : Choo Boon Chong*	
6 September 2014 Esplanade Concert Hall	Moon Fest - An Evening with HKCO	Yan Huichang*	Sanxian : Zhao Taisheng*	
30 October 2014 Gelan Town Welfare Home in Changshou District, Chongqing City	Chongqing-Hong Kong Music Exchange 2014 - Charity Concert (Nursing home)	Artistic Advisor: Zhang Chongxue*	HKCO Bravura Strings*	
30 October 2014 Gelan Town Primary School in Changshou District, Chongqing City	Chongqing-Hong Kong Music Exchange 2014 - Charity Concert (school)	Artistic Advisor: Ng Cheuk Yin (Hong Kong)	Performance: SIU2 (Hong Kong), HKCO4U*	
31 October 2014 Frاند Hall, Chongqing Grand Theatre	Chongqing-Hong Kong Music Exchange 2014 - Collision ChongQing	Yan Huichang* / Ng Cheuk Yin (Hong Kong)	Performance: SIU2 (Hong Kong), HKCO4U*	
25-27 March 2015 Grande Auditorio do Centro Cenural de Macau	Saborear a Tradicao • Appreciar em Conjunto a Musica Chinesa	Chew Hee-chiat*	/	
* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra ** Guest performance				

## Distribution of Outreach Community Activities 2014/15 (134 Sections)



# 企業管治報告

## Statement on Corporate Governance



## 理事會

### 理事會簡介

截至本年報的日期，理事會合共有十三位理事，他們均是非執行董事，並屬獨立的性質。他們來自不同背景，能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會為樂團的最高決策組織。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。

### 樂團理事會之成員為：

	職銜	任期屆滿
徐尉玲博士 (2014年11月26日獲選主席)	主席	2015年
賴顯榮律師 (2014年11月26日獲選副主席)	副主席	2016年
李偉強先生 (2014年11月26日獲選副主席)	副主席	2016年
梁廣灝工程師 (2014年11月26日獲選司庫)	司庫	2016年
陳偉佳博士 (2014年11月26日獲選義務秘書)	義務秘書	2015年
鄒小磊先生	理事	2015年
梁善為先生	理事	2015年
黃家倫先生	理事	2015年
黃慧玲女士	理事	2016年
陳心愉女士 (2014年11月26日獲選理事)	理事	2016年
呂慶耀先生 (2014年11月26日獲政府委任)	理事	2016年
吳守基先生 (2014年11月26日獲政府委任)	理事	2016年
鍾樹根議員 (2014年12月4日獲政府委任)	理事	2016年

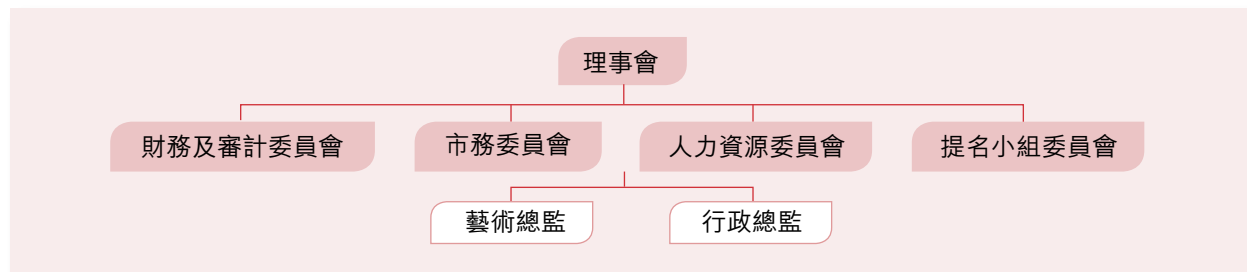
備註：丘日謙先生及趙伯承先生曾為理事會理事(政府委任)，至2014年11月26日。

### 理事會的職能和責任

理事會負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核每年和特別項目的財政預算和藝術路向、評核人士關係事宜及檢討樂團表現。理事會也監察樂團的策略性方向、財務狀況和樂團附屬公司的發展進程。樂團的附屬公司包括香港兒童中樂團有限公司、香港青少年中樂團有限公司、香港青少年中樂團有限公司、香港中樂團樂隊學院有限公司及香港中樂團藝術研發有限公司。理事會透過緊密監察、制訂政策、決策和提供指引管理樂團，對樂團的管理負有最終的責任。然日常業務的管理則交由藝術總監和行政總監負責。

## 理事會轄下委員會

理事會轄下設立四個委員會，目的是提高效率。每一個委員會均有清楚界定的職權範圍，集中處理專門範疇的工作，並於定期的會議上向理事會報告。在適當的情況下，委員會可在職權以內的範疇自行決策，以提升政策和策略的推行效率。



## 會議次數及會議出席率

為確保理事會能及時取得適當的資料以管理樂團的活動，理事會及其轄下之委員會均作定期之聚集議事，一般為每兩月一次至每半年一次。如有緊急事件或特別的情況，理事會也會召開會議。在回顧的年度內共舉行了七次會議，平均出席率為 83%。藝術總監、行政總監和民政事務局的代表也出席理事會會議。

## 會議次數及出席率

	理事會	財務及審計委員會	人力資源委員會	市務委員會	提名小組委員會
會議舉行次數 (理事會或委員會平均出席率 / 平均出席人數) (2014年4月1日至2015年3月31日)	7 (83% / 10)	5 (80% / 3)	3 (73% / 4)	2 (73% / 4)	1 (100% / 4)
	<b>出席率 % (出席次數)</b>				
徐尉玲博士	*100% (7)	80% (4)	不適用	不適用	*100% (1)
賴顯榮律師	86% (6)	不適用	*100% (3)	不適用	100% (1)
李偉強先生	86% (6)	*100% (5)	100% (3)	不適用	不適用
梁廣灝工程師	86% (6)	不適用	不適用	*100% (2)	100% (1)
陳偉佳博士	86% (6)	不適用	67% (2)	100% (1) <sup>+</sup>	不適用
丘日謙先生 <sup>#</sup>	100% (3) <sup>+</sup>	不適用	50% (1) <sup>+</sup>	不適用	不適用
鄒小磊先生	57% (4)	60% (3)	不適用	不適用	100% (1)
梁善為先生	100% (7)	不適用	不適用	100% (2)	不適用
黃家倫先生	100% (7)	不適用	67% (2)	50% (1)	不適用
趙伯承先生 <sup>#</sup>	67% (2) <sup>+</sup>	不適用	不適用	100% (1) <sup>+</sup>	不適用
黃慧玲女士	71% (5)	67% (2) <sup>+</sup>	不適用	0% (0) <sup>+</sup>	不適用
陳心愉女士 <sup>^</sup>	75% (3) <sup>+</sup>	100% (2) <sup>+</sup>	0% (0) <sup>+</sup>	不適用	不適用
呂慶耀先生 <sup>^</sup>	75% (3) <sup>+</sup>	不適用	不適用	不適用	不適用
吳守基先生 <sup>^</sup>	75% (3) <sup>+</sup>	不適用	不適用	100% (1) <sup>+</sup>	不適用
鍾樹根議員 <sup>®</sup>	67% (2) <sup>+</sup>	不適用	不適用	0% (0) <sup>+</sup>	不適用

藝術總監及行政總監因應需要獲邀出席理事會 / 委員會會議

\* 理事會 / 委員會主席

<sup>^</sup> 理事會 / 委員會成員 (由 2014 年 11 月 26 日起)

<sup>®</sup> 理事會 / 委員會成員 (由 2014 年 12 月 4 日起)

<sup>#</sup> 理事會 / 委員會成員 (至 2014 年 11 月 26 日)

<sup>+</sup> 出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算

## 理事會及高級行政人員的薪酬

所有理事會的非執行理事均是義務為樂團服務，並無酬金。高級行政人員的酬金是由理事會，以公開合約形式為基礎作出決定。

頂層行政人員的全年總薪酬分析如下：

	2015	人數	2014
港幣 1,000,001 元至港幣 2,000,000 元	2		1
港幣 700,001 元至港幣 1,000,000 元	2		3
港幣 400,001 元至港幣 700,000 元	4		3
不超過港幣 400,000 元	1		-
	<u>9</u>		<u>7</u>

## 任期

根據樂團的公司章程，理事會的成員人數不得少於六位，也不能超過二十位，當中最少三分之二為選任理事，最多三分之一為政府委任理事。除特別情況下，選任理事的任期為兩年，並於週年大會卸任；惟可候選連任，從而允許新舊交替的同時，也得以保持一定的連貫性。

理事會有一提名程序。過程中，新的理事會選舉候選人名單會正式提交到理事會會議進行商討。理事會根據候選人的專業才能、願意為理事會工作投放時間、實踐企業管治的團隊精神、對樂團及公司使命的正確認識和支持，其人際網絡、及其他對公司潛在的貢獻作為選拔準則。捐款予本公司並不是唯一理事會委任的考慮因素。

## 委員會

### 財務及審計委員會

財務及審計委員會的責任是監察樂團的財務表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控程序。樂團於會議上向委員會呈交每月財務報表，讓委員會從獨立的角度檢閱報表，才會接納有關的財務報表。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行五次會議，平均出席率為 80%。

主席  
李偉強先生

委員  
徐尉玲博士  
鄒小磊先生  
陳心愉女士 (由 2014 年 11 月 26 日起)  
黃慧玲女士 (至 2014 年 11 月 26 日)  
錢敏華女士 (行政總監) (列席)

### 人力資源委員會

人力資源委員會負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和釐定薪酬方面提供建議。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行三次會議，平均出席率為 73%。

主席  
賴顯榮律師

委員  
李偉強先生  
陳偉佳博士  
黃家倫先生  
陳心愉女士 (由 2014 年 11 月 26 日起)  
丘日謙先生 (至 2014 年 11 月 26 日)  
錢敏華女士 (行政總監) (列席)

### 市務委員會

市務委員會負責制訂市務政策和策略，監察市務推廣、銷量及籌款。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行兩次會議，平均出席率為 73%。

主席  
梁廣灝工程師

委員  
梁善為先生  
黃家倫先生  
黃慧玲女士 (由 2014 年 11 月 26 日起)  
吳守基先生 (由 2014 年 11 月 26 日起)  
鍾樹根議員 (由 2014 年 12 月 4 日起)  
陳偉佳博士 (至 2014 年 11 月 26 日)  
趙伯承先生 (至 2014 年 11 月 26 日)  
錢敏華女士 (行政總監) (列席)



## 提名小組委員會

提名小組委員會負責就遴選理事的準則提供意見，建議理事會最佳專長組合，並檢閱樂團理事會成員候選人的資格。委員會定時聚集議事，回顧年度內共舉行一次會議，平均出席率為 100%。

主席  
徐尉玲博士

委員  
賴顯榮律師  
梁廣灝工程師  
鄒小磊先生  
錢敏華女士 (行政總監) (列席)

## 與權益相關者的關係

理事會定期會面，就現行的策略和表現謀求新意念，並商討未來策略。民政事務局代表會列席於所有理事會會議，從旁觀察樂團的運作。與此同時，樂團積極開拓多種溝通渠道予樂團全體職員。樂團致力維持和諧的工作關係，使不同工作範疇的人員能攜手合作，為樂團爭取最佳利益。作為為香港民眾提供服務的非分配利潤組織，樂團也非常注重與公眾的關係。樂團透過簡便的方法為公眾提供充足的最新活動資訊，以加強與公眾的關係。

樂團定期發表報告和相關文獻，藉以增加有關營運和財務狀況的披露，當中包括：

監察者	報告	發表頻率
贊助人及權益相關者	年報	每年
民政事務局	撥款申請 經審核財務報表 年終整體表現報告 職員人數、職級和薪酬報告	每年 每年 每年 每年
理事會 / 委員會	年度財政預算 樂季節目構思 政策及程序手冊 經審核財務報表 每月財務報表 音樂會總結報告 音樂會贈票嘉賓名單 傳媒報道及剪報總結報告	每年 每年 每年 每年 每月 每兩月 每兩月 每兩月
公眾及觀眾	樂季小冊子 音樂會海報及宣傳單張 中樂摯友營 網頁 電子通訊	每年 音樂會前四星期 每月 不斷更新 不斷更新

## The Council

### Profile of the Council

At the date of this report, the Council currently consists of thirteen Members. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds are essential to bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council is the highest decision making body and it meets regularly to review present policies and formulate future decisions.

### The Council consists of the following members:

	Position	Expiry of Term of Office
Dr Carlye W L Tsui (Elected on 26 November 2014 as Chairman)	Chairman	2015
Mr Henry H W Lai (Elected on 26 November 2014 as Vice Chairman)	Vice Chairman	2016
Mr Ricky W K Li (Elected on 26 November 2014 as Vice Chairman)	Vice Chairman	2016
Ir Edmund K H Leung (Elected on 26 November 2014 as Treasurer)	Treasurer	2016
Dr Chan Wai Kai (Elected on 26 November 2014 as Hon Secretary)	Hon Secretary	2015
Mr Jack S L Chow	Council Member	2015
Mr Samson S W Leung	Council Member	2015
Mr Alan K L Wong	Council Member	2015
Ms Veanne W L Wong	Council Member	2016
Ms Bonnie S Y Chan (Elected on 26 November 2014)	Council Member	2016
Mr Bryant H Y Lui (Appointed by Government on 26 November 2014)	Council Member	2016
Mr Wilfred S K Ng (Appointed by Government on 26 November 2014)	Council Member	2016
Hon Christopher S K Chung (Appointed by Government on 4 December 2014)	Council Member	2016

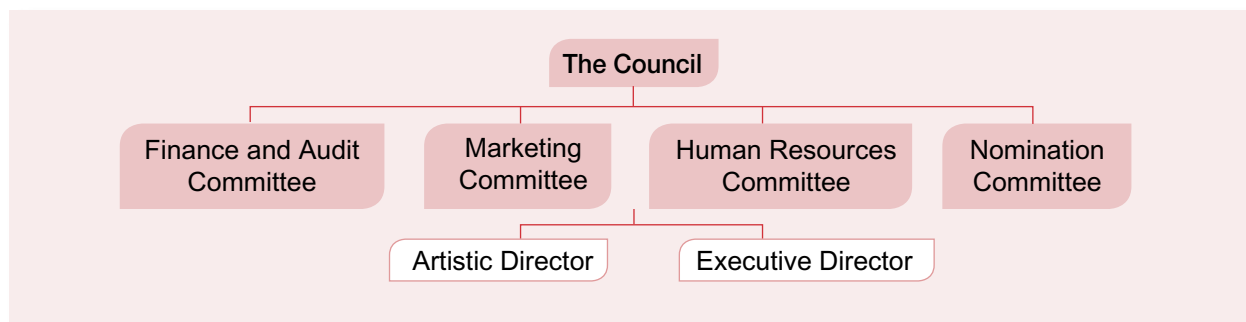
Notes: Mr Paul Y H Yau and Mr Patrick P S Chiu served as Council Members (appointed by Government) until 26 November 2014.

## Role and Responsibilities of Council

The Council is responsible for overall strategy, implementation and delegation of policy; approval of annual and special budgets, artistic direction and human relations matters; and a review of the Orchestra's performance. The Council also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Orchestra's subsidiaries: the Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited, HKCO Orchestral Academy Limited and HKCO Artistic Research and Development Company Limited. The Council bears the ultimate responsibility for the management of the Orchestra through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation of the Orchestra is delegated to the Artistic Director and Executive Director jointly who are accountable to Council.

## Committees of the Council

The Council has established four Committees to enhance greater efficiency, each having clearly-defined terms of reference to focus on specialized spheres of work and report to the Council at regular meetings. Where appropriate, the Committees make decisions on areas within their own authority to enhance efficient execution of policies and strategies.



## Meetings and Attendance of the Council

To ensure the Council receives adequate and timely information to oversee the activities of the Orchestra, the Council and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly or half-yearly basis or as required in case of emergency or for any special situation. During the year under review there were seven meetings held and the average attendance rate was 83%. The Artistic Director, Executive Director and representatives from the Home Affairs Bureau (HAB) attend the Council Meetings.

## Frequency of Meeting and Attendance Statistics

	Council	Finance and Audit Committee	Human Resources Committee	Marketing Committee	Nomination Committee
Meeting Convened (Average Attendance / Average Number of Council or Committee Member Present) (1 April 2014 – 31 March 2015)	7 (83% / 10)	5 (80% / 3)	3 (73% / 4)	2 (73% / 4)	1 (100% / 4)
	<b>Attendance rate% (Number of times)</b>				
Dr Carlye W L Tsui	*100% (7)	80% (4)	N/A	N/A	*100% (1)
Mr Henry H W Lai	86% (6)	N/A	*100% (3)	N/A	100% (1)
Mr Ricky W K Li	86% (6)	*100% (5)	100% (3)	N/A	N/A
Ir Edmund K H Leung	86% (6)	N/A	N/A	*100% (2)	100% (1)
Dr Chan Wai Kai	86% (6)	N/A	67% (2)	100% (1)*	N/A
Mr Paul Y H Yau #	100% (3)*	N/A	50% (1)*	N/A	N/A
Mr Jack S L Chow	57% (4)	60% (3)	N/A	N/A	100% (1)
Mr Samson S W Leung	100% (7)	N/A	N/A	100% (2)	N/A
Mr Alan K L Wong	100% (7)	N/A	67% (2)	50% (1)	N/A
Mr Patrick P S Chiu #	67% (2)*	N/A	N/A	100% (1)*	N/A
Ms Veanne W L Wong	71% (5)	67% (2)*	N/A	0% (0)*	N/A
Ms Bonnie S Y Chan^	75% (3)*	100% (2)*	0% (0)*	N/A	N/A
Mr Bryant H Y Lui^	75% (3)*	N/A	N/A	N/A	N/A
Mr Wilfred S K Ng^	75% (3)*	N/A	N/A	100% (1)*	N/A
Hon Christopher S K Chung@	67% (2)*	N/A	N/A	0% (0)*	N/A

Artistic Director and Executive Director attended respective Council / Sub-Committee meetings by invitation according to operational needs

\* Chairman of Council / Sub-committee

^ Council / Sub-committee Member (serving from 26 November 2014)

@ Council / Sub-committee Member (serving from 4 December 2014)

# Council / Sub-committee Member (until 26 November 2014)

+ Attendance is calculated against the number of meetings organized during the period of service

## Remuneration of the Council and Senior Administrative Staff

All non-executive directors of the Council serve the Orchestra on a pro bono publico basis. The remuneration of senior administration executives is determined by the Council on an open contract term.

Annual total remuneration of senior administrative staff is analyzed as follows:

	No. of Persons	
	2015	2014
HK\$1,000,001 to HK\$2,000,000	2	1
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	2	3
HK\$400,001 to HK\$700,000	4	3
HK\$400,000 or below	1	-
	<u>9</u>	<u>7</u>

## Terms of Office

According to the Articles of Association of the Orchestra, the Council consists of no less than six members and no more than twenty members. At least two-thirds of the Council are elected by Members of the Orchestra and no more than one-third is appointed by the Government of the HKSAR. The term of office of elected Council Members is two years except under special circumstances and retire at each AGM, with eligibility to be re-elected, to allow for turnover and continuity.

The Council has a nomination process whereby new candidates identified for election to the Council are formally proposed for consideration at a Council meeting, on the basis of the candidate's professionalism, willingness to dedicate time and effort to Council work, commitment to good corporate governance, appreciation and support of the Orchestra and the mission of the Orchestra, network connections and other potential value to be added to the Orchestra. Donation to the Orchestra is not the sole consideration for appointment to the Council.

## The Committees

### Finance and Audit Committee

The Finance and Audit Committee monitors the financial performance and reporting, budgetary control, accounting policies and internal control. The Orchestra presents monthly financial statements to the Committee for its independent review before endorsement. The Committee met bi-monthly, there were five meetings during the year under review and the average attendance rate was 80%.

#### Chairman

Mr Ricky W K Li

#### Members

Dr Carlye W L Tsui

Mr Jack S L Chow

Ms Bonnie S Y Chan (serving from 26 November 2014)

Ms Veanne W L Wong (serving up to 26 November 2014)

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

### Human Resources Committee

The Committee advises on human resources development policies, manpower planning, staff training and development, staff appraisal, and remuneration. The Committee met bi-monthly, there were three meetings during the year under review and the average attendance rate was 73%.

#### Chairman

Mr Henry H W Lai

#### Members

Mr Ricky W K Li

Dr Chan Wai Kai

Mr Alan K L Wong

Ms Bonnie S Y Chan (serving from 26 November 2014)

Mr Paul Y H Yau (serving up to 26 November 2014)

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

### Marketing Committee

The Committee formulates policies and marketing strategies and monitors marketing, sales and fund-raising. The Committee met bi-monthly, there were two meetings during the year under review and the average attendance rate was 73%.

#### Chairman

Ir Edmund K H Leung

#### Members

Mr Samson S W Leung

Mr Alan K L Wong

Ms Veanne W L Wong (serving from 26 November 2014)

Mr Wilfred S K Ng (serving from 26 November 2014)

Hon Christopher S K Chung (serving from 4 December 2014)

Dr Chan Wai Kai (serving up to 26 November 2014)

Mr Patrick P S Chiu (serving up to 26 November 2014)

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

## Nomination Committee

The Nomination Committee advises on the criteria for selection of Council Members, recommends the best skill-mix scenario for the Council and reviews potential candidates nominated by Members of the Orchestra. The Committee held meetings as required, there were one meeting during the year under review and the average attendance rate was 100%.

Chairman

Dr Carlye W L Tsui

Members

Mr Henry H W Lai

Ir Edmund K H Leung

Mr Jack S L Chow

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

## Stakeholders Relations

The Council met regularly for brainstorming ideas in its review of the existing strategies and performances as well as to discuss the formulation of future strategies. Representatives from the HAB attended all Council meetings as Observers. Various kinds of communication channels were opened up to all members of the Orchestra. Harmonious working relations were sustained to ensure that different parties worked together for the best interests of the Orchestra. As a non-profit-distributing organization providing service to the people of Hong Kong, public relations were also emphasized, by providing up-to-date information on the activities of the Orchestra in a user-friendly manner.

Regular reports and documents were submitted and published to enhance disclosure on the operation and financial status of the Orchestra. Such reports and documents include:

Overseer	Report	Frequency
Sponsors and stakeholders	Annual Report	yearly
HAB	Funds Application	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Year-end Comprehensive Performance Report	yearly
	Review on Number, Ranking and Remuneration of Staff	yearly
The Council / Committee	Annual Financial Budget	yearly
	Orchestral Season Programme Plan	yearly
	Procedure Manuals	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Monthly Financial Statements	monthly
	Concert Summary	bi-monthly
	Guest List of Complimentary Tickets	bi-monthly
	Publicity Report	bi-monthly
The Public and Audience	Season Brochure	yearly
	Posters and Leaflets of Concerts	4 weeks before concert
	Friends of HKCO Newsletter	monthly
	Website	continuous update
	E-news	continuous update

## 理事會及總監簡介

### Brief Biodata of Council Members and Principal Executives



#### 主席 Chairman

徐尉玲博士 太平紳士 BBS MBE  
Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

英國密德薩斯大學專業深造博士；香港大學經濟系文學士；香港董事學會、香港工程師學會及英國電腦學會資深會員；特許資訊科技專業人士；「公司管治及董事專業文憑」及「中小企董事專業文憑」持有人；香港董事學會行政總裁；上市及受規管公司獨立非執行董事；獲委任太平紳士；通訊事務管理局成員；亞洲金融論壇策劃委員會委員；董事學會全球網絡執行委員會委員；英國密德薩斯大學專業深造博士生導師。曾任：灣仔區議會議員、市政局議員、香港理工大學校董、海洋公園公司董事、香港互聯網註冊管理有限公司副主席、稅務上訴委員會委員、廣播事務管理局成員、愛滋病信託基金委員會成員、香港中樂團首任主席、英國電腦學會香港分會創會主席、中英劇團主席、傑出青年協會主席、香港管理專業協會資訊科技管理研究社主席、國際崇德社國際理事及區總監等。1981年「十大傑出青年」得獎者；1992年香港傑出信息科技成就人士；1997年獲頒英帝國員佐勳章；2003年獲頒銅紫荊星章；2007年密德薩斯大學最傑出「專業深造博士」獎。

Doctor in Professional Studies, Middlesex University; BA in Economics, University of Hong Kong; Fellow: The Hong Kong Institute of Directors, Hong Kong Institution of Engineers and The British Computer Society; Chartered Information Technology Professional; holder of "Professional Diploma in Corporate Governance and Directorship" and "Professional Diploma in SME Directorship"; Chief Executive Officer, The Hong Kong Institute of Directors; Independent Non-Executive Director of listed and regulated companies; appointed Justice of the Peace; Member: Communications Authority, Steering Committee of Asian Financial Forum, Executive Committee of Global Network of Director Institutes; Adviser to Candidates for Doctorate in Professional Studies of Middlesex University. Major past service roles: Councillor: Wan Chai District, Urban Council; Council Member, Hong Kong Polytechnic University; Board Member, Ocean Park Corporation; Deputy Chairman, Hong Kong Internet Registration Corporation Limited; Member: Board of Review (Inland Revenue Ordinance), Broadcasting Authority, Council on AIDS Trust Fund; Founding Chairman: Hong Kong Chinese Orchestra, British Computer Society (Hong Kong Section); Chairman: Chung Ying Theatre Company, The Outstanding Young Persons' Association, Hong Kong Management Association IT Management Club; International Director and District Governor, Zonta International; Awardee of Ten Outstanding Young Persons 1981; IT Achiever of the Year 1992; Member of the Most Excellent Order of the British Empire 1997, Bronze Bauhinia Star 2003, Middlesex University Ken Goulding Award for the most outstanding professional Doctorate 2007.





**副主席 Vice-Chairman**

賴顯榮律師  
Mr Henry Lai

律師；胡百全律師事務所合夥人在法律界執業超過 30 年；國際公證人；中國委託公證人；婚姻監禮人；證券及期貨事務上訴審裁處成員；國際公證人紀律審裁團委員；香港律師會批准委員會委員；中國委託公證人協會紀律審裁團委員；心光盲人院暨學校校董；樂道中學主席；東華醫院/東華東院/東華三院馮堯敬醫院管治委員會委員；上訴審裁團(建築物)主席；宏輝集團控股有限公司非執行董事；伯明翰環球控股有限公司(已委任接管人)獨立非執行董事；湖南省政協委員；香港湖南商會有限公司會董；湖南省海外聯誼會常務理事；香港中樂團有限公司理事會前主席(2008-2009)及現任副主席；兒童糖尿協會名譽法律顧問；香港中風基金會名譽法律顧問；香港董事學會主席、資深會員及企業管治委員會主席；啟創(香港)社會服務網絡義務法律顧問；香港專業及資深行政人員協會會員；及恒生管理學院審核委員會委員。

Solicitor, Partner of P. C. Woo & Co. practising in the legal field for more than 30 years; Notary Public; China-Appointed Attesting Officer; Civil Celebrant of Marriages; Member of the Securities and Futures Appeals Tribunal; Member of the Notaries Public Disciplinary Tribunal Panel; Member of the Consents Committee of The Law Society of Hong Kong; Member of the Association of China-Appointed Attesting Officers Limited Disciplinary Tribunal Panel; Director of Ebenezer School & Home for the Visually Impaired; Chairman of the Appeal Tribunal Panel (Buildings); Non-Executive Director of Winfull Group Holdings Limited; Independent Non-Executive Director of Birmingham International Holdings Limited (Receivers Appointed); Member of Hunan Committee of Chinese People's Political Consultative Conference; Director of the Hong Kong Hunan Chamber of Commerce Limited; Executive Council Member of the Hunan Overseas Friendship Association; Past Chairman (2008 – 2009) and current Vice Chairman of the Hong Kong Chinese Orchestra Limited; and Honorary Legal Advisor of the Youth Diabetes Action ; Honorary Legal Advisor of Stroke Fund; Chairman, Fellow Member and Chairman of the Corporate Governance Committee of the Hong Kong Institute of Directors; Legal Advisor of Qi Chuang (Hong Kong) Social Services Network; Member of the Hong Kong Professionals and Senior Executives Association and Member of the Audit Committee of Hang Seng Management College.



**副主席 Vice-Chairman**

李偉強先生  
Mr Ricky W K Li

粵海控股集團有限公司常務董事、財務總監；粵海投資有限公司非執行董事及粵海置地控股有限公司執行董事；英國特許公認會計師公會及香港會計師公會資深會員；深圳控股有限公司及華南城控股有限公司獨立非執行董事；深圳市機場(集團)有限公司董事；香港中國企業協會財務專業委員會常務副主任委員兼秘書長及香港商界會計師會常務副會長。

Executive Director and Chief Financial Officer of GDH Limited, Non-executive Director of Guangdong Investment Limited and Executive Director of Guangdong Land Holdings Limited. Fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Also, holding position as independent Non-executive Director of Shenzhen Investment Limited and China South City Holdings Limited and Director of Shenzhen City Airport (Group) Co. Ltd. The Executive Vice Chairman and Secretary of the Financial and Accounting Affairs Steering Committee of the Hong Kong Chinese Enterprises Association and Executive Vice President of The Hong Kong Business Accountants Association.



**司庫 Treasurer**

梁廣灝太平紳士 SBS OBE  
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP

九廣鐵路公司總裁；財務匯報局程序檢討委員會前主席；香港工程師學會前會長；嶺南大學董事局前成員。

Chief Officer, Kowloon-Canton Railway Corporation; Former Chairman, Process Review Committee of the Financial Reporting Council; Former President, The Hong Kong Institution of Engineers; Former Council Member, Lingnan University.



**義務秘書**

**Honorary Secretary**

陳偉佳博士  
Dr Chan Wai Kai

香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學校長；香港直接資助學校議會執行委員兼外務秘書；香港少年領袖團理事；香港董事學會資深會員；沙田文化藝術推廣委員會副主席；廣東省教育學會教育國際化專業委員會常務理事；香港孔聖堂副會長。

Principal of Hong Kong Baptist University Affiliate School Wong Kam Fai Secondary and Primary School; Council member and External Affairs Secretary, Hong Kong Direct Subsidy Scheme Schools Council; Director, Hong Kong Adventure Corps; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Vice Chairman, Sha Tin Arts and Cultural Promotion Committee; Director, Special Committee on Internationalization of Education, Guangdong Society of Education; Vice President, Confucius Hall of Hong Kong.



**理事 Member**

鄒小磊先生  
Mr Jack Chow

鼎珮投資集團私募投資部董事總經理；英國特許公認會計師公會資深會員；香港會計師公會資深會員；英國特許秘書及行政人員公會資深會員；香港特許秘書公會資深會員；香港特許秘書公會專業發展委員會主席及理事會成員；香港會計師公會內地發展策略諮詢委員會主席；聖公會仁立紀念小學和聖公會九龍灣基樂小學校監；啟創（香港）社會服務網絡主席。

Managing Director, Private Equities, VMS Investment Group; Fellow of Association of Chartered Certified Accountants; Fellow of Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; Fellow of Institute of Chartered Secretaries and Administrators; Fellow of The Hong Kong Institute of Chartered Secretaries; Council Member and Chairman of the professional development committee and the investment strategy task force of The Hong Kong Institute of Chartered Secretaries; Chairman of the Mainland Development Strategies Advisory Panel Committee of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; School Supervisor of SKH Yan Laap Memorial Primary School and SKH Kowloon Bay Kei Lok Primary School; Chairman of Qi Chuang (Hong Kong) Social Service Network.



**理事 Member**

梁善為先生  
Mr Samson Leung

銅鑼閣及環球商務中心行政總裁；英國佩斯利大學工商管理市場系優異碩士畢業；BA Tower Management Services Limited 董事；香港董事學會資深會；香港董事學會 2009 年度傑出董事長籌委會副主席；香港中文大學敬文書院院監委任成員；香港中文大學康本健守先生慈善基金顧問委員會委員。

Managing Director, Causeway Corner Limited and Worldwide Executive Limited; Master of Business Administration in Marketing with Distinction, University of Paisley; Director, Tower Management Services Limited; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Deputy Chairman, Organising Committee for 2009 Directors of the Year Awards, Hong Kong Institute of Directors; Member, Committee for C.W. Chu College, The Chinese University of Hong Kong; Member, Advisory Committee for the Donation of Mr. Alex K. Yasumoto, The Chinese University of Hong Kong.

**理事 Member**

黃家倫先生  
Mr Alan K L Wong

香港大學社會科學學士；曾任太古集團及國泰航空公司高級管理層；現任保利置業集團有限公司獨立非執行董事；香港航空青年團執行委員；香港國際電影節 會有限公司董事；香港中樂團理事會委員。

University of Hong Kong Bachelor Degree in Social Sciences; Held various senior management positions with Swire Group and Cathay Pacific Airways; Currently independent Non-Executive Director of Poly Property Group Co., Ltd.; Executive Board Member of Hong Kong Air Cadet Corps; Director of the Board of The Hong International Film Festival Society Ltd. and Council Member of Hong Kong Chinese Orchestra.

**理事 Member**

陳心愉女士  
Ms Bonnie S Y Chan  
(2014年11月26日獲選理事)  
(Elected on 26 November 2014)

香港及英國執業律師〔香港大學法律學院法學士、法學專業證書及法學碩士（公司法與金融法）〕；香港交易及結算所有限公司高級副總裁；香港中樂團理事；香港董事學會審計委員會主席及委員會委員；瑪利諾修院學校基金執行委員會委員；前香港廉政公署2008「金融管治 誠信建設」三地專題研討會主持人；前香港廉政公署2007董事論壇－董事誠信培訓計劃「卓越領導 誠信為綱」籌備委員會委員；前香港證券專業學會「專業教育委員會」委員；前香港律師會編輯委員會委員；前證監會投資者教育諮詢委員會委員；前香港大學法律學院校友會秘書；前教育統籌局（職業導向課程籌備委員會）委員；前電視及廣播事務管理局英語陪審服務委員；前香港公益金籌募小組委員會委員；前職業訓練局（銀行及金融業）訓練委員會委員。

A qualified solicitor in both Hong Kong and the United Kingdom (Bachelor of Laws Degree, Postgraduate Certificate in Laws and Master in Laws (Corporate and Financial Law), Faculty of Law of the University in Hong Kong); Senior Vice President, Hong Kong Exchanges & Clearing Limited; Council Member, Hong Kong Chinese Orchestra; Chairperson of The Audit Committee and Council Member, The Hong Kong Institute of Directors; Council Member, Maryknoll Convent School Foundation; Former Facilitator, ICAC 2008 Conference on Corporate Governance in the Financial Sector; Former Organisation Committee Member, ICAC 2007 Directors' Forum – Training Programme for Directors ("Ethics – The Core Value of Leadership"); Former Committee Member, Hong Kong Securities Institute (Professional Education Committee); Former Member, The Law Society of Hong Kong (Editorial Board); Former Member, Investor Education Advisory Committee, SFC; Former Secretary, The HKU Law Alumni Association; Former Committee Member: Education and Manpower Bureau (Preparatory Career – Oriented Studies Committee), English Panel Services of Television & Broadcasting Authority, Fund Raising Sub-committee of The Community Chest, Vocational Training Council (Banking and Finance Industry) Training Board.



**理事 Member**  
黃慧玲女士  
Ms Veanne Wong

瑞穗證券亞洲有限公司董事總經理、營運總監兼財務總監；英國特許公認會計師公會資深會員；香港董事學會會員；美國西北大學凱洛格管理學院／香港科技大學行政人員工商管理碩士。

Managing Director, Chief Operating Officer/Chief Financial Officer of Mizuho Securities Asia Limited; Fellow of The Association of Chartered Certified Accountant; Member of the Hong Kong Institute of Directors; Executive Master of Business Administration, Kellogg Business School (Northwestern University)/ Hong Kong University of Science and Technology.



**理事 Member**  
呂慶耀先生  
Mr Bryant H Y Lu  
(2014年11月26日政府委任)  
(Appointed by Government on  
26 November 2014)

呂慶耀先生為呂元祥建築師事務所副主席。畢業於美國康奈爾大學後，呂先生在香港、中國和美國參與過多項建築設計，項目行政和專案管理等工作，累積超過15年業內相關的經驗。呂先生於2000年加入呂元祥建築師事務所，肩負起事務所的專案及策略發展。在他帶領下，事務所一直是業內可持續發展建築設計的先鋒，亦於業內屢獲殊榮，項目榮獲逾100個香港及國際建築設計獎項。事務所更於2015年被建築界權威雜誌《bd》選為世界第51大建築設計事務所。

呂慶耀先生是一位著重公民意識的建築師，熱心公共事務，透過參與各個非牟利機構和專業團體，貢獻社群。他是現任中國香港（地區）商會—瀋陽榮譽會長、中國成都市政協委員、亦是香港精神活動發起人之一、香港建築師學會理事會會員及執業事務部主席、香港貿易發展局基建服務諮詢委員會會員等。此外呂先生個人設計才華橫溢，在2012年名列香港《透視》雜誌「四十驕子」傑出年青設計師，被形容為明日之星。

Bryant is the vice chairman of Ronald Lu & Partners. He graduated from Cornell University in 1997 and has more than fifteen years of experience in design, project administration and business development in Hong Kong, China and New York. He joined Ronald Lu & Partners (RLP) in 2000 after working for the renowned New York firm Fox & Fowle Architects for two years. He has been instrumental in leading development and driving changes at the firm. Under his leadership, RLP has gained greater recognition – receiving over 100 local and international design awards and being selected as a Top 100 architectural firm in the world by “bd” magazine in 2015, one of the most recognized magazines in the architecture industry.

As a civic-minded architect, Bryant actively contributes to society through his involvement with various non-profit organizations, including Honorary Chairman of Hong Kong Chamber of Commerce in China – ShenYang, Member of PRC Chengdu Municipal Committee of C.P.P.C.C., Founding Member of Hong Kong Spirit, Council Member & Chairman of Board of Practices of Hong Kong Institute of Architects, Member of HKTDC Infrastructure Development Advisory Committee and etc. Bryant was chosen as one of 40 young designers under 40 – “40 Under 40” – by the global magazine Perspective.



**理事 Member**

吳守基太平紳士

Mr Wilfred S K Ng SBS JP

(2014年11月26日政府委任)

(Appointed by Government on  
26 November 2014)

香港恩信製衣廠有限公司董事；仁濟醫院永遠顧問；香港公益金董事；中國香港手球總會會長；香港保齡球總會名譽會長；香港單車聯會副會長；香港體育舞蹈總會副會長；香港排球總會會長；小母牛籌募委員會副主席；動感校園顧問委員會主席；撲滅罪行委員會委員；社區投資共享基金委員；體育委員會委員。

Director of Fidelity Garment Manufactory Limited; Permanent Adviser of Yan Chai Hospital; Director of HK Community Chest; President of Handball Assn of HK, China; Hon. President of HK Ten Pin Bowling Congress; Vice President of HK Cycling Assn; Vice President of HK Dance Sport Assn; President of Volleyball Association of Hong Kong, China; Organizing Committee Vice Chairman of Heifer HK; Advisory Board Chairman of Active School; Member of Fight Crime Committee, The Community Investment & Inclusion Fund & Sports Commission.



**理事 Member**

鍾樹根議員 BBS, MH, 太平紳士

Hon Christopher Chung Shu-kun,

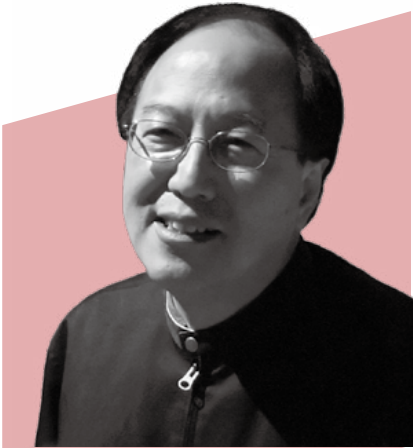
BBS, MH, JP

(2014年12月4日政府委任)

(Appointed by Government on  
4 December 2014)

立法會議員；東區區議員；哈爾濱市政協委員；香港大學校董；廉政公署貪污問題諮詢委員會委員；香港小交響樂團會員；香港話劇團會員；香港藝術學院督導委員會成員；香港公共藝術董事會成員；英國格拉斯哥克裡多利亞大學理碩士（電子商貿）學位，英國威爾斯大學工商管理碩士學位。

Legislative Councillor; Eastern District Council Member; Member, Harbin Political Consultative Conference; Court Member, The University of Hong Kong; Member, Advisory Committee on Corruption, ICAC; Member, Hong Kong Sinfonetta Ltd.; Member, Hong Kong Repertory Theatre Ltd.; Member, Hong Kong Art School Council; Member, Board of Councillors of Public Art Hong Kong; MSc (e-Business), Glasgow Caledonia University, UK; MBA, University of Wales, UK



**理事 Member**

丘日謙先生 MH  
Mr. Yau Yat Heem Paul MH  
(2014年11月26日卸任)  
(Until 26 November 2014)

香港中文大學文學士(音樂教育)、香港大學教育碩士(教師教育)，一九九九年獲香港特區政府頒授榮譽勳章。曾任香港教育署督學、中小學校長、大專兼任講師，服務教育界超過三十九年，參與培訓全國不同省市校長及教師逾數千名。歷任香港多所大學及政府多個諮詢委員會主席及成員，服務於學前教育、基礎教育、教師教育、成人教育、資優教育、資訊科技、音樂教育、家庭教育及考試評核等眾多範疇。二零零二年創辦香港真道書院推動十一年一貫中小學合併教育。二零零九年獲頒中國家庭教育知識傳播激勵計劃卓越人物獎。二零一一年獲雲南省教育廳委任為雲南省榮譽校長。現任北京海嘉國際雙語學校學術委員；深圳市展華實驗學校國際部顧問；《新校長》雜誌學術顧問；香港童聲合唱協會顧問；香港家長合唱團創團主席兼指揮；香港中樂團理事。

Mr. Yau obtained his B.A. (CUHK) in music education, M.Ed. (HKU) in teacher education and was awarded the Medal of Honour by the HKSAR Government in 1999. Having served in the education sector for over 39 years, he had been appointed E.D. Schools Inspector, principal of primary and secondary schools, part-time lecturer of tertiary institutes and also chairman and member of different educational committees in universities, government and other professional associations. His scope of services includes pre-school education, basic education, teacher education, adult education, gifted education, information technology, music education, family education as well as examinations and assessments. He has been engaged in training thousands of school principals and teachers all over China. As the founding principal of Logos Academy in Hong Kong, he pioneers to combine primary and secondary education in a new way to be completed within 11 years. He was honoured as one of the '2009 Outstanding Contributors of Promoting Family Education in China' and was appointed 'Honorary Principal' by the Yunnan Provincial Bureau of Education in 2011. He now serves in the Academic Board, Beijing International Bilingual Academy as a board member; International Department, Shenzhen Zhanhua Experimental School as a consultant; academic advisor of the 'New Principal' magazine; advisor of the Hong Kong Treble Choirs' Association; founding chairman and conductor of the Hong Kong Parents Choir as well as a council member of the Hong Kong Chinese Orchestra.

**理事 Member**

趙伯承先生  
Mr Patrick Chiu  
(2014年11月26日卸任)  
(Until 26 November 2014)

趙伯承為合唱藝術工作者，生於香港。趙氏曾旅居維也納，參與當地的專業演出，並隨維也納音樂學院內的教授學習，後獲獎學金赴美國入讀辛辛那提大學音樂學院，取得指揮碩士學位。于留歐及留美期間，他曾跟從各地的音樂大師學習，計有 Helmuth Rilling、James Levine 及 Harry Christophers 等。趙氏現為青協香港旋律藝術總監及姬聲雅士成員，亦任教於其母校香港中文大學音樂系的碩士課程。他亦兼為香港中樂團理事及藝術發展局審批員。被任命於國際合唱聯盟 (IFCM) 青年委員會，趙氏經常代表亞洲區出席世界性合唱會議，並於 2008 年被委任為世界青年合唱團的籌備委員會委員。

趙氏以筆名「哈趙 / herrchiu」發表其音樂創作，作品著重探討融和不同的合唱風格，並曾於世界各地發表，計有奧地利、俄羅斯、葡萄牙、美國及亞洲多個地區等。其作品由蘋果樹音樂出版及代理。

Patrick is a choral artist originated in Hong Kong. He has resided in Vienna, participated in the local professional performances and received tuition from professors at the Vienna Conservatory. In 2003, he earned a scholarship to study at the University of Cincinnati College-Conservatory of Music, where he received his Master's degree in choral conducting. During his stay in Europe and the United States, he has worked with and studied under world-known maestros like Helmuth Rilling, James Levine and Harry Christophers, to name a few.

Patrick is currently the artistic director of the Hong Kong Melody Makers and a member of the renowned a cappella group, the Gay Singers. He teaches the Master's programme in his alma mater, the music department of the Chinese University of Hong Kong. Patrick is also a council member of the Hong Kong Chinese Orchestra and an examiner of the Arts Development Council.

Being appointed as the Youth Committee member of the International Federation of Choral Music (IFCM), Patrick frequently attends world choral conferences as a representative of the Asian region. In 2008, he has been appointed as the organizing committee member of the World Youth Choir.

Patrick is dedicated to promote choral music in various realms. With his pen name "herrchiu", Patrick has composed a number of choral works in various styles. These works were premiered in numerous places including Austria, Russia, Portugal, USA and many other countries in Asia. His publisher is Apple Tree Music.





**藝術總監兼首席指揮**  
**Artistic Director and**  
**Principal Conductor**

閻惠昌教授 銅紫荊星章  
Prof YAN Huichang Hubert BBS

1987年，獲中國首屆專業評級授予國家一級指揮。自1997年6月起應邀出任香港中樂團音樂總監，於2003年10月職稱改為藝術總監兼首席指揮。曾先後指揮北京、上海、台灣、新加坡及香港等地所有專業中樂團，2013年初，獲聘為台灣國樂團首席客席指揮。藝術和指揮才華得到海內外樂界一致讚譽。閻氏亦涉足西洋交響樂隊指揮，曾指揮中國國家交響樂團、北京交響樂團、中國中央交響樂團、深圳交響樂團、俄羅斯愛樂管弦樂團等。此外，閻氏亦積極從事音樂創作，獲獎無數。曾任香港學術及職業資歷評審局專家(2000-2014)，香港藝術發展局藝術顧問(2002-2010)，現為藝能發展資助計劃專業顧問，並應聘擔任多間音樂院校客席及特聘教授。2001年9月獲新加坡政府頒發「2001年文化獎」，其成就同時列入《中國當代藝術界名人錄》。2004年獲香港特別行政區行政長官頒授銅紫荊星章，表揚其於推廣中樂方面貢獻良多。2008年，閻氏榮獲第六屆中國金唱片獎綜合類獎項中的評委會特別獎(指揮類)。2009年，獲香港演藝學院頒為榮譽院士，並獲邀出任該校音樂學院訪問學人，同年獲選為中國音樂家協會第七屆理事；2010年5月獲台灣第51屆中國文藝獎章(海外文藝獎(音樂))。2012年，為首位華人講者獲邀至 Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris 講學。由三聯書店邀請資深樂評人周光彥博士撰寫的《一位指揮家的誕生——閻惠昌傳》於2013年8月出版。

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Appraisal of China in 1987. He was appointed Music Director of the Hong Kong Chinese Orchestra in June 1997 and was re-titled Artistic Director and Principal Conductor of the Orchestra in October 2003. As a conductor who has worked with all professional Chinese orchestras in Beijing, Shanghai, Taiwan, Singapore and Hong Kong, Yan has won the acclaim of the music circles in China and abroad for his artistic and conducting talents. In 2013, he was invited to be the Principal Guest Conductor of the Taiwan National Chinese Orchestra. In addition to playing an active role on the Chinese music stage, Yan has also been involved in music of other genres, he has worked with China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Philharmonic Orchestra of China, Shenzhen Symphony Orchestra of China, Russian Philharmonic Orchestra of Moscow, etc. Besides, Yan has also won many awards in composition. Yan was also appointed as Specialist of the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (2002-2010), Arts Advisor of the Hong Kong Arts Development Council (2002-2010) and Expert Adviser of the Arts Capacity Development Funding Scheme. Yan has been being a visiting professor as appointed by several music institutions. He was awarded the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in September 2001. His achievements were simultaneously documented in The Famous Figures of the Contemporary Art Circles in China. In 2004, he was awarded a Bronze Bauhinia Star (BBS) by the Chief Executive of the HKSAR in recognition of his remarkable achievements in Chinese music as well as his efforts in promoting Chinese music. In 2008, he won the Jurors' Award for Conducting at the 6th China Gold Record Awards - Multi Arts Category. In 2009, Yan was awarded The Honorary Fellowship by HKAPA and was also appointed a Visiting Scholar of HKAPA's School of Music. Yan became the Board Member of the Chinese Musicians' Association in 2009. In May 2010, he was presented the Overseas Award for Music at the 51st Literary and Art Works Awards of the Chinese Writers' & Artists' Association of Taiwan. In 2012, he was the first ever Chinese to hold master classes in the Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris. A book on Yan entitled *The Making of Maestro – the Story of Yan Huichang*, authored by Dr Oliver Chou, a seasoned music critic, was published by Joint Publishing (Hong Kong) in August 2013.

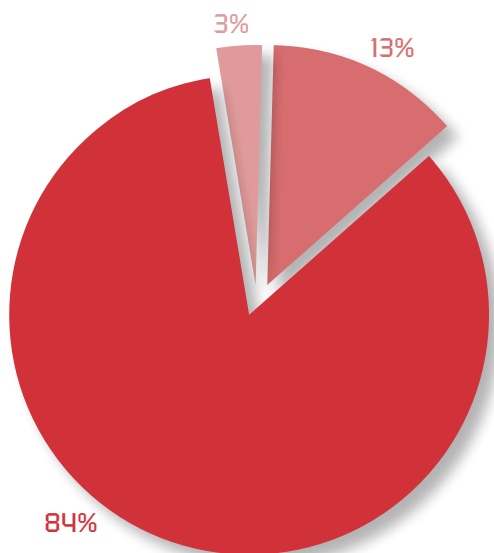


**行政總監**  
**Executive Director**  
錢敏華  
Chin Man-wah, Celina

香港董事學會資深會員；非分配利潤組織策略管理碩士；企業董事文憑及公司管治專業文憑持有人；完成美國加州洛杉磯大學和前市政事務署聯辦的專業藝術行政訓練課程；1989年加入前市政事務署，自此以後為香港話劇團、亞洲藝術節、中國音樂節、香港國際電影節、國際綜藝合家歡和香港中樂團服務，並於2001年香港中樂團公司化後獲理事會委任為首任行政總監；在公司管治、非分配利潤組織的管理、策略性市場推廣、建立企業形象、以及活動和表演藝術項目管理方面經驗豐富。曾獲委任為西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會（表演藝術與旅遊小組）委員（2006-2007）；現為香港藝術發展局藝術行政組藝術顧問、香港演藝學院音樂學院顧問委員會委員、香港大學專業進修學院創意產業管理（藝術及文化）深造文憑學術委員會委員，香港教育學院文化與創意藝術學系藝術推廣優化計劃委員（2013-2014）及香港教育學院藝術管理及文化企業行政人員文學碩士課程校外評審委員，香港藝術行政人員協會司庫，和多間音樂院校藝術行政系的客座教授和講師。

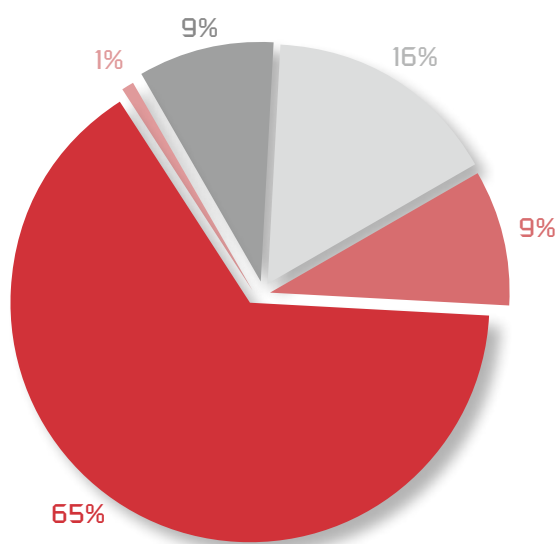
Fellow Member, The Hong Kong Institute of Directors; Master of Arts in Strategic Management for Non-Distributing Organization; holder of The Hong Kong Institute of Directors Diploma in Company Direction and Professional Diploma in Corporate Governance & Directorship; graduate of Professional Programme in Arts Administration organized by UCLA and former Urban Services Department; joined the Cultural Services Section of the former Urban Services Department in 1989 and since then has worked in offices serving the Hong Kong Repertory Theatre, Festival of Asian Arts, Chinese Music Festival, Hong Kong International Film Festival, Hong Kong International Arts Carnival and Hong Kong Chinese Orchestra; appointed the first Executive Director of Hong Kong Chinese Orchestra Limited; rich experience in aspects of corporate governance, directing of non-profit-distributing organization, strategic marketing and image building, as well as event and performing arts business project management. Chin was appointed a member of the Consultative Committee on the Core Arts and Cultural Facilities of the West Kowloon Cultural District (Performing Arts and Tourism Advisory Group) (2006-2007). Currently she is an Advisor in Arts Administration to the Hong Kong Arts Development Council, a Member of the Music Advisory Committee of the School of Music of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Academic Committee of the Postgraduate Diploma in Creative Industries Management (Arts and Culture) of the School of Professional and Continuing Education (HKU Space), a Member of Arts Promotion Enhancement Project Committee of the Department of Cultural and Creative Arts of The Hong Kong Institute of Education (2013-2014) and a Member of External Review Panel, Executive Master of Arts in Arts Management and Entrepreneurship Programme of The Hong Kong Institute of Education, Treasurer of the Hong Kong Arts Administrators Association and being arts administration visiting professor or lecturer for several academies of music.

## 財務摘要 Financial Highlights



### 收入份佈 Distribution of Income 2014/15

- 音樂會及其他收入  
Concert and Other Income
- 政府恒常及其他資助  
General and Supplementary Government Subsidies
- 捐款及贊助  
Donations and Sponsorships



### 支出份佈 Distribution of Expenditure 2014/15

- 音樂會制作費用  
Concert Production Costs
- 市場推廣及籌募支出  
Marketing and Fund Raising Expenses
- 薪支及相關開支  
Payroll and Related Expenses
- 研究及改革費用  
Research and Development Expenses
- 其他營運開支  
Other Operating Expenses

# 財務報表

## Financial Statements



## 理事會成員報告

理事會成員（「理事會成員」）謹提呈香港中樂團有限公司（「本公司」）及其附屬公司（統稱「本集團」）截至 2015 年 3 月 31 日止年度之理事會成員報告及經審核財務報表。

### 主要業務

自 2001 年 4 月 1 日，本公司正式從香港特別行政區政府（「政府」）康樂及文化事務署（「康樂及文化事務署」）接管香港中樂團。

香港中樂團是本港唯一的專業中樂團，也是全世界規模最大及國際知名的中樂團之一，所演出的樂曲包括傳統民族音樂及近代大型交響性作品。本公司及本集團的主要業務包括提供不同類型的中樂音樂節目，揉合當代多種不同藝術表現手法及傳統中國文化特性，演繹現今大都會的生活，以及積極宣傳推廣、教育、發展及研究傳統及現代中國音樂。於本年度，本集團的主要業務性質並沒有重大改變。

### 業績

本集團截至 2015 年 3 月 31 日之盈餘及本集團之財務狀況分別載列於財務報表第 84 至 111 頁。

### 理事會

本年度及截至本報告日期止，本公司之理事會成員為：

徐尉玲 (於 2014 年 11 月 26 日獲選主席)  
 賴顯榮 (於 2014 年 11 月 26 日獲選副主席)  
 李偉強 (於 2014 年 11 月 26 日獲選副主席)  
 梁廣灝 (於 2014 年 11 月 26 日獲選司庫)  
 陳偉佳 (於 2014 年 11 月 26 日獲選義務秘書)  
 陳心愉 (於 2014 年 11 月 26 日獲選)  
 趙伯承 (於 2014 年 11 月 26 日離任)  
 鄧小磊  
 鍾樹根 (於 2014 年 12 月 4 日委任)  
 梁善為  
 呂慶耀 (於 2014 年 11 月 26 日委任)  
 吳守基 (於 2014 年 11 月 26 日委任)  
 黃家倫  
 黃慧玲  
 丘日謙 (於 2014 年 11 月 26 日退任)

## REPORT OF THE COUNCIL MEMBERS

The council members (the "Council Members") present their report and the audited financial statements of Hong Kong Chinese Orchestra Limited (the "Company") and its subsidiaries (the "Group") for the year ended 31 March 2015.

### Principal activities

With effect from 1 April 2001, the Company took over from Leisure and Cultural Services Department ("LCSD") of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("the Government") the running of the Hong Kong Chinese Orchestra.

The Hong Kong Chinese Orchestra is the only professional Chinese orchestra in Hong Kong and one of the largest and most renowned of its type in the world. The Company and the Group present symphonic music based on traditional folk repertoires and full-scale contemporary compositions. The principal activities of the Company and of the Group consist of providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music. There were no significant changes in the nature of the Group's principal activities during the year.

### Results

The Group's surplus for the year ended 31 March 2015 and the Group's financial position at that date are set out in the financial statements on pages 84 to 111.

### Council

The Council Members of the Company during the year and up to date of this report were:

Tsui Wai Ling, Carlye	(elected as Chairman on 26 November 2014)
Lai Hin Wing, Henry	(elected as Vice Chairman on 26 November 2014)
Li Wai Keung	(elected as Vice Chairman on 26 November 2014)
Leung Kwong Ho	(elected as Treasurer on 26 November 2014)
Chan Wai Kai	(elected as Hon Secretary on 26 November 2014)
Chan Shum Yue, Bonnie	(elected on 26 November 2014)
Chiu Pak Shing	(resigned on 26 November 2014)
Chow Siu Lui	
Chung Shu Kun, Christopher	(appointed on 4 December 2014)
Leung Sin Wai	
Lu Hing Yu, Bryant	(appointed on 26 November 2014)
Ng Sau Kei, Wilfred	(appointed on 26 November 2014)
Wong Ka Lun	
Wong Wai Ling, Veanne	
Yau Yat Heem, Paul	(retired on 26 November 2014)

## 理事會 (續)

本年度及截至本報告日期止，附屬公司之理事會成員為：

陳心愉 (於 2014 年 11 月 26 日委任)  
 陳偉佳  
 趙伯承 (於 2014 年 11 月 26 日離任)  
 鄒小磊  
 鍾樹根 (於 2014 年 12 月 4 日委任)  
 賴顯榮  
 梁廣灝  
 梁善為  
 李偉強  
 呂慶耀 (於 2014 年 11 月 26 日委任)  
 吳守基 (於 2014 年 11 月 26 日委任)  
 徐尉玲  
 黃家倫  
 黃慧玲  
 丘日謙 (於 2014 年 11 月 26 日離任)

按照本公司公司章程第 50 條，理事會主席、副主席及司庫均須退任，惟願意於即將召開之週年大會上膺選連任。

## 理事會成員之利益

於本年內任何時間，本公司理事會成員概無與本公司或其任何附屬公司透過任何安排，令其藉購置本公司或其他團體之債券而獲得利益。

## 理事會成員之交易、安排或合約權益

年內並不存在本公司或其附屬公司參與對本集團業務屬重大而本公司理事會成員直接或間接擁有重大權益之交易、安排或合約。

## 業務回顧

### 公司業務

本集團致力於推廣中樂文化，提供各種高品質的中樂節目，包括舉行大型音樂會、小組合奏音樂會、教育活動、培訓課程、主題音樂節、比賽與樂器的研究及改革等。

## Council (continued)

The Council Members of the subsidiaries during the year and up to date of this report were:

Chan Shum Yue, Bonnie (appointed on 26 November 2014)  
 Chan Wai Kai  
 Chiu Pak Shing (resigned on 26 November 2014)  
 Chow Siu Lui  
 Chung Shu Kun, Christopher (appointed on 4 December 2014)  
 Lai Hin Wing, Henry  
 Leung Kwong Ho  
 Leung Sin Wai  
 Li Wai Keung  
 Lu Hing Yu, Bryant (appointed on 26 November 2014)  
 Ng Sau Kei, Wilfred (appointed on 26 November 2014)  
 Tsui Wai Ling, Carlye  
 Wong Ka Lun  
 Wong Wai Ling, Veanne  
 Yau Yat Heem, Paul (resigned on 26 November 2014)

In accordance with article 50 of the Company's articles of association, the Chairman, Vice-Chairmen and Treasurer will retire from their respective offices and shall be eligible for re-election at the forthcoming annual general meeting.

## Council Members' interests

At no time during the year was the Company or any of its subsidiaries a party to any arrangement to enable the Company's Council Members to acquire benefits by means of the acquisition of debentures of the Company or any other body corporate.

## Council Members' interests in transactions, arrangements or contracts

No Council Members had a material interest, either directly or indirectly, in any transactions, arrangements or contracts of significance to the business of the Group to which the Company or any of the Company's subsidiaries was a party during the year.

## Business review

### Our business

The Group is committed to promoting Chinese music culture, with the provision of high-quality and wide-ranging Chinese music programmes as its core activities which include orchestral and ensemble concerts, educational activities, training courses, themed festivals, competitions, and research and development of musical instruments.

## 業務回顧 (續)

### 公司業務 (續)

主要之業務分類如下：

#### 定期音樂會、外展演出、委約節目及主題藝術節

為向公眾展現繽紛多彩的中樂世界，本公司每年除舉辦超過 100 場定期及外展音樂會外，更主辦多項與民同樂的大型活動和主題音樂節。迄今為止，本公司已在大型演出方面創下三項健力士世界紀錄，為中國民族管弦樂的發展締造多個里程碑。2003 年首次舉辦的「香港鼓樂節」及 2011 年舉辦的「國際中樂指揮大賽」便是最好的例證，如今這兩大盛事均成為本地及國際樂壇熱切期待的定期節目。

#### 外訪演出

本公司經常獲邀在全球各大知名音樂廳和國際藝術節演出，自成立以來，演出足跡遍及 23 個國家、66 個城市，為文化交流作出碩大的貢獻，被譽為「香港文化大使」。

#### 藝術教育

為培育新一代音樂人才及擴大中樂的觀眾層面，本公司除前往學校演出、開設樂器班外，還於 2003 年成立「香港兒童中樂團」及「香港少年中樂團」，並與電台、電視台及其他機構攜手開展教育計劃。

#### 研究及發展

本公司一直致力於研究及發展中國傳統及近代音樂，並透過委約各種類型及風格的新作品，為音樂開拓了新的疆界。多年來，樂團委創及委編的作品，已超過 2,300 首，其中許多更在本地及海外獲獎。

本集團本著精益求精的精神，長期致力樂器研究和改革，並成功研製出完整的環保胡琴系列。環保胡琴的表現力和性能較傳統胡琴為佳，因此在國內外獲得多個獎項，包括國家級獎。

#### 錄音及出版

本公司製作了 50 多張影音產品，包括音樂會現場錄音及錄音室錄音的 CD、VCD、DVD 等。刊物方面，除整理在研討會、會議等發表過的文章付梓外，還出版了多本有關中樂的書籍。

## Business review (continued)

### Our business (continued)

Such principal activities are reviewed under the following categories:

#### *Regular concerts, outreach performances, hired engagements and festivals*

To bring the colourful world of Chinese music to the public, the Company organises more than one hundred regular and outreach concerts a year as well as mass activities and themed festivals. To date, it has achieved three Guinness World Records in mass performance, and laid many milestones in the development of Chinese orchestral music. Notable examples are the Hong Kong Drum Festival, launched in 2003, and The International Conducting Competition for Chinese Music in 2011, both of which have become regular and keenly anticipated events on the local and international music scene.

#### *Overseas tours*

The Company has been invited to perform at various famous venues and international festivals around the world, with a track record covering 66 cities in 23 countries since its establishment. It has contributed tremendously to cultural diplomacy and is widely acclaimed as a cultural ambassador of Hong Kong.

#### *Art education*

To nurture the growth of a new generation of music-makers and widen the audience base in Chinese music, the Company gives performances in schools and organises instrumental classes. The Hong Kong Children Chinese Orchestra and the Hong Kong Junior Chinese Orchestra were established in 2003. Educational projects have been organised in conjunction with radio and television stations as well as other institutions.

#### *Research and development*

The Company has been dedicated to developing and conducting research on Chinese music, whether traditional or contemporary. It explores new frontiers in music through commissioning new works of various types and styles. Over the years, it has commissioned more than 2,300 original compositions and arrangements, many of which have won awards at home and abroad.

In the constant search for excellence in Chinese music, the Group has put in long-term efforts for instrument research and development, and has developed a full range of eco-huqins. The expressiveness and performance of the eco-huqin series are an improvement over the traditional versions, as a result of which it has won many awards in China, including national awards, and elsewhere.

#### *Records and publications*

The Company has an extensive discography of over 50, which includes live recordings of its concerts and studio recordings in CD, VCD and DVD formats. Apart from collating and publishing papers presented at symposia and conferences, it has also published several books on Chinese music.

## 業務回顧 (續)

### 財務回顧

#### 收入

本集團年內的總收入為港幣 7,620 萬元，其中港幣 6,345 萬元來自香港政府民政事務局的資助，該資助金額佔總收入的 83.27%。

年內，政府額外向本公司撥出港幣 408 萬元的恆常資助，恆常性資助總額增至港幣 6,254 萬元（2014 年：港幣 5,846 萬元）。此外，本公司成功申請到兩筆額外資助，金額分別為港幣 270 萬元及 225 萬元，將用於兩個為期三年的計劃，即政府「具競爭元素的資助試驗計劃」下的「躍動的音符—專業人才培訓計劃」及「中樂無疆界」。被確認為年內收入以抵銷相關成本，共為港幣 92 萬元。

除政府資助外，本集團年內的總收入為港幣 1,275 萬元。來自音樂會及其他演出的總收入因受到「佔中」活動的嚴重影響而減少 11.75%，至港幣 690 萬元（2014 年：港幣 782 萬元）。

因作俄羅斯外訪演出，於上年度獲「香港賽馬會慈善信託基金」贊助港幣 248 萬元。撇除此因素，捐款及贊助金額依然保持在相若水平。

培訓課程的收入達港幣 143 萬元（2014 年：港幣 138 萬元），較之上年度錄得 3.76% 的穩定增長，顯示本公司在舉辦各類課程及節目方面，成功提升公眾對中樂的興趣。

#### 開支

本集團繼續嚴格控制其開支。總營運成本為港幣 7,328 萬元（2014 年：港幣 7,374 萬元）。薪資及相關開支是總開支的主要部分，由於部分員工之年度薪酬增幅與年內人員流動節省開支抵銷，其錄得 1.78% 的輕微增幅，達港幣 4,745 萬元（2014 年：港幣 4,662 萬元）。音樂會製作費用較上年度減少 21.29%，為港幣 1,267 萬元（2014 年：港幣 1,609 萬元），主要原因是上年度出訪俄羅斯演出，產生較多的外訪支出。本公司改進公司網站及配置更多資源以進行企業市務及拓展，市務推廣及籌募支出增加 19.21%，達港幣 685 萬元（2014 年：港幣 575 萬元）。其他營運支出增加 19.48%，達港幣 632 萬元（2014 年：港幣 529 萬元），主要是填補職位空缺而增加招聘活動及折舊費用增加所致。

#### 年內盈餘

總括上述分析，本集團本年度盈餘為港幣 293 萬元（2014 年：港幣 37 萬元），較之上年度增加港幣 256 萬元。

## Business review (continued)

### Financial review

#### Income

The total income of the Group was HK\$76.20 million for the year, of which HK\$63.45 million were subsidies from the Home Affairs Bureau of the Hong Kong Government, accounted for 83.27% of its total income.

During the year, the Government granted an additional recurrent funding of HK\$4.08 million to the Company, with the total recurrent subvention increased to HK\$62.54 million (2014: HK\$58.46 million). In addition, the Company has successfully applied for supplementary funding pertaining to two 3-year projects - the "Capering Notes - Professional Internship Program" and "Chinese Music without Bounds" of HK\$2.70 million and HK\$2.25 million respectively, under the Contestable Funding Pilot Scheme of the Government. HK\$0.92 million in total was recognised as income for the year to compensate for the costs incurred.

Other than the subsidies from the Government, the Group's total earned income for the year was HK\$12.75 million. Its total income from concerts and other performances was heavily affected by the Occupy Central campaign, dropped by 11.75% to HK\$6.9 million (2014: HK\$7.82 million).

A donation of HK\$2.48 million was received from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for the Russian tour performance in the previous year. Excluding this, the donation and sponsorship amount have remained at the same level.

Revenue from training courses amounted to HK\$1.43 million (2014: HK\$1.38 million), representing a steady growth of 3.76% over the previous year. This indicates a growing public interest in Chinese music helped by the successful organisation of different kinds of classes and programmes to serve the community.

#### Expenditure

The Group continues to exercise stringent control over its general expenditures. The total operating costs of the Group amounted to HK\$73.28 million (2014: HK\$73.74 million). Payroll and related expenses, a significant portion of total expenditures, reported a slight increase of 1.78% to HK\$47.45 million (2014: HK\$46.62 million) as annual staff salary increments were partially offset by staff turnover during the year. Concert production costs reported a decrease of 21.29% over the previous year to HK\$12.67 million (2014: HK\$16.09 million), which was mainly attributable to additional touring expenses incurred for overseas performance in Russia in the previous year. Marketing and fund raising expenses rose by 19.21% to HK\$6.85 million (2014: HK\$5.75 million) due to revamp of the Company's website and deployment of resources to corporate marketing and development. Other operating expenses amounted to HK\$6.32 million (2014: HK\$5.29 million), up by 19.48%, which was mainly attributable to the increased number of recruitment exercises to fill vacancies and an increase in depreciation expenses.

#### Surplus for the year

In conclusion of the analysis above, the Group recognised a surplus of HK\$2.93 million (2014: HK\$0.37 million) for the year, increased by HK\$2.56 million from the previous year.



## 業務回顧 (續)

### 財務回顧 (續)

#### 流動資金及資金來源

本集團主要透過政府資助、營運產生的現金及其他自籌經費的活動，為其營運提供資金。本集團為業務拓展維持健康的流動資金狀況，並採取審慎的財政政策。截至 2015 年 3 月 31 日，現金及銀行存款總計達港幣 2,374 萬元 (2014 年：港幣 1,570 萬元)。營運資金 (流動資產減流動負債) 為港幣 1,347 萬元 (2014 年：港幣 1,031 萬元)。本公司將繼續將其盈餘現金作為定期存款存入銀行，以維持穩定及安全的投資回報。

#### 主要績效指標

表演藝術機構的主要績效指標應包括財務及非財務資料。因為中國民族管弦樂這種藝術形式出現的時間並不長，故反映無形績效的非財務資料尤為重要。指標涉及編排創新節目、培養當地年輕從業者及委約原創作品。下方載列部分指標以供參考：

	2015	2014
音樂會及其他演出 每人次平均收入 (音樂會及其他演出 總收入 / 總人次)	港幣 33.54 元	港幣 26.75 元
本地演出總場數	178	159
外訪演出總場數	18	15

#### 與政府、贊助人、員工、客戶及供應商的關係

作為接受政府資助的非分配利潤組織，本公司嚴格遵守並遵循政府下達的要求和法規。為就資金的具體運用對政府、贊助人及其他權益相關者負責，本公司透過多種渠道 (例如年報及樂團網站) 披露相關資訊，力求實現高度透明，令權益相關者及公眾全面透徹了解本公司的業務。

本集團視員工為寶貴的資產，為此在日常運作中向員工提供多種渠道表達與工作相關的觀點和意見。理事會主席或理事會成員不時與員工會面，聆聽員工意見。本集團已建立一套有效的員工評核機制，將薪酬與團隊精神、紀律、市場趨勢以及本公司及個人業績掛鉤。多年來，本集團鼓勵員工參與培訓課程、研討會或其他藝術團體的演出，支持員工的職業發展，深化員工技術和實踐知識。

## Business review (continued)

### Financial review (continued)

#### Liquidity and financial resources

The Group funds its operation mainly through Government subvention, cash from operations and other self-financing activities. It has maintained a healthy liquid position for business development and adopted a prudent treasury policy. The total cash and bank deposits as at 31 March 2015 amounted to HK\$23.74 million (2014: HK\$15.70 million). The working capital (current assets less current liabilities) of the Group was HK\$13.47 million (2014: HK\$10.31 million). The Company will continue to place fixed deposits with its surplus cash with banks to maintain stable and safe investment returns.

#### Key performance indicators

A framework of Key Performance Indicators for a performing arts organisation should include both financial and non-financial data. Non-financial data to show intangible contribution is especially vital in this case due to the shorter history of the art form of Chinese orchestral music. The Indicators involve creating innovative programmes, nurturing local young practitioners and commissioning of original compositions etc. Some indicators are listed below for reference:

	2015	2014
Average income for concert and other performances per audience (Total income for concert and other performances/ total number of audiences)	HK\$33.54	HK\$26.75
Total local performing sessions	178	159
Total overseas performing sessions	18	15

#### Corporate relations with Government, sponsors, employees, customers and suppliers

As a non-profit-distributing organisation subvented by the Government, the Company strictly observes and follows the requirements and regulations laid down by the Government. In being accountable to the Government, sponsors and other stakeholders as to the specific use of funds, the Company seeks to disclose information through various channels such as annual reports and the Company's website, with a view to achieving a high level of transparency to offer the stakeholders and the public a clear and thorough understanding of the business.

The Group regards its employees as valuable assets and for this purpose, provides its staff with various channels in day-to-day operations to express their views and opinions related to work. The Council Chairman or Council Members meet with employees from time to time to listen to their opinions. An effective staff appraisal system is in place, which links compensation with team spirit, discipline, market trends, and Company and individual performance. For years, the Group has been supporting its staff's professional development by enrolling them in training courses, seminars or performances of other art groups so as to enhance their technical and practical knowledge.

## 業務回顧 (續)

### 與政府、贊助人、員工、客戶及供應商的關係 (續)

一直以來，本集團為了改善和提升節目質素，邀請觀眾填寫演出後問卷，積極尋求觀眾的反饋和意見。本公司會評估整理好的問卷結果，確保達到最高的專業和藝術水平。

本集團致力於和供應商維持公平的合作夥伴關係，基於其業務性質，並無主要供應商對本集團營運構成重大影響。

### 企業文化、教育及社會責任

本公司旨在向公眾呈獻平衡、多元及緊貼時代脈搏的節目，以提高他們的生活素質，亦為酬謝市民支持，回饋社會培育，以創新的節目和卓越的藝術水平為觀眾帶來充滿樂趣和愉悅的體驗。

為擔當中國音樂文化的大使，本公司可在海外開展和提供教育工作坊的方式，積極推廣中樂。在本地，本公司對年輕人的教育舉措，包括成立「香港少年中樂團」、開設樂器培訓班、為學校演出及舉辦工作坊等。

本公司於 2005 年開展「樂在其中顯關懷」計劃，讓社會各界人士免費觀看樂團的演出。計劃推行至今，許多中、小學學生和弱勢社群及家庭，均有機會體驗中樂之美。

本公司是首個獲香港社會服務聯會授予「10 年 Plus 同心展關懷」標誌的表演藝術團，該標誌旨在認可本公司在貫徹對社會的企業責任及貢獻方面的持續努力。

### 遵從法規

本集團設立了內部監控機制，監控對相關法律法規的持續遵守情況。年內，並沒發現可能造成重大影響的違法或違規情況。

### 環境政策及表現

本集團研究和改革環保胡琴系列，開創性地採用可分解物料，代替傳統胡琴所用的蟒蛇皮，用實際行動支持環保。環保胡琴系列的價值得到廣泛認可和認同。年內，環保胡琴系列榮獲「2013 香港環保卓越計劃」頒發的「環保創意卓越獎」，以及榮獲「綠色中國·2014 環保成就獎」之「傑出創意環保概念獎」。

## Business review (continued)

### Corporate relations with Government, sponsors, employees, customers and suppliers (Continued)

In its continuous pursuit of improvement and enhancement of programmes, the Group proactively seeks feedback and views from the audience by inviting them to complete post-performance questionnaires. These are collated and evaluated to ensure that the Company will meet the highest professional and artistic standards.

The Group strives to maintain a fair and collaborative relationship with suppliers, and no major supplier has had an undue influence on its operations arising out of the nature of their business with the Group.

### Corporate cultural, education and social responsibilities

The Company aims to enhance the quality of life of the public by presenting programmes that are well-balanced, diversified and abreast of the times. It reciprocates the support and encouragement of the community with innovative programming and artistic excellence that would please and delight the audience.

To assume an ambassadorial role for Chinese music culture, the Company has been actively promoting Chinese music by performing and giving educational workshops overseas. At its home base, its educational initiatives for the young include the establishment of the Hong Kong Junior Chinese Orchestra, instrumental training classes, touring concerts to schools and workshops, etc.

The Company launched the "Music for Love" scheme in 2005 with the purpose of allowing all members of the community to attend the Company's performances for free. Since then, many primary and secondary school students and underprivileged groups and families have had the opportunity to enjoy the beauty of Chinese music.

The Company is the first performing arts group to be awarded the "Ten Plus Caring Company" logo by the Hong Kong Council of Social Service in recognition of its continuous efforts in implementing corporate responsibility and contribution to social environment.

### Compliance with laws and regulations

The Group has an internal control system in place to monitor on-going compliance with relevant laws and regulations. During the year, there was no instance of non-compliance with any relevant laws and regulations that the Group was aware of which might cause a significant impact.

### Environmental policies and performances

The Group supports the protection of the environment by researching and developing the Eco-Huqin series, its uniqueness being its use of bio-degradable materials in place of python skin as used in traditional huqins. The value of the Eco-Huqin series is well recognised and acknowledged. During the year, the instrument series was awarded the "Green Innovations Award" by the 2013 Hong Kong Awards for Environmental Excellence, and for "Distinguished Innovative Environmental Concept" at the Green China 2014-Environmental Achievement Awards.

## 業務回顧 (續)

### 環境政策及表現 (續)

本集團同樣關注在日常營運中節約能源、減少廢物及保護環境，並為此實施了多項措施。

### 主要風險和不確定性因素

本集團的整體前景樂觀，但存在以下值得考慮的不確定性因素：

#### 政府減少資助

本公司的主要收入來源為政府資助。政府資助政策的變更，可能影響本公司的營運。

#### 籌款困難

基於香港以往的殖民地背景，對市民和潛在的贊助人而言，西方藝術形式更具吸引力。這可能為本集團籌款造成困難。中國內地經濟增長放緩，中國政府發起反奢侈浪費運動，亦降低了許多中國機構向本集團提供贊助和捐款的意願。

#### 經濟狀況波動風險

在全球經濟增長乏力及低利率的環境下，香港的物業價格不斷攀升。這間接降低公眾的消費能力，尤其是在文化和休閒產品上的支出。低需求對觀眾人次、票房收入，以及本集團的其他演出收入造成不良影響。

### 業務的未來拓展

本集團將繼續致力追求卓越的藝術成就，拓寬為社會大眾提供的服務範圍，提供優質而創新的節目組合，令人人皆可體驗中樂的樂趣。透過各方鼎力合作，本集團期望以音樂塑造一個更緊密融和的社會。

### 核數師

安永會計師事務所將告退任，惟於即將召開之週年大會上將提呈一項決議案續聘安永會計師事務所為本公司之核數師。

代表理事會

主席

徐尉玲

香港

2015年9月15日

## Business review (continued)

### Environmental policies and performances (Continued)

It is also the Group's ongoing concern to save energy, reduce waste and protect the environment during its day-to-day operations. A number of measures have been implemented for such purposes.

### Principal risks and uncertainties

The general outlook of the Group is positive, but the following uncertainties may be worth considering and may cause concern.

#### Reduced subvention by the Government

The major source of revenue of the Company is Government subvention. A change in the Government policy on subsidy will affect the operations of the Company.

#### Difficulties in fund raising

Owing to the historical colonial background of Hong Kong, Western art forms tend to be more appealing to the community and potential sponsors. This may cause difficulties in fund raising for the Group. The recent decelerating economic growth on the Mainland and the Chinese Government's anti-extravagance campaign have also lessened the willingness of many Chinese institutions to offer sponsorships and donations to the Group.

#### Exposure to fluctuations in economic conditions

With the weak growth of global economies and low interest rates, the property prices in Hong Kong have repeatedly reached new highs. This has indirectly weakened the consumption power of the public, especially in spending on cultural and leisure products. This lower demand has adversely affected the attendance and box office income and other performance incomes of the Group.

### Future development of the Group's business

The Group will continue to strive for artistic excellence, broaden its range of services to the community, and make Chinese orchestral music accessible to all by producing a good mix of innovative programmes. By working together, it hopes to create a more close-knit society, with music as an excellent bond.

### Auditors

Ernst & Young retire and a resolution for their reappointment as auditors of the Company will be proposed at the forthcoming annual general meeting.

ON BEHALF OF THE COUNCIL

Tsui Wai Ling, Carlye

Chairman

Hong Kong

15 September 2015

## 獨立核數師報告

致香港中樂團有限公司全體會員  
(於香港註冊成立之有擔保有限責任公司)

吾等已審核列載於第 84 頁至 111 頁香港中樂團有限公司(「貴公司」)及其附屬公司之綜合財務報表，此財務報表包括於 2015 年 3 月 31 日之綜合財務狀況表，及截至該日止年度之綜合收益賬、全面綜合收益賬、權益變動表及綜合現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋。

### 理事會成員就綜合財務報表須承擔之責任

貴公司理事會成員(「理事會成員」)須遵照香港會計師公會頒佈之香港財務報告準則及香港公司條例披露規定編製綜合財務報表，以令綜合財務報表作出真實而公平的反映，及落實其認為編製綜合財務報表所必要的內部控制，以使綜合財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

### 核數師之責任

吾等之責任乃根據審核工作的結果，對該等綜合財務報表作出意見。吾等是按照公司條例第 405 條，僅向會員報告，除此以外，本報告概不可用作其他用途。吾等概不就本報告之內容，對任何其他人士負責或承擔任何法律責任。

吾等已根據香港會計師公會頒佈之香港核數準則進行審核工作。該等準則規定吾等須遵守道德規範，以規劃及進行審核，以合理確定此等綜合財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

## INDEPENDENT AUDITORS' REPORT

To the members of Hong Kong Chinese Orchestra Limited  
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Chinese Orchestra Limited (the "Company") and its subsidiaries set out on pages 84 to 111, which comprise the consolidated statement of financial position as at 31 March 2015, and the consolidated statement of income and expenditure, the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in equity and the consolidated statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

### Council members' responsibility for the consolidated financial statements

The council members of the Company (the "Council Members") are responsible for the preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the Council Members determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

### Auditors' responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit. Our report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

## 獨立核數師報告 (續)

### 核數師之責任 (續)

審核涉及執程序以獲得與綜合財務報表所載金額及披露資料有關之審核憑證。所選取之程序視乎核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存有重大錯誤陳述之風險。在作出該等風險評估時，核數師考慮與該公司編製及真實公平地呈列綜合財務報表相關的內部控制，以設計適當之審核程序，但並非為對該公司之內部控制之有效性發表意見。審核亦包括評價理事會成員所採用之會計政策是否恰當性及所作出的會計估算是否合理，以及評價綜合財務報表之整體列報方式。

吾等相信，吾等已取得充分恰當的審核憑證，為吾等的審核意見建立合理之基礎。

### 意見

吾等認為，該等綜合財務報表按照香港財務報告準則真實及公平地反映貴公司及及其附屬公司 2015 年 3 月 31 日之財務狀況及其截至該日止年度之盈餘及現金流量，並已按照香港公司條例之披露規定妥為編製。

### 香港特別行政區政府與貴公司簽訂之協議 ( "協議" ) 的其他報告事項

吾等報告貴公司已在各重大方面遵守政府之規定，妥善記錄及保存賬簿，及根據協議之會計規定及其他相關文件如會計準則及指引，記錄及編製各活動之年度財務報告。

安永會計師事務所  
執業會計師  
香港  
2015 年 9 月 15 日

## INDEPENDENT AUDITORS' REPORT (continued)

### Auditors' responsibility (continued)

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditors' judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditors consider internal control relevant to the entity's preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Council Members, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### Opinion

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the financial position of the Company and its subsidiaries as at 31 March 2015, and of their financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

### Report on other matters under the Agreement between the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and the Company (the "Agreement")

We report that the Company has complied with, in all material respects, the requirements as set by the Government to keep proper books and records and to prepare annual financial report of the activities in accordance with the books and records, as well as all the accounting requirements in the Agreement and other relevant documents such as the Accounting Standards and Accounting Guidelines.

Ernest & Young  
Certified Public Accountants  
Hong Kong  
15 September 2015

## 綜合收益賬

## CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至 2015 年 3 月 31 日止年度

Year ended 31 March 2015

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2014 總數 Total 港幣 HK\$
<b>收入 INCOME</b>							
音樂會及其他演出的收入 Income from concerts and other performances							
票房收入 Box office income		3,592,251	-	3,592,251	4,138,899	-	4,138,899
委約節目收入 Hired engagement income		515,000	-	515,000	665,000	-	665,000
海外文化交流活動收入 Outbound cultural exchange activities income		1,807,342	-	1,807,342	1,809,853	-	1,809,853
外展及其他活動收入 Outreach and other activities income		322,865	663,000	985,865	504,519	700,750	1,205,269
政府資助 Government subsidies							
恆常 Recurrent	4	62,535,359	-	62,535,359	58,458,359	-	58,458,359
具競逐元素資助試驗計劃 Contestable Funding Pilot Scheme	4	919,613	-	919,613	-	-	-
捐款及贊助 Donations and sponsorships	5	2,600,992	8,800	2,609,792	5,084,101	1,000	5,085,101
培訓課程收入 Revenue from training course		-	1,432,919	1,432,919	-	1,381,012	1,381,012
其他收入 Other revenue	6	1,112,166	692,817	1,804,983	827,658	537,460	1,365,118
		<u>73,405,588</u>	<u>2,797,536</u>	<u>76,203,124</u>	<u>71,488,389</u>	<u>2,620,222</u>	<u>74,108,611</u>
<b>支出 EXPENDITURE</b>							
音樂會製作費用 Concert production costs	7	12,388,408	276,802	12,665,210	15,736,701	353,996	16,090,697
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	8	45,957,509	1,488,665	47,446,174	44,843,022	1,772,140	46,615,162
市務推廣及籌募支出 Marketing and fund raising expenses		6,779,271	70,171	6,849,442	5,667,523	77,985	5,745,508
其他營運開支 Other operating expenses	9	5,805,529	509,523	6,315,052	5,036,014	249,325	5,285,339
		<u>70,930,717</u>	<u>2,345,161</u>	<u>73,275,878</u>	<u>71,283,260</u>	<u>2,453,446</u>	<u>73,736,706</u>
所得稅前盈餘 SURPLUS BEFORE TAX	10	2,474,871	452,375	2,927,246	205,129	166,776	371,905
所得稅抵免 Income tax credit	12	-	44	44	-	-	-
年度所得盈餘 SURPLUS FOR THE YEAR		<u>2,474,871</u>	<u>452,419</u>	<u>2,927,290</u>	<u>205,129</u>	<u>166,776</u>	<u>371,905</u>

## 綜合財務狀況表

## CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

2015年3月31日

31 March 2015

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2014 總數 Total 港幣 HK\$
<b>非流動資產</b> NON CURRENT ASSET							
機器及設備 Plant and equipment	13	1,913,024	-	1,913,024	2,152,637	644	2,153,281
<b>流動資產</b> CURRENT ASSETS							
應收賬款 Accounts receivable	14	860,469	-	860,469	684,835	-	684,835
預付款項、按金及 其他應收賬款 Prepayments, deposits and other receivables	15	1,837,418	258,540	2,095,958	4,324,810	54,269	4,379,079
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	16	17,209,001	6,528,755	23,737,756	9,550,273	6,153,868	15,704,141
流動資產總值 Total current assets		19,906,888	6,787,295	26,694,183	14,559,918	6,208,137	20,768,055
<b>流動負債</b> CURRENT LIABILITIES							
應付賬款及應計費用 Creditors and accrued liabilities	17	12,648,316	572,782	13,221,098	10,015,830	445,687	10,461,517
應付稅項 Tax payable		-	-	-	-	1,000	1,000
流動負債總值 Total current liabilities		12,648,316	572,782	13,221,098	10,015,830	446,687	10,462,517
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS		7,258,572	6,214,513	13,473,085	4,544,088	5,761,450	10,305,538
資產淨值 NET ASSETS		9,171,596	6,214,513	15,386,109	6,696,725	5,762,094	12,458,819
儲備 RESERVES		9,171,596	6,214,513	15,386,109	6,696,725	5,762,094	12,458,819

徐尉玲 Tsui Wai Ling, Carlye  
主席 Chairman

李偉強 Li Wai Keung  
副主席 Vice Chairman

## 綜合權益變動表

## CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

截至 2015 年 3 月 31 日止年度

Year ended 31 March 2015

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2013 年 4 月 1 日 At 1 April 2013	6,491,596	5,595,318	12,086,914
年度全面所得盈餘 Total comprehensive income for the year	<u>205,129</u>	<u>166,776</u>	<u>371,905</u>
2014 年 3 月 31 日及 2014 年 4 月 1 日 At 31 March 2014 and 1 April 2014	6,696,725	5,762,094	12,458,819
年度全面所得盈餘 Total comprehensive income for the year	<u>2,474,871</u>	<u>452,419</u>	<u>2,927,290</u>
2015 年 3 月 31 日 At 31 March 2015	<u><u>9,171,596</u></u>	<u><u>6,214,513</u></u>	<u><u>15,386,109</u></u>



## 綜合現金流量表

## CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS

截至 2015 年 3 月 31 日止年度

Year ended 31 March 2015

	附註 Notes	2015 港幣 HK\$	2014 港幣 HK\$
<b>來自經營活動之現金流量</b>			
<b>CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES</b>			
所得稅前盈餘 Surplus before tax		2,927,246	371,905
收入調整： Adjustments for:			
利息收入 Interest income	6	( 196,880)	( 142,111)
折舊 Depreciation	10	1,018,235	742,004
出售機器及設備之收益 Gain on disposal of items of plant and equipment	10	( 1,260)	-
		<u>3,747,341</u>	<u>971,798</u>
應收賬款增加 Increase in accounts receivable		( 175,634)	( 490,152)
預付款項、按金及其他應收賬款減少/(增加) Decrease/(increase) in prepayments, deposits and other receivables		2,283,121	( 1,818,266)
應付賬款及應計費用增加 Increase in creditors and accrued liabilities		<u>2,759,581</u>	<u>364,741</u>
經營業務所得/(所用)現金 Cash generated from/(used in) operations		8,614,409	( 971,879)
已付香港利得稅 Hong Kong profits tax paid		( 956)	-
經營活動所得/(所用)現金流動淨額 Net cash flows from/(used in) operating activities		<u>8,613,453</u>	<u>( 971,879)</u>
<b>投資活動現金流量</b>			
<b>CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES</b>			
已收利息 Interest received		196,880	142,111
機器及設備採購 Purchases of items of plant and equipment	13	( 777,978)	( 2,080,076)
出售機器及設備所得款項 Proceeds from disposal of items of plant and equipment		<u>1,260</u>	<u>-</u>
投資活動所用現金流動淨額 Net cash flows used in investing activities		<u>( 579,838)</u>	<u>( 1,937,965)</u>
現金及等同現金項目增加/(減少)淨額 NET INCREASE/(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS		8,033,615	( 2,909,844)
於年度開始日的現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents at beginning of year		<u>15,704,141</u>	<u>18,613,985</u>
於年度結束日的現金及等同現金項目 CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR		<u>23,737,756</u>	<u>15,704,141</u>
<b>現金及等同現金項目結餘分析</b>			
<b>ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>			
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	16	8,187,756	3,071,611
於購入時原到期日起不超過三個月之無抵押定期存款 Non-pledged time deposits with original maturity of less than three months when acquired	16	<u>15,550,000</u>	<u>12,632,530</u>
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents		<u>23,737,756</u>	<u>15,704,141</u>

## 財務報表附註

## NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日

31 March 2015

## 1. 公司及集團資料

本公司於2001年2月7日於香港註冊成立之有擔保有限責任公司。每名公司會員之責任上限為港幣100元。

本公司之註冊地點位於香港上環皇后大道中345號上環市政大廈7樓。

於年內，本集團提供不同類型的中樂節目，結合當代多種不同藝術表現手法與傳統文化特色，演繹大都會生活，以及積極宣傳推廣、教育、研究和發展傳統及現代中國音樂。

於2002年8月14日，本公司獲政府批准成立一發展基金，用以資助不被列入受政府資助範圍內之中樂推廣活動。發展基金是用於非政府資助的活動上，普通基金則是用於政府資助的活動上。

## 附屬公司資料

附屬公司之詳情如下：

## 1. CORPORATE AND GROUP INFORMATION

The Company was incorporated in Hong Kong on 7 February 2001 with limited liability by guarantee. The liability of the members is limited to HK\$100 per member.

The registered office of the Company is located at 7/F, Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

During the year, the Group was involved in providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music.

Pursuant to the government's approval on 14 August 2002, a Development Fund was set up for the funding of non-subsidized activities which fall outside the ambit of government subvention and will be used for organising events and activities to further promote Chinese music. The General Fund accounts for all government subsidized activities and the Development Fund accounts for all non-subsidized activities.

## Information about subsidiaries

Particulars of the Company's subsidiaries are as follows:

名稱 Name	成立及經營地點 Place of incorporation and business	已發行普通股本 Issued ordinary share capital	本公司應佔股本權益百分比 Percentage of equity directly attributable to the Company		主要業務 Principal activities
			2015	2014	
香港兒童中樂團有限公司* Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited*	香港 Hong Kong	港幣2元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港少年中樂團有限公司* Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited*	香港 Hong Kong	港幣2元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港青少年中樂團有限公司* Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited*	香港 Hong Kong	港幣2元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港中樂團樂隊學院有限公司* HKCO Orchestral Academy Limited*	香港 Hong Kong	港幣1元 HK\$1	100	100	不活躍 Dormant
香港中樂團藝術研發有限公司* HKCO Artistic Research and Development Company Limited*	香港 Hong Kong	港幣1元 HK\$1	100	100	藝術研發 Artistic research and development

\* 非由香港安永會計師事務所或安永會計師事務所國際網絡其他成員公司審核

\* Not audited by Ernst & Young, Hong Kong or another member firm of the Ernst & Young global network

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日  
31 March 2015

### 2.1 合規聲明

此等財務報表乃根據香港會計師公會所頒佈之香港財務報告準則（「香港財務報告準則」）（包括所有香港財務報告準則、香港會計準則（「香港會計準則」）及詮釋）、香港公認會計原則及香港公司條例中適用之披露規定而編製。

### 2.2 編製基準

本財務報表乃根據歷史成本常規法作為編製之基準及均以港元為單位，亦即本公司之功能貨幣。

#### 綜合基準

綜合財務報表包括本公司及其附屬公司（統稱「本集團」）截至2015年3月31日止年度之財務報表。附屬公司指本公司直接或間接控制之公司（包括結構性實體）。本集團自參與被投資方之業務獲得或有權獲得可變回報，且有能力藉對被投資方行使其權力而影響該等回報時（即現有權利令本集團有能力支配被投資方之有關活動），則視為獲得控制權。

倘本公司直接或間接擁有被投資方之多數投票權或類似權利，本集團會於評估其是否對被投資方擁有權力時考慮所有有關事實及情況，包括：

- (a) 與被投資方之其他投票權持有人之合約安排；
- (b) 產生於其他合約安排之權利；及
- (c) 本集團之投票權及潛在投票權。

編製附屬公司之財務報表所採用之會計政策及報告期與本公司之財務報表一致。附屬公司的業績乃自控制權轉讓予本集團之日起於發展基金內全數綜合入賬，並自不再具有控制權之日起終止綜合入賬。本集團內公司間之一切交易所涉及集團內之資產及負債、儲備、收入、費用及現金流量，均於綜合賬目時全數予以抵銷。

附屬公司擁有權變動（並無失去控制權）按權益交易處理。

### 2.1 STATEMENT OF COMPLIANCE

These financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") (which include all Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Hong Kong Companies Ordinance.

### 2.2 BASIS OF PREPARATION

These financial statements have been prepared under the historical cost convention and are presented in Hong Kong dollars, which is also the Company's functional currency.

#### Basis of consolidation

The consolidated financial statements include the financial statements of the Company and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") for the year ended 31 March 2015. A subsidiary is an entity (including a structured entity), directly or indirectly, controlled by the Company. Control is achieved when the Group is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the investee and has the ability to affect those returns through its power over the investee (i.e., existing rights that give the Group the current ability to direct the relevant activities of the investee).

When the Company has, directly or indirectly, less than a majority of the voting or similar rights of an investee, the Group considers all relevant facts and circumstances in assessing whether it has power over an investee, including:

- (a) the contractual arrangement with the other vote holders of the investee;
- (b) rights arising from other contractual arrangements; and
- (c) the Group's voting rights and potential voting rights.

The financial statements of the subsidiaries are prepared for the same reporting period as the Company, using consistent accounting policies. The results of subsidiaries are consolidated under Development Fund from the date on which the Group obtains control, and continue to be consolidated until the date that such control ceases. All intra-group assets and liabilities, reserves, income, expenses and cash flows relating to transactions between members of the Group are eliminated in full on consolidation.

A change in the ownership interest of a subsidiary, without a loss of control, is accounted for as an equity transaction.

## 財務報表附註

### NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日

31 March 2015

#### 2.2 編製基準 (續)

倘本集團失去對附屬公司之控制權，則終止確認 (i) 該附屬公司之資產 (包括商譽) 及負債，(ii) 任何非控股權益之賬面值及 (iii) 於計入權益之累計換算差額；及確認 (i) 已收代價之公平值，(ii) 所保留任何投資之公平值及 (iii) 因此計入損益之盈餘或虧損。先前於其他全面收入確認之本集團應佔部分重新分類至損益或保留溢利 (如適用)，猶如本集團已直接出售有關資產或負債時所須之同一基準入賬。

#### 2.3 會計政策及披露之變動

本集團已於本年度之財務報表首次採納，下列經修訂可應用在業務上之香港財務報告準則。

香港會計準則第 32 號 (修訂)	抵銷金融資產及金融負債
-------------------	-------------

香港財務報告準則第 13 號 (修訂)	短期應收賬款及應付賬款
二零一零年至二零一二年週期間之年度改進	

採納此等經修訂之香港財務報告準則對本集團之財務報表並無重大影響。

此外，新香港公司條例 (第 622 章) 第 9 部「賬目與審計」之要求於本財政年度首次實施，對財務報表之主要影響為若干財務報表資料之呈列與披露。

#### 2.4 已頒佈但尚未生效的香港財務報告準則

本集團並無於此等財務報表內採納已頒佈但尚未生效的新制訂及經修訂的香港財務報告準則。本集團現正評估倘首次採納該等新制訂及經修訂的香港財務報告準則之影響，但尚未能指出此等新制訂及經修訂的香港財務報告準則是否將會對本集團的業績及財務狀況構成重大影響。

#### 2.2 BASIS OF PREPARATION (continued)

If the Group loses control over a subsidiary, it derecognises (i) the assets (including goodwill) and liabilities of the subsidiary, (ii) the carrying amount of any non-controlling interest and (iii) the cumulative translation differences recorded in equity; and recognises (i) the fair value of the consideration received, (ii) the fair value of any investment retained and (iii) any resulting surplus or deficit in the statement of income and expenditure. The Group's share of components previously recognised in other comprehensive income is reclassified to the statement of income and expenditure or reserves, as appropriate, on the same basis as would be required if the Group had directly disposed of the related assets or liabilities.

#### 2.3 CHANGE IN ACCOUNTING POLICIES AND DISCLOSURES

The Group has adopted the following revised HKFRSs, which are applicable to its operations, for the first time for the current year's financial statements.

Amendments to HKAS 32	<i>Offsetting Financial Assets and Financial Liabilities</i>
-----------------------	--

Amendment to HKFRS 13 included in <i>Annual Improvements 2010-2012 Cycle</i>	<i>Short-term Receivables and Payables</i>
--	--

The adoption of the above revised HKFRSs has had no significant financial impact on these financial statements.

In addition, the requirements of Part 9 "Accounts and Audit" of the Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622) came into effect for the first time, during the current financial year. The main impact to the financial statements is on the presentation and disclosure of certain information in the financial statements.

#### 2.4 ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The Group has not applied the new and revised HKFRSs, that have been issued but are not yet effective, in these financial statements. The Group is in the process of making an assessment of the impact of these new and revised HKFRSs upon their initial application but is not yet in a position to state whether these new and revised HKFRSs would have a significant impact on the Group's results and financial position.

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日  
31 March 2015

### 2.5 主要會計政策概要

#### 關連人士

在下列情況下，有關人士將視為本集團關連人士：

- (a) 有關人士為一名人士或該人士之直系親屬，且該人士：
- (i) 擁有或與他人共同擁有本集團的控制權；
  - (ii) 對本集團發揮重大影響力；或
  - (iii) 為本集團或其母公司主要管理人員；

或

- (b) 該人士為實體而符合下列任何一項條件：
- (i) 該實體與本集團屬同一集團之成員公司；
  - (ii) 該實體為一間聯營公司或其他實體（母公司、附屬公司或其他實體之同系附屬公司）之合營企業；
  - (iii) 該實體及本集團為同一第三方之合營企業；
  - (iv) 一間實體為第三方實體之合營企業而另一實體為該第三方實體之聯營公司；
  - (v) 該實體為本集團或一家與本集團有關連之實體就僱員的福利而設的離職福利計劃；
  - (vi) 該實體受(a)所識別人士控制或受共同控制；及
  - (vii) 於(a)(i)所識別人士對實體有重大影響或屬該實體（或該實體母公司）主要管理人員的其中一名成員。

#### 非金融資產減值

本集團於各報告日末時評估是否有跡象顯示該等資產可能已出現減值虧損。倘有跡象顯示出現減值，本集團則會估計可收回金額。

### 2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

#### Related parties

A party is considered to be related to the Group if:

- (a) the party is a person or a close member of that person's family and that person
- (i) has control or joint control over the Group;
  - (ii) has significant influence over the Group; or
  - (iii) is a member of the key management personnel of the Group or of a parent of the Group;

or

- (b) the party is an entity where any of the following conditions applies:
- (i) the entity and the Group are members of the same group;
  - (ii) one entity is an associate or joint venture of the other entity (or of a parent, subsidiary or fellow subsidiary of the other entity);
  - (iii) the entity and the Group are joint ventures of the same third party;
  - (iv) one entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity;
  - (v) the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group;
  - (vi) the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a); and
  - (vii) a person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

#### Impairment of non-financial assets

The Group assesses at the end of each reporting date whether there is an indication that an asset may be impaired. If such an indication exists, the Group makes an estimate of the asset's recoverable amount.

**財務報表附註****NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2015年3月31日

31 March 2015

**2.5 主要會計政策概要 (續)****非金融資產減值 (續)**

可收回金額乃公平值減銷售成本及使用價值兩者中較高者。在評估使用價值時，估計日後現金流量按當時市場對貨幣時值及該項資產之風險之評估的稅前折現率折算成現值。除非有關資產並無產生在頗大程度上獨立於其他資產或資產類別的現金流入，在此情況下，可收回金額乃按最少資產類別所獨立產生之現金流量釐定（即現金產生單位）。

減值虧損僅於資產賬面值或資產所屬現金產生單位超過可收回金額時於收益賬內確認。若資產之可收回金額估計出現有利之變動時，過往已確認之減值虧損方可予以回撥。回撥後之數額不得高於假設過往年度並無就資產確認減值虧損而應有之賬面值。回撥之減值虧損於其產生之期間計入收益賬內作增值處理。

**機器及設備**

機器及設備項目乃按成本值減累積折舊及任何減值虧損列賬。機器及設備項目之成本包括購入價及任何令資產達致擬訂用途之運作狀態及地點的直接有關成本。機器及設備項目運作後所需支出（如維修及保養），則一般在產生期間內自收益賬扣除。如符合確認條件，則有關主要查驗之支出乃於資產之賬面值中資本化為重置。倘機器及設備之重要部分須不時重置，則本集團確認該等部分為擁有特定使用年期之個別資產並相應計提折舊。

折舊乃按直線法計算，按各機器及設備項目之估計可使用年期撇銷其成本值至其剩餘價值。主要年度折舊率如下：

**2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)****Impairment of non-financial assets (continued)**

The recoverable amount of an asset is the higher of its fair value less costs of disposal and its value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the assets. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e., a cash-generating unit).

An impairment loss is recognised in the statement of income and expenditure whenever the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount. The impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of the impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. The reversal of the impairment loss is credited to the statement of income and expenditure in the year in which it arises.

**Plant and equipment**

Items of plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of an item of plant and equipment comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its intended use. Expenditure incurred after items of plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, is normally charged to the statement of income and expenditure in the period in which it is incurred. In situations where the recognition criteria are satisfied, the expenditure for a major inspection is capitalised in the carrying amount of the asset as a replacement. Where significant parts of plant and equipment are required to be replaced at intervals, the Group recognises such parts as individual assets with specific useful lives and depreciates them accordingly.

Depreciation is calculated on the straight-line basis to write off the cost of each item of plant and equipment to its residual value over its estimated useful life. The principal annual rates used for this purpose are as follows:

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日  
31 March 2015

### 2.5 主要會計政策概要 (續)

#### 機器及設備 (續)

傢俬設備	33 $\frac{1}{3}$ %
樂器	25%
電腦設備	33 $\frac{1}{3}$ %

倘若機器及設備項目之部分具不同使用期限，該項目之成本按合理基準分配至各部分，由各部分各自計算折舊。剩餘價值、可使用年期及折舊方法至少於各財政年結日審閱及在適當時進行調整。

機器及設備項目及初步確認之任何重要部分於出售或預期待日後使用或出售不再產生經濟利益時取消確認。取消確認年度內在收益賬確認出售或棄用資產所產生之盈虧指出售所得款項淨額與有關資產賬面值之差額。

#### 經營租賃

倘資產擁有權之絕大部分回報及風險屬予租賃人，則此租賃被列為經營租賃。倘本集團為出租人，租賃之款項在扣除自出租方收取之任何獎勵金後，於租賃期內以直線法在收益賬中支銷。

#### 外幣兌換

外幣交易均採用交易當日之匯率換算為本集團之功能貨幣。以外幣計值之貨幣資產及負債均按結算日之匯率進行換算，因該結算及換算而產生之溢利及虧損均計入收益賬內。

#### 現金及等同現金項目

就綜合現金流量表而言，現金及現金等同項目指手頭現金、銀行活期存款、以及在購入時於3個月內到期之高流動性短期投資，減去銀行透支。

### 2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### Plant and equipment (continued)

Furniture and equipment	33 $\frac{1}{3}$ %
Musical instruments	25%
Computer equipment	33 $\frac{1}{3}$ %

Where parts of an item of plant and equipment have different useful lives, the cost of that item is allocated on a reasonable basis among the parts and each part is depreciated separately. Residual values, useful lives and the depreciation method are reviewed, and adjusted if appropriate, at least at each financial year end.

An item of plant and equipment and any significant part initially recognised is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected from its use or disposal. Any gain or loss on disposal or retirement recognised in the statement of income and expenditure in the year the asset is derecognised is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

#### Operating leases

Leases where substantially all the rewards and risks of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Where the Group is the lessee, rentals payable under operating leases net of any incentives received from the lessor are charged to the statement of income and expenditure on the straight-line basis over the lease terms.

#### Foreign currency transactions

Transactions in foreign currencies are translated into the functional currency of the Group using the exchange rates prevailing at the dates of the transactions. Exchange differences arising from the settlement of such transactions and from the retranslation at the year-end exchange rates of monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are recognised in the statement of income and expenditure.

#### Cash and cash equivalents

For the purpose of the consolidated statement of cash flows, cash and cash equivalents include cash on hand, deposits held at call with banks, and other short term highly liquid investments with original maturity of three months or less when acquired, less bank overdrafts.

**財務報表附註****NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2015年3月31日

31 March 2015

**2.5 主要會計政策概要 (續)****金融工具**

根據購入資產或引致負債的目的，本集團於初始期分類其金融工具為不同種類。買入及出售之金融資產於交易日（即本集團承諾購買或出售資產之日）確認。

**(a) 金融資產**

本集團之金融資產包括應收賬款、按金、其他應收賬款、現金及等同現金項目等，均以貸款及應收賬款分類及列賬。所有金融資產於交易日確認。

貸款及應收賬項為具有固定或可釐定付款金額而在活躍市場中無報價之非衍生金融資產。貸款及應收賬初步乃以公平值列賬，其後則以實際利率法按攤銷成本減去減值撥備計量。

倘有客觀跡象顯示一貸款或貸款組合已發生減值虧損，本集團將即時確認減值虧損。減值準備將對被評估具有類似之信用風險特徵之單獨或集體個別重大的貸款或貸款組合（包括個別評估餘額），減值準備並不是以個別評估的基礎評定。

倘在後續期間，確認減值後發生致使估計減值虧損金額增加或減少的事件，則調整撥備賬以增加或減少先前確認的減值虧損。倘未來撇銷款項其後收回，則收回金額於收益賬入賬。

**(b) 金融負債**

本集團之財務負債包括應付款項及應計費用。財務負債初步按公平值減直接應佔交易成本列賬。其後以實際利息法按攤銷成本計量。

**2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)****Financial instruments**

The Group classifies its financial instruments into the following categories at inception, depending on the purpose for which the assets were acquired or the liabilities were incurred. Purchases and sales of the financial assets are recognised on the trade date, that is, the date that the Group commits to purchase or sell the assets.

**(a) Financial assets**

The Group's financial assets include accounts receivable, deposits and other receivables and cash and cash equivalents, and are classified and accounted for as loans and receivables. Financial assets are recognised on the trade date.

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. Loans and receivables are initially recognised at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest rate method, less impairment allowances.

The Group recognises losses for impaired loans promptly where there is objective evidence that impairment of a loan or a portfolio of loans has occurred. Impairment allowances are assessed either individually for individually significant loans or collectively for loan portfolios with similar credit risk characteristics including those individually assessed balances for which no impairment provision is made on an individual basis.

If, in a subsequent period, the amount of the estimated impairment loss increases or decreases because of an event occurring after the impairment was recognised, the previously recognised impairment loss is increased or reduced by adjusting the allowance account. If a write-off is later recovered, the recovery is credited to the statement of income and expenditure.

**(b) Financial liabilities**

The Group's financial liabilities include creditors and accrued liabilities. Financial liabilities are initially recognised at the fair value of the consideration received less directly attributable transaction costs. After initial recognition, they are subsequently measured at amortised cost using the effective interest rate method.



## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日  
31 March 2015

### 2.5 主要會計政策概要 (續)

#### 金融工具 (續)

當從該資產收取現金流量的權利屆滿時；或本集團已轉讓其收取該財務資產之現金流量合約權利時及已轉讓該項資產的絕大部分風險及回報；或當不保留其控制權時，則終止確認財務資產。當財務負債的責任已解除、取消或期滿時，則終止確認財務負債。

#### 所得稅

所得稅包括即期及遞延稅項。於非損益確認項目相關的所得稅會於其他全面收入或直接權益確認。

即期稅項資產和負債乃根據於報告期末前已實行或大部分實行的稅率（及稅項法例）計算，並考慮到本集團業務所在國家的現行詮釋及慣例後，預計從稅務機關退回或向其支付的金額。

就財務報告而言，遞延稅項乃就於報告期末資產及負債之稅基及其賬面值之暫時差額以負債法提撥準備。遞延稅項根據於報告期末已被實行或大部分實行之稅率計算。

遞延稅項負債作全數計提撥備，而遞延稅項資產乃按可被動用之稅項溢利可能出現的情況之所有可扣稅之暫時差額入賬。

#### 收入確認

收入是在經濟利益可能流入本集團，及能可靠地估算該等收入計量時，按以下方法確認入賬：

- (a) 贊助及捐款乃根據收到有關款項時或按照捐款人指定的期間確認入賬；
- (b) 音樂會及其他演出收入乃在已提供有關服務時入賬；
- (c) 培訓課程收入乃按應計基準確認入賬；

### 2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### Financial instruments (continued)

Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the assets have expired; or where the Group has transferred its contractual rights to receive the cash flows of the financial assets and has transferred substantially all the risks and rewards of ownership; or where control is not retained. Financial liabilities are derecognised when they are extinguished, i.e., when the obligation is discharged or cancelled, or expires.

#### Income tax

Income tax comprises current and deferred tax. Income tax relating to items recognised outside profit or loss is recognised either in other comprehensive income or directly in equity.

Current tax assets and liabilities are measured at the amount expected to be recovered from or paid to the taxation authorities, based on tax rates (and tax laws) that have been enacted or substantively enacted by the end of the reporting period, taking into consideration interpretations and practices prevailing in the countries in which the Group operates.

Deferred tax is provided using liability method, on temporary differences at the end of the reporting period between the tax bases of assets and liabilities and their carrying amounts for financial reporting purposes. Tax rates enacted or substantively enacted by the end of the reporting period are used to determine the deferred tax.

Deferred tax liabilities are provided in full while deferred tax assets are recognised to the extent that it is probable that future taxable profit will be available against which the temporary differences can be utilised.

#### Revenue recognition

Revenue is recognised when it is probable that the economic benefits will flow to the Group and the revenue can be reliably measured, on the following bases:

- (a) contributions from sponsors and donations, on a cash receipt basis or in the period as specified by the donor;
- (b) performance fee, income from concerts and other programmes, on an accrual basis;
- (c) training course income, on an accrual basis;

**財務報表附註****NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2015年3月31日

31 March 2015

**2.5 主要會計政策概要 (續)****收入確認 (續)**

- (d) 銷售貨物或紀念品方面，在貨物擁有權所附的重大風險及回報已轉移至買家時確認為收入，惟本集團概無對已出售的貨物不時維持因擁有貨物而通常享有的管理參與權及有效控制權；
- (e) 利息收入乃按應計基準使用實際利息法計算，並在適用情況下，須採用能把金融工具預期期限下或較短時期下估計未來現金收入折算至金融資產賬面淨值的利率；及
- (f) 會費收入乃在收到有關款項時確認入賬。

**撥備**

因過往的事故而產生現有的責任（法律或推定），而以履行該等責任有可能導致經濟利益流出時，則須作出撥備，惟須能夠對有關金額作出可靠評估。

如折現之影響重大，則確認之撥備金額按日後履行責任預期所需開支於報告期末之現值計算列賬。

**政府撥款**

在相當肯定獲取撥款並履行所有附帶條件的時候，政府撥款即以其公平價值列賬。倘該撥款與某項支出為互相關連時，有關撥款應按期有系統地確認為收入並抵銷相關成本。

**2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)****Revenue recognition (continued)**

- (d) from the sale of goods or souvenirs, when the significant risks and rewards of ownership have been transferred to the buyer, provided that the Group maintains neither managerial involvement to the degree usually associated with ownership, nor effective control over the goods sold;
- (e) interest income, on an accrual basis using the effective interest rate method by applying the rate that exactly discounts the estimated future cash receipts over the expected life of the financial instrument or a shorter period, when appropriate, to the net carrying amount of the financial asset; and
- (f) membership fees, on a cash receipt basis.

**Provision**

A provision is recognised when a present obligation (legal or constructive) has arisen as a result of a past event and it is probable that a future outflow of resources will be required to settle the obligation, provided that a reliable estimate can be made of the amount of the obligation.

When the effect of discounting is material, the amount recognised for a provision is the present value at the end of the reporting period of the future expenditures expected to be required to settle the obligation.

**Government grants**

Government grants are recognised at their fair value where there is reasonable assurance that the grant will be received and all attaching conditions will be complied with. When the grant relates to an expense item, it is recognised as income on a systematic basis over the periods that the costs, which it is intended to compensate, are expensed.

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日  
31 March 2015

### 2.5 主要會計政策概要 (續)

#### 僱員福利

##### 有薪假期結轉

本集團按日曆年度根據僱員合約向僱員給予有薪假期。在若干情況下，僱員於報告期末還沒享用之有薪假期會獲准結轉至來年享用。僱員在本年度享有之有薪假期之未來估計成本將於報告期末作為應計負債並結轉至來年。

##### 退休福利計劃

本集團根據《強制性公積金計劃條例》為合資格僱員提供定額供款退休福利計劃(「強積金計劃」)。根據該強積金計劃之規則，供款按合資格僱員基本薪金之百分比計算，於應付時從收益賬中扣除。該強積金計劃之資產由獨立管理之基金持有，並與本集團之資產分開。而本集團就該強積金計劃之有關僱主供款，則於供款後即為僱員所有。

#### 發展基金

發展基金成立之目的在於資助一些不受政府資助的活動。發展基金之收益來自公眾的捐款及舉辦中樂活動所得。

### 2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### Employee benefits

##### *Paid leave carried forward*

The Group provides paid annual leave to its employees under their employment contracts on a calendar year basis. Under certain circumstances, such leave which remains untaken as at the end of the reporting period is permitted to be carried forward and utilised by the respective employees in the following year. An accrual is made at the end of the reporting period for the expected future cost of such paid leave earned during the year by the employees and carried forward.

##### *Pension scheme*

The Group operates a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefit scheme (the "MPF Scheme") under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance for all of its employees. Contributions are made based on a percentage of the employees' basic salaries and are charged to the statement of income and expenditure as they become payable in accordance with the rules of the MPF Scheme. The assets of the MPF Scheme are held separately from those of the Group in an independently administered fund. The Group's employer contributions vest fully with the employees when contributed into the MPF Scheme.

#### Development Fund

Development Fund was established for the funding of non-subservent activities, which fall outside the ambit of government subvention. Development Fund raised funds from public by soliciting donations and organising Chinese music related events.

**財務報表附註****NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2015年3月31日

31 March 2015

**3. 重大會計判斷及估計**

本集團於應用會計政策過程中作出重大判斷及關鍵假設，此等假設及不確定性估計可能導致財務報表出現重大影響，現闡述如下。

**資產減值測試**

本集團至少每年釐定資產是否減值。進行該等釐定時，須對已獲分配資產單位之使用價值作出估計。估計使用價值要求本集團對來自現金產生單位之預期未來現金流量作出估計，亦要選擇合適折現率計算該等現金流量之現值。

**4. 政府資助****(i) 恆常資助**

本集團所獲政府發放的資助包括港幣62,535,359元的恆常撥款(2014年：港幣58,458,359元)，以資助樂團舉辦不同類型的中樂節目。有關撥款並無未履行的附帶條件或事情。

**(ii) 具競逐元素資助試驗計劃之額外資助**

本集團獲政府額外撥款港幣919,613元(2014年：無)，以資助具競逐元素的資助試驗計劃(「計劃」)下的兩個項目，「躍動的音符 - 專業人才培訓計劃」及「中樂無疆界」。此計劃的有關項目已計入綜合收益賬及綜合財務狀況表內如下。

**3. SIGNIFICANT ACCOUNTING JUDGEMENTS AND ESTIMATES**

Key sources of estimation uncertainty and critical judgements in applying the Group's accounting policies which have a significant effect on the financial statements are set out below.

***Impairment of assets***

The Group determines whether an asset is impaired at least on an annual basis. This requires an estimation of the value in use of the asset. Estimating the value in use requires the Group to make an estimate of the expected future cash flows from the asset and also to choose a suitable discount rate in order to calculate the present value of those cash flows.

**4. GOVERNMENT SUBSIDIES****(i) Recurrent subsidy**

The Group's Government subsidies include recurrent subsidy of HK\$62,535,359 (2014: HK\$58,458,359) from the Government for providing Chinese musical programmes of different styles. There are no unfulfilled conditions or contingencies relating to these grants.

**(ii) Supplementary subsidies under Contestable Funding Pilot Scheme**

The Group's supplementary Government subsidies of HK\$919,613 (2014: Nil) are granted under Contestable Funding Pilot Scheme (the "Scheme") for the two projects, "Capering Notes - Professional Internship Program" and "Chinese Music Without Bounds". Included in the consolidated statements of income and expenditure and financial position are the following items which are related to the Scheme.

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日  
31 March 2015

	躍動的音符 - 專業人才培訓計劃 Capering Notes - Professional Internship Program		中樂無疆界 Chinese Music Without Bounds		總數 Total	
	2015 港幣 HK\$	2014 港幣 HK\$	2015 港幣 HK\$	2014 港幣 HK\$	2015 港幣 HK\$	2014 港幣 HK\$
收入 Income						
政府額外資助 Supplementary government subsidy	918,047	-	1,566	-	919,613	-
票房收入 Box office income	19,000	-	-	-	19,000	-
利息收入 Interest income	21,489	2,305	2,663	-	24,152	2,305
	<u>958,536</u>	<u>2,305</u>	<u>4,229</u>	<u>-</u>	<u>962,765</u>	<u>2,305</u>
支出 Expenditure						
音樂會製作費用 Concert production costs	( 71,158)	-	-	-	( 71,158)	-
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	( 842,717)	-	-	-	( 842,717)	-
市務推廣支出 Marketing expenses	( 28,456)	-	( 4,229)	-	( 32,685)	-
其他營運開支 Other operating expenses	( 8,790)	( 9,720)	-	-	( 8,790)	( 9,720)
	<u>( 951,121)</u>	<u>( 9,720)</u>	<u>( 4,229)</u>	<u>-</u>	<u>( 955,350)</u>	<u>( 9,720)</u>
年度盈餘/(虧損) Surplus/(deficits) for the year	<u>7,415</u>	<u>( 7,415)</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>7,415</u>	<u>( 7,415)</u>
遞延收入 - 政府額外資助 Deferred income - supplementary government subsidy						
年初 At the beginning of year	2,700,000	-	-	-	2,700,000	-
年內收取 Received during the year	-	2,700,000	2,250,000	-	2,250,000	2,700,000
計入收益賬 Released to profit or loss	<u>( 918,047)</u>	<u>-</u>	<u>( 1,566)</u>	<u>-</u>	<u>( 919,613)</u>	<u>-</u>
年終 # At the end of the year #	<u>1,781,953</u>	<u>2,700,000</u>	<u>2,248,434</u>	<u>-</u>	<u>4,030,387</u>	<u>2,700,000</u>

# 已計入綜合財務狀況表內的「應付賬款和應計費用」。

# Amounts are included in "Creditors and accrued liabilities" on the face of the consolidated statement of financial position.

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日  
31 March 2015

### 5. 捐款及贊助 DONATIONS AND SPONSORSHIPS

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2014 總數 Total 港幣 HK\$
指定音樂會的捐款及贊助 (註) Donations and sponsorships for designated concerts (Note)	1,924,600	-	1,924,600	4,360,207	-	4,360,207
其他捐款及贊助 Other donations and sponsorships	676,392	8,800	685,192	723,894	1,000	724,894
	<u>2,600,992</u>	<u>8,800</u>	<u>2,609,792</u>	<u>5,084,101</u>	<u>1,000</u>	<u>5,085,101</u>

註：於2014年3月31日止年度之贊助包括由香港賽馬會慈善信託基金捐贈港幣2,477,507元，以資助樂團2013年10月舉行之俄羅斯演出。

Note: During the year ended 31 March 2014, the sponsorship included the grant from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust of HK\$2,477,507 for the Russia Concert Tour held in October 2013.

### 6. 其他收入 OTHER REVENUE

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2014 總數 Total 港幣 HK\$
「香港中樂團摯友會」會費 Membership fees from "Friends of Hong Kong Chinese Orchestra"	31,815	-	31,815	34,065	-	34,065
銀行利息收入 Bank interest income	142,853	54,027	196,880	88,828	53,283	142,111
售賣紀念品收入 Sales of souvenirs	70,713	-	70,713	123,564	-	123,564
其他收入 (註) Other income (Notes)	866,785	638,790	1,505,575	581,201	484,177	1,065,378
	<u>1,112,166</u>	<u>692,817</u>	<u>1,804,983</u>	<u>827,658</u>	<u>537,460</u>	<u>1,365,118</u>

註：

- (i) 此結餘包括政府康樂及文化事務署舉辦的「場地伙伴計劃」所資助之「演藝行政人員見習計劃」，年內獲取資助共港幣182,166元（2014：港幣224,024元）。
- (ii) 此結餘不包括本公司於年內收取一間附屬公司之管理費共港幣48,600元（2014：港幣47,400元）及版權費共港幣34,020元（2014：港幣33,180元），此等項目均於綜合賬目時全數予以抵銷。

Notes:

- (i) Included in the balance is a total grant of HK\$182,166 (2014: HK\$224,024) for the year from Leisure and Cultural Services Department of the Government under trainee programmes of Venture Partnership Scheme.
- (ii) Excluded from the balance are management fee of HK\$48,600 (2014: HK\$47,400) and royalty fee of HK\$34,020 (2014: HK\$33,180) received by the Company from a subsidiary during the year. They are eliminated in full on consolidation.

## 財務報表附註

## NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日

31 March 2015

## 7. 音樂會製作費用 CONCERT PRODUCTION COSTS

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2014 總數 Total 港幣 HK\$
客席指揮、演出嘉賓 及獨奏家之酬金 Honorariums to guest conductors, artists and soloists	3,404,024	-	3,404,024	4,048,680	20,900	4,069,580
樂器運輸費用 Transportation of musical instruments	1,272,201	67,500	1,339,701	2,051,365	65,770	2,117,135
綵排及演出場地租金 Venue rental for rehearsals and performances	1,835,715	6,450	1,842,165	2,070,319	6,450	2,076,769
樂譜及影音製品 Music scores, tapes and records	764,441	6,180	770,621	667,396	1,080	668,476
租金及差餉 Rent and rates	-	-	-	67,500	-	67,500
其他製作費用 Other production costs	5,112,027	196,672	5,308,699	6,831,441	259,796	7,091,237
	<u>12,388,408</u>	<u>276,802</u>	<u>12,665,210</u>	<u>15,736,701</u>	<u>353,996</u>	<u>16,090,697</u>

## 8. 薪資及相關開支 PAYROLL AND RELATED EXPENSES

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2014 總數 Total 港幣 HK\$
藝術 Artistic						
薪酬 Salaries	29,887,152	913,733	30,800,885	29,100,360	829,900	29,930,260
福利 Benefits	4,761,984	1,189	4,763,173	4,807,247	4,757	4,812,004
行政 Administration						
薪酬 Salaries	8,331,051	511,473	8,842,524	8,342,893	859,106	9,201,999
福利 Benefits	1,015,886	25,477	1,041,363	871,400	41,326	912,726
員工福利 Staff welfare	1,961,436	36,793	1,998,229	1,721,122	37,051	1,758,173
	<u>45,957,509</u>	<u>1,488,665</u>	<u>47,446,174</u>	<u>44,843,022</u>	<u>1,772,140</u>	<u>46,615,162</u>

## 財務報表附註

## NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日

31 March 2015

## 9. 其他營運開支 OTHER OPERATING EXPENSES

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2014 總數 Total 港幣 HK\$
辦公室租金及差餉 Rent and rates for office	2,226,600	186,000	2,412,600	2,217,600	-	2,217,600
折舊 Depreciation	1,017,591	644	1,018,235	740,072	1,932	742,004
印刷、文具及郵費 Printing, stationery and postage	196,757	-	196,757	248,152	2,868	251,020
裝修及維修 Renovation and repairs	289,782	1,750	291,532	326,568	-	326,568
其他寫字樓開支 Other office expenses	1,977,940	313,399	2,291,339	1,327,048	244,525	1,571,573
其他開支 Miscellaneous expenses	96,859	7,730	104,589	176,574	-	176,574
	<u>5,805,529</u>	<u>509,523</u>	<u>6,315,052</u>	<u>5,036,014</u>	<u>249,325</u>	<u>5,285,339</u>

## 10. 所得稅前盈餘 SURPLUS BEFORE TAX

本集團於所得稅前盈餘已扣除/(計入)下列項目：

The Group's surplus before tax is arrived at after charging/(crediting):

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2014 總數 Total 港幣 HK\$
核數師酬金 Auditors' remuneration	78,800	6,800	85,600	85,400	6,800	92,200
出售機器及設備之收益 Gain on disposal of items of plant and equipment	( 1,260)	-	( 1,260)	-	-	-
折舊 Depreciation	1,017,591	644	1,018,235	740,072	1,932	742,004
土地及樓宇之經營租賃費用 Operating lease rental on land and building	<u>3,959,715</u>	<u>192,450</u>	<u>4,152,165</u>	<u>4,261,819</u>	<u>109,950</u>	<u>4,371,769</u>



## 財務報表附註

### NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日

31 March 2015

#### 11. 理事會成員酬金

本公司理事會成員概無於本年度內而收取或將收取任何酬金 (2014年：無)。

#### 12. 收入稅項

本公司根據《稅務條例》第88條獲豁免繳納稅項。鑑於本公司於年內並無任何在香港賺取之應課稅溢利，故此並沒於財務報表內就香港利得稅作出撥備 (2014年：無)。

鑑於附屬公司於年內並無任何在香港賺取之應課稅溢利，故此並沒有就附屬公司於財務報表內就香港利得稅作出撥備 (2014年：無)。

於有關年度內及報告期末，附屬公司並無重大未撥備之遞延稅項 (2014年：無)。

#### 11. COUNCIL MEMBERS' REMUNERATION

No Council Members received or are going to receive any remuneration in respect of their services during the year (2014: Nil).

#### 12. INCOME TAX

The Company exempted from all taxes under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. No provision for Hong Kong profits tax has been made as the Company did not generate any assessable profits arising in Hong Kong during the year (2014: Nil).

No provision for Hong Kong profits tax has been provided for its subsidiaries as they did not generate any assessable profits arising in Hong Kong during the year (2014: Nil).

There was no material unprovided deferred tax for its subsidiaries in respect of the year and as at the end of the reporting period (2014: Nil).

## 財務報表附註

## NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日

31 March 2015

## 13. 機器及設備 PLANT AND EQUIPMENT

	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣 HK\$	樂器 Musical instruments 港幣 HK\$	電腦設備 Computer equipment 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2015年3月31日 At 31 March 2015				
2014年4月1日： At 1 April 2014:				
成本 Cost	3,856,436	3,002,242	860,493	7,719,171
累計折舊 Accumulated depreciation	(2,883,289)	(2,034,667)	(647,934)	(5,565,890)
賬面淨值 Net carrying amount	<u>973,147</u>	<u>967,575</u>	<u>212,559</u>	<u>2,153,281</u>
2014年4月1日，扣除累計折舊後淨值 At 1 April 2014, net of accumulated depreciation	973,147	967,575	212,559	2,153,281
增加 Additions	240,050	433,099	104,829	777,978
年內折舊撥備 Depreciation provided during the year	( 526,385)	( 358,270)	(133,580)	(1,018,235)
2015年3月31日，扣除累計折舊後淨值 At 31 March 2015, net of accumulated depreciation	<u>686,812</u>	<u>1,042,404</u>	<u>183,808</u>	<u>1,913,024</u>
2015年3月31日： At 31 March 2015:				
成本 Cost	4,086,064	3,435,341	930,422	8,451,827
累計折舊 Accumulated depreciation	(3,399,252)	(2,392,937)	(746,614)	(6,538,803)
賬面淨值 Net carrying amount	<u>686,812</u>	<u>1,042,404</u>	<u>183,808</u>	<u>1,913,024</u>

## 財務報表附註

## NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日

31 March 2015

## 13. 機器及設備 (續) PLANT AND EQUIPMENT (continued)

	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣 HK\$	樂器 Musical instruments 港幣 HK\$	電腦設備 Computer equipment 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2014年3月31日 At 31 March 2014				
2013年4月1日： At 1 April 2013:				
成本 Cost	2,890,327	2,461,574	912,451	6,264,352
累計折舊 Accumulated depreciation	(2,452,467)	(2,294,196)	(702,480)	(5,449,143)
賬面淨值 Net carrying amount	<u>437,860</u>	<u>167,378</u>	<u>209,971</u>	<u>815,209</u>
2013年4月1日·扣除累計折舊後淨值 At 1 April 2013, net of accumulated depreciation	437,860	167,378	209,971	815,209
增加 Additions	994,670	998,646	86,760	2,080,076
年內折舊撥備 Depreciation provided during the year	( 459,383)	( 198,449)	( 84,172)	( 742,004)
2014年3月31日·扣除累計折舊後淨值 At 31 March 2014, net of accumulated depreciation	<u>973,147</u>	<u>967,575</u>	<u>212,559</u>	<u>2,153,281</u>
2014年3月31日： At 31 March 2014:				
成本 Cost	3,856,436	3,002,242	860,493	7,719,171
累計折舊 Accumulated depreciation	(2,883,289)	(2,034,667)	(647,934)	(5,565,890)
賬面淨值 Net carrying amount	<u>973,147</u>	<u>967,575</u>	<u>212,559</u>	<u>2,153,281</u>

## 財務報表附註

## NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日

31 March 2015

## 14. 應收賬款

本集團之應收賬款是來自康樂及文化事務署轄下城市電腦售票網（「城市電腦售票網」）銷售之音樂會門票收入、以及演出及其他項目之收入。售賣音樂會門票主要是透過城市電腦售票網，本集團在有關音樂會完結後一至兩個月收取音樂會收入。給予其他客戶之信貸期一般為一至兩個月。本集團致力對未償還應收賬款維持嚴謹的控制。管理層會定期檢視過期款項。鑑於上述情況以及本集團之應收賬款與多位不同客戶有關，因此信貸風險並無過分集中的情況。本集團並無就該等結餘持有任何抵押品或採用其他提升信貸措施。應收賬款為免息。

被視為未減值（個別或集體）之應收款項之賬齡分析如下：

The aged analysis of the accounts receivable that are neither individually nor collectively considered to be impaired is as follows:

	2015 港幣 HK\$	2014 港幣 HK\$
未逾期或減值 Neither past due nor impaired	466,755	684,835
逾期 1 至 3 個月但未減值 1 to 3 months past due but not impaired	393,714	-
	<u>860,469</u>	<u>684,835</u>

已逾期但未減值之應收賬項與多名與本集團有良好還款記錄之獨立客戶有關。根據過往經驗，本公司理事會成員認為無須就該等結餘作出減值撥備，因為信貸質素並無重大變動，而該等結餘仍被視為可全數收回。

Accounts receivable that were past due but not impaired relate to a number of independent customers that have a good track record with the Group. Based on past experience, the Council Members of the Company are of the opinion that no provision for impairment is necessary in respect of these balances as there has not been a significant change in credit quality and the balances are still considered fully recoverable.

## 15. 預付款項、按金及其他應收賬款

於 2015 年 3 月 31 日，本集團之按金及其他應收賬款並非逾期或減值。(2014 年：無)

## 15. PREPAYMENTS, DEPOSITS AND OTHER RECEIVABLES

As at 31 March 2015, the Group's deposits and other receivables were neither past due nor impaired (2014: Nil).

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日  
31 March 2015

### 16. 現金及等同現金項目 CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2015 港幣 HK\$	2014 港幣 HK\$
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	8,187,756	3,071,611
定期存款 Time deposits	15,550,000	12,632,530
	<u>23,737,756</u>	<u>15,704,141</u>

存於銀行之現金根據銀行每日存款率賺取浮動利息。根據本集團對現金需求之急切性，短期定期存款由一日至兩個月不等，以分別賺取不同之短期定期利息。

Cash at banks earns interest at floating rates based on daily bank deposit rates. Short term time deposits are made for varying periods of between one day and two months depending on the immediate cash requirements of the Group, and earn interest at the respective short term time deposit rates.

### 17. 應付賬項及應計費用

應付賬項為免息，通常於 60 日期限內繳付。

### 17. CREDITORS AND ACCRUED LIABILITIES

Creditors are non-interest-bearing and are normally settled on 60-day terms.

### 18. 經營租賃安排

本集團以經營租賃方式租賃寫字樓物業。寫字樓物業租賃期為二至三年。

### 18. OPERATING LEASE ARRANGEMENTS

The Group leases its office properties under operating lease arrangements. Lease for these properties are negotiated for terms ranging from two to three years.

於 2015 年 3 月 31 日，本集團根據不可撤銷經營租賃而須於未來支付之最低租金總額如下：

At 31 March 2015, the Group had total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases falling due as follows:

	2015 港幣 HK\$	2014 港幣 HK\$
一年內 Within one year	2,206,667	2,124,000
第二至第五年 (包括首尾 2 年) In the second to fifth years, inclusive	-	2,124,000
	<u>2,206,667</u>	<u>4,248,000</u>

## 財務報表附註

## NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日

31 March 2015

## 19. 以類別劃分之金融工具 FINANCIAL INSTRUMENTS BY CATEGORY

各類金融工具於報告期末之賬面值，包括於2014年3月31日之有關比較資料如下：

The carrying amounts of each of the categories of financial instruments as at the end of the reporting period, including the comparative information as at 31 March 2014, are as follows:

**金融資產 Financial assets**

於報告期末，本集團之金融資產只包括貸款及應收款項類別如下：

At the end of the reporting period, the financial assets of the Group only included the category of loan and receivables, which are as follows:

	2015 港幣 HK\$	2014 港幣 HK\$
應收賬款 Accounts receivable	860,469	684,835
金融資產包括預付款項、按金及其他應收賬項 Financial assets included in prepayments, deposits and other receivables	630,942	2,867,905
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	23,737,756	15,704,141
	<u>25,229,167</u>	<u>19,256,881</u>

**金融負債 Financial liabilities**

於各報告期末，本集團之金融負債只包括以攤銷成本入賬之金融負債如下：

As at the end of the reporting period, the financial liabilities of the Group only included the category of financial liabilities at amortised cost, which are as follows:

	2015 港幣 HK\$	2014 港幣 HK\$
金融負債包括應付款項及應計費用 Financial liabilities included in creditors and accrued liabilities	<u>800,152</u>	<u>305,220</u>

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日  
31 March 2015

### 20. 財務風險管理之目標及政策

本集團財務工具所涉及之主要風險為信貸風險及流動資金風險。理事會成員檢討及同意管理各項風險之政策，概要如下。

#### 信貸風險

本集團金融資產，主要包括應收賬款、按金及其他應收賬款、現金及銀行結餘及定期存款之信貸風險，乃來自對方不能歸還之款項，而最大風險等同該等工具之賬面值。本集團定期檢討每項金融資產的可回收款額，以確保對不可回收的款額作出足夠的減值虧損確認。

#### 流動資金風險

本集團的政策是定期監察現時及預期的流動資金需求，保持足夠的現金儲備，應付短期及長期流動資金需求。

本集團於報告期末按合約非貼現支出之金融負債之到期少於一年。

#### 資本管理

本集團資本管理之主要目標為保障本集團以持續經營方式繼續營運以及維持穩健之資本比率，以支持其業務。

本集團因應經濟狀況而管理其資本架構以及對此作出調整。本集團並不受對外頒佈的資本要求規限。於2015年3月31日及2014年3月31日止年度，有關資本管理目標、政策或程序並無變動。

本集團利用流動比率（即流動資產除以流動負債）以監察資本情況。本集團之政策為維持流動比率高於1水平。

### 20. FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES

The main risks arising from the Group's financial instruments are credit risk and liquidity risk. The Council Members review and agree policies for managing the risks as below.

#### Credit risk

The credit risk of the Group's financial assets, which comprise accounts receivable, and deposits and other receivables, cash and bank balances and time deposits arises from default of the counterparty, with a maximum exposure equal to the carrying amount of these instruments. The Group reviews the recoverable amounts of each financial assets regularly to ensure that adequate impairment losses are recognised for the irrecoverable balances.

#### Liquidity risk

The Group's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

The maturity profile of the Group's financial liabilities as at the end of the reporting period, based on the contractual undiscounted payments, was less than one year.

#### Capital management

The primary objectives of the Group's capital management are to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to maintain healthy capital ratios in order to support its business.

The Group manages its capital structure and makes adjustments to it in light of changes in economic conditions. The Group is not subject to any externally imposed capital requirements. No changes were made in the objectives, policies or processes for managing capital during the years ended 31 March 2015 and 2014.

The Group monitors capital using a current ratio, which is current assets divided by current liabilities. The Group's policy is to keep the current ratio above 1.

## 財務報表附註

## NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2015年3月31日

31 March 2015

## 21. 本公司之財務狀況表 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION OF THE COMPANY

有關本公司於報告期末之財務狀況表資料如下：

Information about the statement of financial position of the Company at the end of the reporting period is as follows:

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2014 總數 Total 港幣 HK\$
<b>非流動資產</b> <b>NON-CURRENT ASSETS</b>						
機器及設備 Plant and equipment	1,913,024	-	1,913,024	2,152,637	-	2,152,637
附屬公司權益 Interests in subsidiaries	8	224,982	224,990	8	57,523	57,531
非流動資產總值 Total non-current assets	1,913,032	224,982	2,138,014	2,152,645	57,523	2,210,168
<b>流動資產</b> <b>CURRENT ASSETS</b>						
應收賬款 Accounts receivable	860,469	-	860,469	684,835	-	684,835
預付款項、按金及其他應收賬款 Prepayments, deposits and other receivables	1,837,418	186,290	2,023,708	4,324,810	669	4,325,479
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	17,453,421	6,279,826	23,733,247	9,712,073	5,990,164	15,702,237
流動資產總值 Total current assets	20,151,308	6,466,116	26,617,424	14,721,718	5,990,833	20,712,551
<b>流動負債</b> <b>CURRENT LIABILITY</b>						
應付賬款及應計費用 Creditors and accrued liabilities	12,648,316	527,470	13,175,786	10,015,830	406,789	10,422,619
流動資產淨值 <b>NET CURRENT ASSETS</b>	7,502,992	5,938,646	13,441,638	4,705,888	5,584,044	10,289,932
資產淨值 <b>NET ASSETS</b>	9,416,024	6,163,628	15,579,652	6,858,533	5,641,567	12,500,100
儲備 (註) <b>RESERVES (note)</b>	9,416,024	6,163,628	15,579,652	6,858,533	5,641,567	12,500,100

徐尉玲 Tsui Wai Ling, Carlye  
主席 Chairman李偉強 Li Wai Keung  
副主席 Vice Chairman



**財務報表附註****NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2015年3月31日

31 March 2015

**21. 本公司之財務狀況表 (續)****STATEMENT OF FINANCIAL POSITION OF THE COMPANY (continued)**

註 Note:

本公司之儲備摘要如下：

A summary of the Company's reserve is as follows:

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2013年4月1日 At 1 April 2013	6,524,824	5,540,828	12,065,652
年度盈餘 Surplus for the year	<u>333,709</u>	<u>100,739</u>	<u>434,448</u>
2014年3月31日及2014年4月1日 At 31 March 2014 and 1 April 2014	6,858,533	5,641,567	12,500,100
年度盈餘 Surplus for the year	<u>2,557,491</u>	<u>522,061</u>	<u>3,079,552</u>
2015年3月31日 At 31 March 2015	<u><u>9,416,024</u></u>	<u><u>6,163,628</u></u>	<u><u>15,579,652</u></u>

**22. 批准財務報表**

理事會於2015年9月15日批准本財務報表並授權刊發。

**22. APPROVAL OF THE FINANCIAL STATEMENTS**

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council on 15 September 2015.

**鳴謝****ACKNOWLEDGEMENTS****香港及國際觀眾****Hong Kong and International Audiences****資助組織**

民政事務局  
康樂及文化事務署

**Financial Supporters**

Home Affairs Bureau  
Leisure and Cultural Services Department

**所有贊助人****All Sponsors****香港旅遊發展局****Hong Kong Tourism Board****外地音樂會籌辦組織****Presenters of Overseas Concert Tours****資深音樂顧問**

費明儀女士  
著名女高音

**Senior Music Advisor**

Ms Barbara Fei SBS BBS  
*Renowned Soprano*

林樂培先生  
著名作曲家

Mr Doming Lam  
*Renowned Composer*

**藝術顧問**

卞祖善教授  
著名指揮家

**Artistic Advisor**

Prof Bian Zushan  
*Renowned Conductor*

李西安教授  
中國音樂學院教授

Prof Li Xian  
*Professor, China Conservatory of Music*

李松先生 ( 民族民間藝術 )  
文化部民族  
民間文藝發展中心主任

Mr Li Song (Ethnic & Folk Arts)  
*Center of Ethnic & Folk Literature and Arts Development,  
Ministry of Culture, The P.R.C*

陳澄雄先生  
著名指揮家

Prof Chen Tscheng Hsiung  
*Renowned Conductor*

韋慈朋教授  
香港中文大學音樂系教授

Prof John Lawrence Witzleben  
*Professor, Department of Music, The Chinese University of Hong Kong*

郭亨基先生  
著名音樂家

Mr Kwok Hang Kei  
*Renowned Composer*

喬建中教授  
中國藝術研究院  
音樂研究所所長

Prof Qiao Jian Zhong  
*Director and Professor Music Research Institute,  
Chinese Academy of Arts*

曾葉發教授  
著名作曲家

Prof Richard Tsang  
*Renowned Composer*

湛黎淑貞博士  
前香港教育署課程發展處  
藝術教育組總課程發展主任

Dr Cham Lai Suk Ching Estella  
*Ex-Chief Curriculum Development Officer (Art Education)*

陳錦標博士  
香港大學音樂系副教授

Dr Joshua Chan  
*Associate Professor, Department of Music, University of Hong Kong*

劉星先生  
著名音樂家

Mr Liu Xing  
*Renowned Composer*

## 仁澤雅樂銘 ROLL OF MUSIC BENEFACTORS

### 大音捐助人 Accolade Donor

(\$1,000,000 or above)

大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。  
One who believes that the Orchestra deserves the highest honour.

中銀香港慈善基金  
嘉里集團郭氏基金會  
源

BOCHK Charitable Foundation  
Kerry Group Kuok Foundation Ltd  
Blanc de Chine

### 弘音捐助人 Brilliance Donor

(\$500,000 - \$999,999)

弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。  
One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.

安全貨倉集團  
滙豐銀行慈善基金  
康而健有限公司  
道教蓬瀛仙館

Safety Godown Group  
The Hongkong Bank Foundation  
Care & Health Limited  
Fung Ying Seen Koon

### 知音捐助人 Connoisseur Donor

(\$100,000-\$499,999)

知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。  
One who accords critical acclaim to the Orchestra.

南洋商業銀行  
聯合出版（集團）有限公司  
恒生銀行  
銅鑼閣  
環球商務中心  
中國石化  
招商銀行香港分行  
安利（中國）日用品有限公司  
呂氏基金有限公司  
康本沙莎夫人  
戴偉先生  
何超瓊女士

Nanyang Commercial Bank Limited  
Sino United Publishing (Holdings) Limited  
Hang Seng Bank  
Causeway Corner  
Worldwide Executive Centre  
SINOPEC  
China Merchants Bank Hong Kong Branch  
Amway (China) Co. Ltd  
Lu's Foundation Ltd  
Mrs Sacha Jane Yasumoto  
Mr David An  
Ms Pansy Ho

## 悦音捐助人 Delight Donor

(\$10,000 - \$99,999)

悦音·愉悦·歡喜·以聆聽音樂為愉悦。

One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.

捷榮集團	Tsit Wing Group
澳門星河灣名門世家	Windsor Arch, Star River, Macau
香港中華煤氣有限公司	The Hong Kong and China Gas Co Ltd
海星國際文化基金會陳宇光主席	Mr Chen Yuguang, Chairman of Hyson International Cultural Foundation
新昌營造集團	Hsin Chong Construction Group Ltd.
金城營造集團	Kum Shing Group
觀瀾湖高爾夫球會	Mission Hills Golf Club
南旋集團	Nameson Group
信興集團	Shun Hing Group
和富社會企業	Wofoo Social Enterprises
BMW Concessionaires (HK) Ltd.	BMW Concessionaires (HK) Ltd.
九龍西區扶輪社	Rotary Club of Kowloon West
安永會計師事務所	Ernst & Young
瑞安建業有限公司	Shui On Construction and Materials Limited
華德匡成會計師事務所有限公司	PCP CPA Limited
深圳控股有限公司	Shenzhen Investment Limited
志基置業有限公司	Chi Kee Investment Co Ltd
梁廣灝太平紳士	Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP
江偉先生伉儷	Mr and Mrs A F M Conway
朱踐耳先生	Mr Zhu Jian'er
趙素蘭女士	Ms Chiu So Lan
周漢文先生	Mr Chau Hon Man
李柱坤先生	Mr Thomas Li Chu Kwan
李穎昕小姐	Ms Francis Li Wing Ki
李穎妍小姐	Ms Vivian Li Wing Yin
李先生夫人	Mr & Mrs S W Li
陳苡澍小姐	Ms Chan Yi Mei
閻惠昌教授	Prof Yan Huichang, Hubert
李偉強先生	Mr Ricky W K Li
呂楊俊婷校監	Mrs Stella Lu
陳健華先生	Mr Chan Chin Hua
香港中樂團支持者	HKCO Fan

## 愛音捐助人 Encore Donor

(\$1,000-\$9,999)

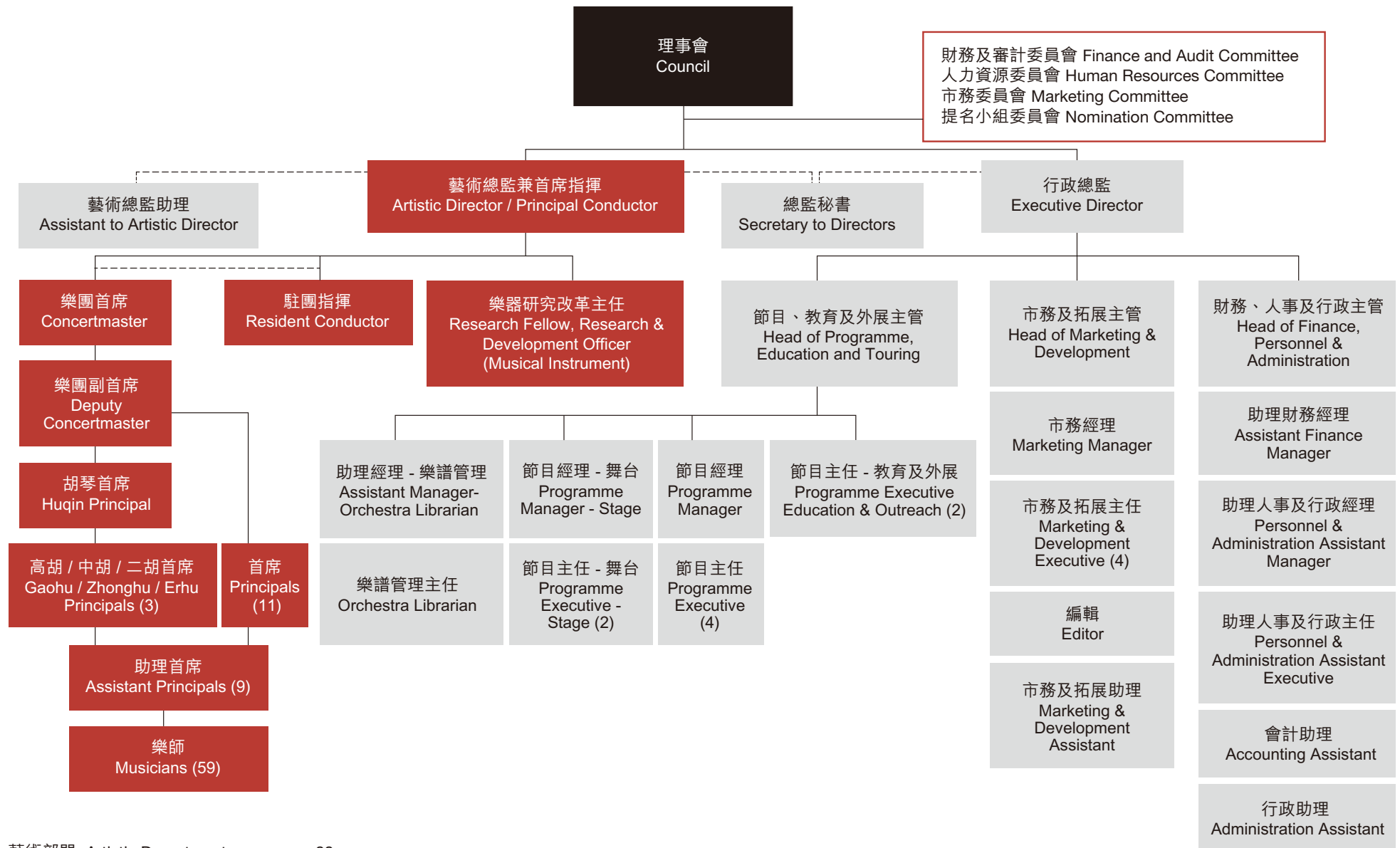
愛音，當指熱愛音樂。

One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.

比富達證券（香港）有限公司  
灣仔中西區工商業聯合會  
成都市雙流縣華陽小學  
快活谷扶輪社  
Ms Florence Chek  
鄭兆輝先生  
梁世華先生  
陳永昌先生  
陳健彬先生  
方方先生  
何顯毅先生  
許晉義先生  
甘志城伉儷  
李鏊發先生  
John J O'Toole  
吳慧琮小姐  
張勤醫生  
苗學禮先生  
周永健先生  
曹延洲醫生  
黃碧娟女士  
陳少櫻小姐  
賴俊傑先生  
黃瑞霖先生  
殷巧兒女士  
孔美琪博士  
馬健生小姐  
黃家倫先生  
鄒小磊先生  
唐家成太平紳士  
容永祺先生  
容姚鳳卿女士  
容思瀚先生  
容詩蘊小姐  
周伯英先生  
詹詩莉小姐  
黃寶兒小姐  
沈志澄先生  
孔碧儀小姐  
孔令華小姐  
羅志聰先生  
程介明教授  
曾超銘先生  
駱麗儀小姐  
梁潔華博士  
梁愛詩大紫荊勳章太平紳士  
王衍文女士  
陳錦標博士  
Mr Iain Bruce  
無名氏 (6)

Pico Zeman Securities (HK) Limited  
Wanchai and Central & Western District Industries & Commerce Association  
Huayang Primary School, Shuangliu, Chengdu  
Rotary Club of Happy Valley  
Ms Florence Chek  
Mr Cheng Siu Fai  
Mr Paul S W Leung SBS  
Mr Chan Wing Cheung  
Mr Chan Kin Bun  
Mr Fang Fang  
Mr Bosco H N Ho  
Mr Richard Hui Chung Yee  
Iven & Gary  
Mr Lee Yuk Fat  
John J O'Toole  
Ms Ng Wai King  
Dr Chang Kan Jane  
Mr J A Miller  
Mr Anthony W K Chow  
Dr Tsao Yen Chow  
Ms Helen Wong  
Ms Susanna S Y Chan  
Mr Lai Chun Kit  
Mr Wong Shui Lam  
Ms Lina Yan  
Dr Koong May Kay  
Ms Ma Kin San Bianca  
Mr Alan K L Wong  
Mr Jack Chow  
Mr Carlson Tong JP  
Mr Samuel Yung  
Mrs Louisia Yung  
Mr Solomon Yung  
Ms Tiffany Yung  
Mr P. Y. Chow  
Ms Chim Sze Lee  
Ms Bonny Wong  
Mr Stanley Shen  
Ms Betty Hung Pik Yi  
Ms Hung Ling Wah  
Mr Lo Chi Chung William  
Prof Cheng Kai Ming  
Mr Tsang Chiu Ming  
Ms Amy L Y Lok  
Dr Annie Wong  
Ms Leung Oi Sie Elsie GBM JP  
Ms Wong Yin Man  
Dr Joshua Chan  
Mr Iain Bruce  
Anonymous (6)

# 公司架構 Organization Chart 31/3/2015



藝術部門 Artistic Department : 88

行政部門 Administrative Department : 30

總數 Total : 118

康頤服務機構  
Dorland Group Ltd  
Hong Kong, Macau, Shanghai  
Environmental Excellence  
香港康頤服務機構  
Green Star

